

MORNING CALM

JUN-AUG 2021

Humanizing

 KOREAN AIR

디지털 매거진으로
만나보세요.
Check out the
digital magazine.



이 잡지는 항균 코팅 처리되었습니다.
This magazine is treated with an antimicrobial coating.



NEW YORK

GO FEEL THE BEAT OF THE BIG APPLE

KOREAN AIR SKYTEAM

www.koreanair.com





04

POSTCARD

녹시오 국립공원에서 온 엽서
From Nuukio National Park



ON THE COVER



싱가포르, 창이 공항의 거대한 인공 폭포와 시세이도 포레스트밸리 정원의 압도적인 풍경.

In Singapore, Changi Airport's enormous artificial waterfall and the Shiseido Forest Valley garden combine to create this stunning view.

CONTENTS

NOW



06

ESSAY

전염되는 외로움, '유대'라는 극복법
Overcoming Loneliness Through Social Connection

08

HOT & NOW

TOKYO
루이 비통의 새로운 공간,
루이 비통 긴자 나미키
Louis Vuitton's Flagship Store:
Louis Vuitton Ginza Namiki

10

ROME

호화 열차 여행의 끝판왕,
베니스 심플론 오리엔트 익스프레스
Luxury Train Travel:
The Venice Simplon-Orient-Express

12

HONG KONG

일상에 색을 더하는 방법,
팬톤 라이프스타일 갤러리 홍콩
The Pantone Lifestyle
Gallery Hong Kong

14

TRAVEL GEAR

안전한 여행을 위한 트래블 기어 5
Five Items for Safe Travel

16

FOR OUR EARTH

지속 가능한 여행지 3
Top Three Sustainable Travel
Destinations

WORLD



18

BUCKET LIST

인도양의 낙원, 세이셸
The Perfect Island Escape:
Seychelles

28

AN INSIGHTFUL TRIP

음악이 머무는 도시, 몽트뢰
Montreux – The Playground of
Musical Legends

36

HUMAN CITIES

살기 좋은 도시의 새로운 기준
Human Cities – The New Standard

54

TRAVEL TIPS

좋은 여행자가 되는 법
How to Be a Good Traveler

58

LIFESTYLE

공동체에서 발견한 함께 살기의 힘
All Together Now

66

PROJECT

세계의 자연보호 프로젝트
Conserving Our Nature

KOREA



72

GOURMET

'꽃, 밥에 피다' 송정은 대표의
여름맞이 음식 파프리카 실콩 샐러드
A Symbolic Summer Dish

78

HIDDEN KOREA

제주, 말을 쫓는 모험
An Adventure With Horses on Jeju

88

STREET

지금, 여의도
Today's Yeouido

CULTURE



94

CULTURAL TREND

K-Story가 뜬다
Trending K-Story

100

IDOL

블랙핑크라는 현상
BLACKPINK Phenomenon

104

STAR VS. STAR

리암 니슨 VS. 덴젤 워싱턴
Liam Neeson
VS. Denzel Washington

110

NOW & THEN

내일은 내일의 원더우먼이 올 거야
Tomorrow's Wonder Woman

112

TV

웰컴 투 막장? 마라맛!
Goodbye Soap Operas,
Hello Spicy Dramas

114

MUSIC

MZ세대의 클래식 음악 취향
The Classical Music Taste of the
"MZ Generation"

116

PREVIEW

프리뷰

122

POSTCARD

주산지에서 온 엽서
From Jusanji

125

KOREAN AIR INFORMATION

MORNINGCALM

is published trimonthly by **KOREAN AIR LINES CO., LTD.**
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07505
TEL 82 2 2656 7114 WEB www.koreanair.com

PUBLISHER Won-tae Cho

EDITED & DESIGNED BY THE BOOK COMPANY

EDITOR-IN-CHIEF Ha-yeon Yeo

DESIGN DIRECTOR Mi-jin Lee

SENIOR EDITOR Jin Ryu

ENGLISH SECTION EDITOR Emma Juno Sparkes

EDITOR Hye-mi Jeon

DESIGNERS Min-seong Jang, Kyoung-hye Park

ENGLISH COPY EDITORS Matthew C. Crawford, Radu H. Hotinceanu, Hyun-soo Lee

PRESIDENT So-young Lee MANAGING DIRECTOR Min-Gyeong Kim

226, Bongeunsa-ro, Gangnam-gu, Seoul, Korea

TEL 82 2 3458 7241

ADVERTISING

REPUBLIC OF KOREA

RENO COMMUNICATIONS Co., Ltd. Mr. Jae-sik Seon

RENOTOWN, Songi-ro 145, Songpa-gu, Seoul, Korea 05828

TEL 82 2 3445 1750 E-MAIL kr_ad@renocomms.com

WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA

CHINA Ms. Xuejing Bian

A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4th Ring Rd., Chaoyang District, Beijing, 100025

TEL 86 (0)10 6585 9671 E-MAIL xuejingbian@mediakeys.com

FRANCE Ms. Anne-Sophie Boniface

17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret TEL 33 1 55 47 04 00 E-MAIL anne-sophie.boniface@mediakeys.com

HONG KONG Ms. Xinxin Zheng

Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong TEL 852 5260 9380 E-MAIL xinxin.zheng@mediakeys.com

ITALY Ms. Alessandra Cremonte

Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova TEL 39 010 596 00 00 E-MAIL alessandra.cremonte@mediakeys.com

JAPAN Mr. Mathias Bouée

3F 3-22-3, Nishiiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031 TEL 81 (0)50 3736 8934 E-MAIL mathias.bouee@mediakeys.com

SINGAPORE / MALAYSIA Mr. Daniel Tan

3 Jalan Kledek, Singapore 199259 TEL 65 68 36 51 57 E-MAIL daniel.tan@mediakeys.com

SPAIN Mr. Valentin Prieto

Calle de Anabel Segura 10, 28108 Madrid TEL 34 659 82 16 82 E-MAIL valentin.prieto@mediakeys.com

SWITZERLAND / GERMANY Mr. Vincent Jäggi

Flughofstrasse 50, 8152 Glattbrugg TEL 41 44 810 30 15 E-MAIL vincent.jaeggi@mediakeys.com

THAILAND Ms. Sunkyoung Choi

205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit 55, North Klongtan-Wattana, 10110 Bangkok TEL 66 6 1892 4311 E-MAIL sunkyoung.choi@mediakeys.com

UK Mr. Gary Kakoulli

3rd Floor, Wework Waterhouse Square, 138 Holborn, London EC1N2SW TEL 44 75 55 39 66 07 E-MAIL gary.kakoulli@mediakeys.com

USA Ms. Maria Granja

222 Broadway, 19th Floor, New York, NY 10038 TEL 1 646 854 3293 E-MAIL maria.granja@mediakeys.com

PRINTING Hyosung Printing Co. DIGITAL IMAGING Susie Lee

POSTCARD





From

녹시오 국립공원 NUUKSIO NATIONAL PARK

여름이 찾아오면 핀란드 헬싱키 사람들은 녹시오 국립공원으로 향한다. 6월의 따뜻한 별과 차가운 빗줄기로 양중한 신록을 벗어나 무성한 녹음을 이룬 숲이 거기에 있다. 건느라 땀에 젖은 옷을 벗어 한쪽에 개켜두고 맨몸으로 호수의 평화로운 물살을 가르는 이들, 알알이 짝 찬 야생 베리와 싱싱한 흙의 숨을 머금은 버섯을 채집하는 이들이 핀란드 여름 숲의 한 장면이 된다. 대지의 75%가 숲으로 덮여 있으며 18만 개의 호수를 품은 핀란드가 매년 '세계에서 가장 행복한 나라'로 꼽히는 비결은 여름 한철 푸르른 풍요로움에 흠뻑 젖게 해주는 숲의 공이다.

When summer comes around, the people of Helsinki head to the Nuukσιο National Park. There, they find a lush green forest, made greener by June's warm sunshine and cold rain. Taking off their tops, which are slightly damp from sweat after their walk, they immerse themselves in the lake, passing through the gentle currents of the water. Meanwhile, others forage for luscious wild berries and mushrooms that exude the scent of fresh earth. And so a typical summer forest scene unfolds in Finland.

Overcoming Loneliness Through Social Connection

전염되는 외로움, '유대'라는 극복법

Daniel Tudor, a journalist who has written a book that offers deep insights into Korean society, says that we need social connection now more than ever to overcome the global social affliction of loneliness.

한국 사회를 꿰뚫는 통찰을 담은 책을 써온 저널리스트이자 작가, 다니엘 튜더는 지금 전 세계적으로 사회적 치부가 된 '외로움', 그 감정을 딛고 나아가는 '유대'가 그 어느 때보다 필요하다고 말한다.

A few years ago, I cared for an acquaintance who was suffering from depression. Despite suffering from severe depression for a long time, my acquaintance had in fact never had the opportunity to look back on his past or examine the way he lived his life. Naturally, this caused me to look back on my own life. I discovered that I too was a very unhappy person, but in my case, there was a root cause — loneliness.

My loneliness is in part a result of my chosen lifestyle — rootless, free, individualist — and maybe partly a result of my personality. But upon investigating loneliness, I came to realize that it isn't just an individual problem. Many factors in modern society lead to feelings of isolation. John Cacioppo, a neuroscientist who studied loneliness, argues that it can even be contagious. My home country of the United Kingdom now considers loneliness to be a social problem, and as such in 2018 then-prime minister Theresa May created the role of Minister for Loneliness. The position was created in memory of the late Jo Cox, a parliamentarian who campaigned against loneliness. Loneliness is not only a source of mental pain but is also physically harmful. This is borne out by a series of recent studies finding that prolonged loneliness leads to poor sleep and high blood pressure. Research has also found that loneliness can increase one's chances of dying early by as much as 26%.

Furthermore, methods to escape from loneliness are slowly vanishing as networks of support are shrinking. Family doesn't have as big of an influence on our lives as it did in the past. Traditional and social media encourage us to compete with others while capitalism and urbanization are fraying social ties. In ad-

몇 년 전, 가까운 이의 우울증을 곁에서 지켜본 적이 있다. 오랫동안 심한 우울증을 앓았음에도 자신의 삶의 방식과 지난날을 되돌아볼 기회가 없었던 그를 보며 자연스럽게 나 자신에 대해서도 생각하게 됐다. 그 결과 나 역시 몹시 불행한 사람이며, 특히 나의 경우엔 좀 더 근본적인 '외로움'이 있음을 깨달았다.

이 외로움은 부분적으로 나의 선택과 삶의 방식, 기질 — 어느 곳에도 뿌리를 내리지 않고, 자유분방하며 개인주의자 — 에서 기인한 문제일 수도 있다. 하지만 파고들수록 이 감정이 개인의 문제가 아니라는 사실을 발견했다. 현대사회의 많은 요소가 사람들로 하여금 소외감을 느끼게 한다. 외로움을 연구하는 신경과학자 존 카시오포는 이 감정이 전염성까지 있다고 말한다. 나의 모국인 영국은 외로움을 사회문제로 바라보고, 2018년 '외로움부 장관'을 임명했다. 당시 테레사 메이 수상이 외로움 예방 캠페인을 주도하던 국회의원 조 콕스의 죽음을 추모하며 결성한 '외로움 위원회'가 발표한 보고서를 토대로 만들어진 직책이다.

외로움은 감정뿐 아니라 신체 건강에도 매우 해롭다. 최근 이를 입증하는 연구 결과가 속속 발표되고 있다. 외로움이 길어지면 혈압이 상승하고 수면의 질이 떨어진다. 조기 사망 가능성이 26% 높아진다는 연구 결과도 있다. 더 큰 문제는 외로움에서 벗어날 수 있는 방법이 점점 사라져간다는 데 있다. 노력하지 않아도 자연스럽게 속하는 공동체가 소멸하고 있기 때문이다. 가족은 예전만큼 우리 삶에 영향력을 행사하지 않는다. 미디어와 SNS는 사람들로 하여금 남보다 더 나은 모습을 보여줘야 한다는 경쟁력을 부추기고

dition, technological advances are increasingly creating an environment where it is not necessary to interact with anyone face-to-face. Such phenomena bring us great convenience and other benefits, but at a certain cost.

We are no longer limited to the naturally occurring communities of family, neighbors and coworkers. Humans have evolved to live in small, close-knit groups, and being the first cohort of humans to not have this as a default, we will surely feel the need to reconstruct them. There is an opportunity of sorts: Traditional community was a hierarchical imposition, but we now live in an era where people can form communities based on interests and regardless of gender, age or occupation.

However, this will take work. To do this, we need places where we can meet or encounter others naturally – libraries, parks and cultural centers – within easy reach of our homes and workplaces. We need to form essential bonds of friendship with people with whom we share commonalities. The internet can help us find such people, but the ultimate goal has to be face-to-face interaction.

Helping those in need also increases our sense of social connection. Studies have shown that oxytocin is released in the brain when you engage in pro-social activities such as charity work. This corroborates the view of humans as social animals. I'm trying to have conversations in person these days rather than over social media as much as I can. I also try not to shy away from conversations with strangers, as I used to do. Finally, I find that being in nature also helps. Research shows that people are happier and feel more of a sense of connection when they are around mountains, fields, trees and so on, compared to when they are in built-up urban environments.

It is high time that the issues of loneliness and a lack of meaningful relationships begin to be properly addressed around the world. Now is the time for all of us to open up to others – to share our loneliness and to talk.



<이코노미스트> 한국 특파원, 대통령비서실 해외언론비서관실 정책자문위원으로 일했다. 최근 현대인의 삶에 바이러스처럼 파고든 만성적인 외로움에 대한 이야기를 쓴 책 <고독한 이방인의 산책>을 출간했다.

Daniel Tudor worked as the Korea correspondent for *The Economist*, and as an advisory committee member for the foreign press secretary at the Blue House. He is the author of the recently published *The Random Thoughts of a Solitary Wanderer*.

자본과 도시화는 관계를 침예하게 단절시킨다. 그리고 기술의 발전 – “먹는 일의 즐거움, 사람들과 말 섞을 필요 없이 누리자”는 슬로건을 내건 배달 앱이나 자동 주문 기계 등 – 은 점점 더 타인과 접촉할 필요가 없는 환경을 만든다. 나는 이런 현상들이 유해한 추세라는 데 이견이 없다.

사회적인 문제로 확장된 외로움을 해결할 방법은 ‘유대’에 있다. 공동체는 근본적으로 혼자서는 살 수 없는 인간이 유대를 확인하고, 유대감으로 연결될 수 있게 해주는 매개다. 게다가 지금은 가족, 이웃, 회사같은 전통적 공동체 대신 나이, 성별, 직업이나 직위를 따지지 않고 자신의 관심사에 기초한 공동체를 평등하게 재건할 수 있는 시대다. 우리가 스스로 공동체를 만들고, 참여해야 한다는 뜻이다. 그러려면 집이나 회사에서 쉽게 닿을 수 있는 곳에 자신이 선택하거나 혹은 자연스럽게 ‘사람’을 만날 수 있는 제3의 공간 – 도서관이나 공원, 문화센터 등 – 이 더 많아질 필요가 있다.

공통점을 공유하는 이들과 우정이라는 근본적인 유대감을 형성하는 것도 중요하다. 인터넷이 그런 사람을 찾는 데 도움을 줄 수도 있지만 직접 만나 얼굴을 마주하는 것이 궁극적이다. 어려운 사람을 돕는 것 역시 유대의 질을 높인다. 내 경우 자선 행위를 할 때 다른 사람과 연결되어 있다는 긍정적인 감각을 느낀다. 실제로 자선 행위를 한 사람은 옥시토신이 분비됐을 때와 유사한 황홀감을 경험한다는 연구 결과가 있다. 이를 ‘헬퍼스 하이’라고 부르며, 이 현상은 인간이 친사회적 특성이 개발된 동물이라는 사실을 입증한다. 진정한 이타주의가 존재하느냐에 대한 철학적 논쟁보다 더 중요한 건 우리 본성에 내재된 이타적인 욕구를 믿고 그 마음을 따르는 것이다.

나는 가능한 한 SNS 대신 누군가를 직접 만나려고 한다. 또 낯선 사람과의 대화를 회피하지 않으려고 노력하고 있다. 자연에 머무는 것 또한 도움이 된다는 사실을 알게 됐다. 실제로 사람들이 산, 들, 나무 주변에 있을 때 행복과 유대감을 느낀다는 연구 결과도 있다. 외로움과 의미 있는 관계가 부재하는 현실은 전 세계적으로 거론되어야 할 이슈다. 이 감정은 정말로 그 단계에 와 있다. 우리 모두 마음을 열고 자기 안의 외로움을 바깥으로 꺼내 함께 이야기하고 나눌 때다.

루이 비통의 새로운 공간,
루이 비통 긴자 나미키

Louis Vuitton's Flagship Store: Louis Vuitton Ginza Namiki



세계적인 명품 거리 긴자에 건축가 아오키 준과 피터 마리노가 디자인에 참여한 플래그십 스토어, 루이 비통 긴자 나미키가 문을 열었다. 일렁이는 파도를 연상케 하는 이곳의 외관은 보는 각도에 따라 모습과 색이 바뀌는 것이 특징이다. 곡선미를 살린 참나무 중앙 계단과 후지무라 기미코의 <웨이브 블루 라인>을 재해석한 석고 설치물, 곳곳에 배치된 디자이너 모르텐 스텐백과 노구치 이사무의 가구 등 내부 인테리어 역시 외부 물결무늬와 궤를 같이한다. 스가 요스케 셰프와의 협업으로 탄생한 '르 카페 V'도 빼놓을 수 없는 자랑거리. 세계 최초의 루이 비통 초콜릿 '르 쇼콜라 V' 또한 놓치지 말자.

Louis Vuitton Ginza Namiki, a flagship store designed by architects Jun Aoki and Peter Marino, has opened in the luxurious district of Ginza, in central Tokyo. The structure is characterized by its iridescent, wavelike appearance, which changes according to the viewer's vantage point. The interior is a visual delight, with its curved oak staircase, the Kimiko Fujimura fresco *Wave Blue Line* and smooth, curvilinear furniture made by designers Morten Stenbaek and Isamu Noguchi. Le Café V, created in collaboration with chef Yosuke Suga, is also worthy of mention. Don't miss the world's first line of Louis Vuitton chocolates.

뱅크시는 누구인가? WHO IS BANKSY?

'얼굴 없는 화가'로 불리는 신원 미상의 작가, 뱅크시. 자신의 작품 <풍선과 소녀>를 경매 낙찰과 동시에 파쇄해버려 더욱 유명세를 치렀다. 8월부터 웨어하우스 테라다에서는 개인 컬렉터들의 여러 소장품을 한데 모은 뱅크시 전시가 열린다. 작품을 통해 독특한 그의 예술 세계를 탐구해보자.

Banksy, the "artist without a face," is famous for partially shredding his work *Girl With Balloon* as soon as it was sold at auction, a stunt which dramatically increased the work's value. From August, Warehouse TERRADA will hold a Banksy exhibition featuring work from private collections.



Banksy, *Love is in the Air*, 2006, Private Collection

Photos courtesy of Louis Vuitton

WRITTEN BY HYE-RA JEON



2020 GCSI
Air Passenger Transport Service Part Number 1 Korean Air

“Fly with Confidence”

At Korean Air, the safety and well-being of our customers is our top priority.

CARE FIRST



Pre-departure

Aircraft Disinfection



Check-In

Safer Check-In Experience



Lounge

Continuous Disinfection



Boarding

Temperature Check



On Board

Enhanced Hygiene



호화 열차 여행의 끝판왕,
베니스 심플론 오리엔트
익스프레스

Luxury Train Travel: The Venice Simplon-Orient-Express



ROME

추리소설 분야에서 전설과도 같은 존재인 작가, 애거사 크리스티의 소설 <오리엔트 특급 살인>. 오리엔트 특급열차를 모티브로 한 베니스 심플론 오리엔트 익스프레스는 1982년 운행을 시작한 이래 호화로운 열차 여행의 상징으로 여겨져 왔다. 작년 코로나19로 인해 운행을 중단했던 이 열차가 올해 5곳의 새로운 탑승지를 더해 돌아왔다. 로마와 피렌체, 제네바, 브뤼셀 그리고 암스테르담이 그것. 로마에서 출발하는 열차는 이탈리아 호수와 스위스 산을 지나 프랑스 파리에 도착하는 코스다. 빈, 부다페스트, 프라하 등 각 도시의 이름을 딴 3개의 그랜드 스위트 객실도 추가돼 더욱 기대를 모은다.

The book *Murder on the Orient Express* by Agatha Christie is a legend in the genre of mystery novels. The Venice Simplon-Orient-Express, which was inspired by the Orient Express train, began running in 1982 and is regarded as a symbol of luxurious train travel. The train, which was suspended from running last year due to the pandemic, has returned with five new destinations this year: Rome, Florence, Geneva, Brussels and Amsterdam. The train departs from Rome and passes Italian lakes and Swiss mountains to reach Paris, France. Three Grand Suite rooms, each named after a different city (Vienna, Budapest and Prague) have been added to raise the luxury factor.

아우구스투스 영묘 The Mausoleum of Augustus

고대 로마의 초대 황제, 아우구스투스의 영묘가 14년 만에 재개장했다. 이탈리아 통신사인 TIM의 주도하에 복원 과정을 거쳐 일반인에게 공개된 것. 그 자체가 박물관과도 같은 이곳은 예약을 통해 50분간 진행되는 투어 프로그램으로 감상할 수 있으며, 가상 및 증강현실 콘텐츠도 준비돼 있다.

The Mausoleum of Augustus, the first emperor of ancient Rome, has reopened following 14 years of restoration work funded by the Italian telecommunications company TIM. A reservation is required for the 50-minute tour, which includes virtual and augmented reality content.



대	구
한	석
민	구
국	석

대한항공 SKYPASS 국내 마일리지 투어

제주 마일리지 투어

2인/4인 소그룹 투어부터,
항공+숙소+렌터카 에어텔까지

내륙 마일리지 투어

우리나라의 숨은 보석을 찾는
나만 알고 싶은 아름다운 여행지

호텔 ONLY 마일리지 투어

서울, 제주, 부산, 강원 등 지역별
최고급 호텔에서의 프라이빗 호캉스

마일리지 투어는?

SKYPASS 마일리지만으로
항공권+호텔+관광 또는 항공권+호텔
또는 관광/호텔만을 추가비용 없이
이용할 수 있는 여행 상품입니다.

지금 한진관광 홈페이지에서
다양한 국내 마일리지 상품을 만나보세요.

www.kaltour.com 1566-1155

일상에 색을 더하는 방법,
팬톤 라이프스타일
갤러리 홍콩

The Pantone Lifestyle Gallery Hong Kong



무한한 색의 세계를 탐구하는 컬러 전문가 '팬톤'이 홍콩의 홈 & 라이프스타일 브랜드 'Issho 46'과 합작해 새로운 프로젝트를 시작했다. 팬톤이 제안하는 '색깔 있는 삶'의 장면이 한눈에 펼쳐진 팬톤 라이프스타일 갤러리를 연 것. 홍콩 타이쿠 지구, 시티플라자에 들어선 이 매장은 '갤러리'라는 이름을 내건 공간답게 다양한 볼거리를 선보인다. 매장 안에 들어서면 침구, 홈웨어, 라운지웨어, 의류와 패션 소품 등 다양한 제품을 만날 수 있다. 공간의 시작을 기념해 핀스트라이프 패턴의 한정판 테이블웨어도 만들었다. 단조로운 일상, 무미건조한 공간에 색의 활기를 불어넣고 싶은 이들에게 영감을 주는 곳.

Pantone, a company that relentlessly explores the world of color, has launched a new project in collaboration with Hong Kong's lifestyle retailer Issho 46. Pantone's attempts to bring more color into people's lives can be seen in the newly opened Pantone Lifestyle Gallery. Located inside Cityplaza's Eslite Spectrum bookstore in Hong Kong's Taikoo Shing area, the gallery lives up to its name by providing plenty for visitors to see. When you enter the roughly 56-square-meter store, the first thing that catches your eye is a wall filled with blocks of Pantone's unique colors. Their range of products includes homeware, loungewear and clothing and fashion accessories.

디 어퍼 하우스의 새 파인 다이닝, 살리스테라 The Upper House's new restaurant

홍콩 출신의 세계적인 건축 디자이너 안드레 푸와 <미쉐린 가이드> 스타 셰프 준 다나카가 디 어퍼 하우스 49층에서 만나 새로운 프로젝트를 진행했다. 지중해식 레스토랑 살리스테라에선 이탈리아와 프랑스 해안 지역 음식 특유의 풍미를 홍콩의 식탁 위에 재현한다. 홍콩 도심의 화려한 스카이라인을 한눈에 담을 수 있는 뷰와 함께 근사한 저녁 시간을 보낼 수 있는 곳.

World-renowned architect André Fu has teamed up with Michelin-starred chef Jun Tanaka for a project on the 49th floor of The Upper House. The location is now home to the Mediterranean eatery Salisterra, which brings the unique flavors of the French and Italian coast areas to Hong Kong.





쌓이는 속도가 다르다

대한항공카드 030 | 070 | 150 | the First

안전한 여행을 위한 트래블 기어 5

Five Items for Safe Travel

The following pieces of travel gear will help keep you safe while en route.

마스크는 기본, 더욱 안전한 여행을 도와줄 세이프 트래블 기어를 모았다.



Violet Clean Kit

아무리 손을 자주 씻어도 매일 만지는 물건이 청결하지 않다면 헛일일 것. 캘리포니아의 라이프스타일 브랜드 P.MAI는 UV-C 램프를 이용해 바이러스를 99.9% 제거하는 휴대용 파우치, Violet Clean Kit를 출시했다. 스마트폰과 열쇠, 선글라스 등 여행 및 생활필수품을 넣고 전원 버튼을 누르면 3분 만에 살균이 완료된다. 사용하지 않을 때는 접어 보관할 수 있어 휴대성도 높다.

No matter how often one washes one's hands, one still has to be careful to avoid touching contaminated surfaces. California's lifestyle brand P.MAI has released the Violet Clean Kit, a portable pouch that removes 99.9% of viruses using a UV-C lamp. Sterilization is completed in three minutes after inserting one's smartphone, keys, sunglasses and other common necessities and then pressing the power button. When not in use, it can be folded and stored, so it is highly portable.

CrazyCap 2

우리 몸의 60%가 수분인 만큼 물의 중요성은 누구나 인정하는 사실이다. 게다가 직접 입을 대고 마셔야 하니 더욱 예민할 수밖에 없는 부분. 소형 휴대용 정수기인 CrazyCap 2는 뚜껑에 장착된 UV-C 램프가 물을 4시간마다 자동으로 살균해준다. 함께 구성된 병은 3중 단열 기술을 적용, 최대 24시간 보냉 및 12시간 보온 기능을 갖췄다. 2가지 크기 중 선택할 수 있다.

Up to 60% of our body is composed of water, and water is an incredibly important part of human life. It follows that one can never be too careful when it comes to the water one drinks. CrazyCap 2, a small portable water bottle with a purifier cap, automatically sterilizes the water inside every four hours with a UV-C lamp mounted on the lid. The product is made using triple insulation technology, allowing one to keep the water inside cool for up to 24 hours or warm for up to 12 hours. It comes in two sizes.



Reusable Antimicrobial Finished Face Mask

가만히 있어도 숨이 턱턱 막히는 여름엔 마스크 착용 또한 곤혹스럽다. 그렇다고 마스크를 벗을 수는 없는 일. 의료계 종사자를 위한 의류 브랜드 Jaanuu의 Reusable Antimicrobial Finished Face Mask는 항균 기술 '실바두르(Silvadur)'로 처리한 원단과 메시 안감으로 만들어졌다. 흡수력과 통기성이 우수할 뿐 아니라 세척 및 재사용이 가능한 것이 장점. 신축성 좋은 끈 덕에 착용감도 편안하다.

Wearing a mask is annoying in the summer, when it's hot and sticky. But that's no excuse to go without a mask. The Reusable Antimicrobial Finished Face Mask by Jaanuu, a clothing brand for medical professionals, is made of fabric treated with the antibacterial technology Silvadur and mesh lining. The advantages include excellent absorption and breathability as well as being washable and reusable. It is also comfortable to wear thanks to its elastic straps.



3



NanoDry Trek Towel

손을 닦기 전 세정제가 필요하다면 그 후엔 물기를 닦아줄 깨끗한 수건이 필요하지 않을까? 미국 콜로라도에 기반을 둔 아웃도어 브랜드 Matador는 손바닥 안에 쏙 들어가는 개인용 수건, NanoDry Trek Towel을 선보였다. 34g밖에 되지 않는 무게에 몸 전체를 닦을 수 있는 충분한 흡수력을 지닌 경량 나노 섬유 소재의 수건이다. 고리가 있는 실리콘 케이스에 보관하며, 사용 후에는 빠르게 건조돼 간편하다.

The whole point of washing one's hands is to clean them, so doesn't one need a clean towel for drying them off? Matador, an outdoor brand based in Colorado, USA, has created a towel that fits comfortably in the palm of one's hand. It is a lightweight, nanofiber towel that weighs only 34g and has enough absorbency to wipe the entire body. It comes with a silicone case and dries quickly after use.

Antibacterial Hand Gel

지속 가능성을 최우선으로 삼는 캐나다 브랜드 PAUME의 Antibacterial Hand Gel은 가치와 기능, 디자인을 모두 만족시킨 제품이다. 에탄올 함유로 뛰어난 살균 효과를 지녔고, 알로에 베라와 라벤더, 로즈메리 등 식물 유래 성분을 더해 보습력과 향에도 신경 썼다. 생분해 가능한 용기만을 사용하는 것은 물론, 판매 금액의 일부는 플라스틱 폐기물 수거에 쓰인다니 그야말로 착한 손 소독제다.

Antibacterial Hand Gel by PAUME, a Canadian brand that puts sustainability first, is impressive in terms of value, function and design. It contains ethanol, which makes it useful for sterilization, and it also features moisturizing power and a pleasant scent created using plant-derived ingredients such as aloe vera, lavender and rosemary.

It is a dependable hand sanitizer that is sold in biodegradable containers, and part of the proceeds go toward cleaning up plastic waste.



5

Top Three Sustainable Travel Destinations

지속 가능한 여행지 3

스카이스캐너가 꼽은 올해의 여행 트렌드는 지속 가능성을 염두에 둔 재생 여행이다. 대표 재생 여행지 3곳과 그들의 노력을 소개한다.

One of this year's travel trends, according to global travel search engine Skyscanner, is sustainable travel. Let's check out three major sustainable destinations and the improvements they've been making.

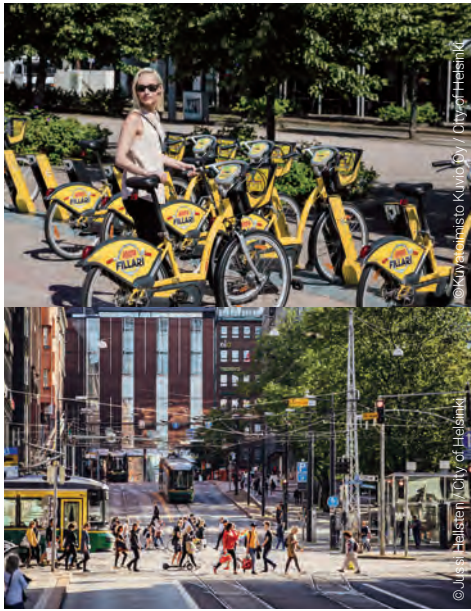
팔라우

총 1만 8000여 명이 거주하는 남태평양의 작은 섬나라 팔라우는 때 묻지 않은 자연으로 유명하다. 특히 천혜의 바다로 불릴 만큼 해양 경관이 아름답다. 그들이 깨끗한 환경을 지켜올 수 있었던 비결은 바로 2015년부터 시행된 '팔라우 서약'. 팔라우를 방문하는 모든 여행자가 직접 서명을 하면서 "자연을 해치지 않고 여행하겠다"라고 다짐하는 것이다. 국가 수역의 80%를 해양보호구역으로 설정해 상업적인 활동을 지양하고, '제로 웨이스트'를 실천하기 위해 일회용 플라스틱 사용을 금지하거나, 산호초를 해치는 성분이 들어 있는 자외선 차단제는 사용할 수 없는 등 범국가적 차원에서의 노력도 진행 중이다.

Palau

Palau, a small island country in the South Pacific with a population of about 18,000, is famous for its unspoiled nature. The marine landscapes, in particular, are so beautiful that they're referred to as a gift from nature. The nation's secret to preserving its natural environment is the "Palau Pledge," which went into effect in 2015. All travelers visiting Palau have to sign their passport stamps and pledge to "travel without harming nature." Palau has set aside 80% of its waters as marine protected areas where activities such as fishing and mining are prohibited, and it has banned sunscreens containing ingredients that harm coral reefs.





헬싱키

세계경제포럼이 발표하는 환경성과지수에서 매년 상위권을 차지하는 친환경 국가, 핀란드. 핀란드의 수도 헬싱키는 2035년까지 온실가스 배출량의 80%를 감소시켜 탄소 중립을 이루겠다고 발표했다. 1500km에 달하는 자전거 도로를 개설해 도시 전반을 자전거로 둘러볼 수 있도록 한 점 역시 이러한 노력의 일환이다. 친환경 숙소나 비건 레스토랑, 중고 상점 같은 환경 친화적인 장소들의 정보를 한데 모아둔 'Think Sustainably' 서비스를 제공해 여행자 또한 지속 가능한 여행에 동참할 수 있게 했다.

Helsinki

Finland, an eco-friendly country, always ranks at the top of the environmental performance index released by the World Economic Forum. Finland's capital, Helsinki, has announced that it will achieve carbon neutrality by reducing 80% of its greenhouse gas emissions by 2035. Another part of this effort is the opening of a 1,500km bike path, which makes it possible to tour the entire city by bike. Helsinki also provides the digital service Think Sustainably, which makes it easier for visitors to travel sustainably. Think Sustainably offers information on eco-friendly accommodations, vegan restaurants and second-hand stores.

르완다

멸종 위기인 마운틴고릴라의 서식지로 알려진 르완다. 볼케이노 국립공원은 2018년 베를린 국제관광박람회에서 '세계 10대 지속 가능한 여행지'로 선정됐다. 일찍이 르완다는 자연을 위해 2008년부터 비닐봉지 사용을 금지해왔다. 울창한 숲에서 즐기는 밀림 투어나 야생동물을 가까이서 볼 수 있는 사파리 등으로 얻은 관광 수익의 일부를 지역사회에 환원, 동식물 서식지 보존에 사용되도록 선순환 구조를 구축하기도 했다.

Rwanda

Known as a habitat for endangered mountain gorillas, Rwanda's Volcanoes National Park was selected as one of the World's Top 10 Sustainable Destinations at the 2018 International Travel Trade Show Berlin. Plastic bags have been banned in Rwanda since 2008. Rwanda has succeeded in creating a virtuous cycle by ensuring that some of the tourism revenue from jungle and safari tours goes to local communities and is used for helping preserve fauna and flora.

포스트 코로나 시대의 새로운 여행 키워드로 떠오른 '재생 여행'은 자연과 인간, 지역 사회의 지속 가능성을 목표로 한다.

"Sustainable Travel," a keyword that has emerged during the pandemic, involves treating nature, people and local communities sustainably.



인도양의 낙원, 세이셸

인도양의 휴양지, 세이셸. 경이로운 물빛의 해변과
기이한 바위, 깊은 원시림 등 비현실적인 광경을 목도하면
영국 BBC가 선정한 '죽기 전에 꼭 가봐야 할 곳',
미국 CNN이 선정한 '세계 최고의 해변' 등
해외 언론들의 무수한 찬사가 과장이
아님을 알 수 있다.

WRITTEN BY IGA MOTYLSKA
PHOTOGRAPHY BY JULIEN CAPMEIL

The Perfect Island Escape: SEYCHELLES



Seychelles is a paradise in the Indian Ocean. With wonderful beaches, sparkling water, unique rocks and primeval forests, the nation consistently earns its place on lists such as the BBC's 50 Places To See Before You Die and CNN's World's Best Beaches.





라 디그 앙스 수르스 다르장 해변
La Digue's Anse Source d'Argent Beach

115개의 섬이 모여 있는 세이셸 군도는 적도 바로 남쪽에 위치한다.
가장 안쪽 섬부터 바깥쪽 섬까지 길이 1000km에 걸쳐 펼쳐져 있다.
파우더를 뿌린 듯 새하얀 해변은 그림엽서 속 한 장면 같다.

The Seychelles archipelago comprises 115 islands spread over 1,000km just south of the equator, varying from inner granitic to outer coralline islands. It's the stuff of postcards, with powder-white beaches that are fringed with palms and bookended by granite boulders that rise from the warm aquamarine waters.



식스센스 질 파시온 리조트의 해변 산책로를 거니는 커플
A couple crosses a bridge at the Six Senses Zil Pasyon resort.

세이셸은 1억 5000만 년 전 곤드와나대륙이 유럽과 아시아,
아프리카로 분리될 때 인도양 한복판에 남은 대륙의 조각이다.
옥색 바다에서 솟아오른 봉우리에 나무가 우거진 거대한
화강암 바위는 세이셸에서만 볼 수 있는 특별한 풍경이다.

These islands are the result of land left in the Indian Ocean
over 150 million years ago after the split of Gondwana,
the supercontinent that eventually became the
continents of Europe, Asia and Africa.





앙스 수르스 타르장 해변
The Anse Source d'Argent Beach

©Shutterstock



포시즌스 세이셸 리조트 로비
The lobby of the Four Seasons Resort Seychelles



식스센스 질 파시온 리조트의 런치
Lunch at the Six Senses Zil Pasyon resort



마헤, 프랄린, 라 디그 3곳만 가더라도 스노클링과 아일랜드 호핑부터
세계에서 아름답기로 손꼽히는 해변까지
다양한 모험을 즐길 수 있다. 하이킹, 암벽 등반, 집라인까지,
섬에서 쉬는 것 이상의 많은 것을 경험할 수 있다.

Even if you were to only visit the three main islands of Mahé,
Praslin and La Digue, a variety of adventures await you, from snorkeling and
island-hopping to visiting some of the world's best beaches.



식스센스 질 파시온 리조트의 이국적인 풍경
An ocean-facing villa at the Six Senses Zil Pasyon resort



#1 크레올 페스티벌 즐기기

해마다 10월이 되면 세이셸에서는 노래, 춤, 알록달록한 색이 폭발한다. 크레올 페스티벌에 참가한 섬 주민들이 다른 바닐라 국가(Vanilla nations, 세이셸, 마다가스카르, 레위니옹, 모리셔스, 코모로, 마요트를 한꺼번에 이르는 말)들의 공연을 즐기며 독립을 축하하기 때문이다. 세계에서 가장 작은 수도라고 알려진 빅토리아에 있는 국립 역사박물관에서는 세이셸의 노예무역에 대해 배울 수 있다.

#2 라 디그에서 자전거 타기

라 디그의 면적은 10km²밖에 안 되지만 자전거나 전기차를 타거나 걸어 다니며 살펴볼 만한 곳이 많다. 해안가 곳곳에는 주스 판매 노점이 있다. 항구 인근 해변의 해산물 바비큐 레스토랑에서 바비큐를 실컷 먹고, 라 비브 보호구역(La Veuve Reserve)에서 희귀종인 긴꼬리딱새를 보고, 그랑 앙스(Grand Anse) 해변이 보이는 전망대까지 자전거를 타고 달린다.

#3 아름다운 앙스 수르스 다르장 해변

라 디그 사진에 가장 많이 등장하는 해변은 앙스 수르스 다르장(Anse Source d'Argent)으로, 이곳에는 세이셸에서 가장 큰 화강암 바위가 있다. 이 바위는 원래는 코코넛 농장이었지만 지금은 바닐라 농장으로 바뀐 루니옹 에스테이트(L'Union Estate)에 둘러싸여 있다.

#4 아자나무 섬 프랄린 탐험

프랄린은 무게가 최대 25kg에 달하는, 세계에서 가장 크고 무거운 씨앗 코코 드 메르와 아주 밀접한 관계가 있다. 자생 식물이 우거진 매력적인 숲 발레 드 메(Vallée de Mai)와 풍 페르디낭(Fond Ferdinand) 자연보호구역에 가면 크기에 따라 500달러까지 하는, 씨앗이 2쪽으로 나뉜 희귀한 바다 코코넛을 볼 수 있다.

#1 Celebrate Culture, History and Independence

Each October, the island erupts in a burst of song, dance and color as the islanders celebrate independence during the week-long Creole Festival. If you miss the carnival, you can learn about Seychelles' slave trade history during a visit to the National History Museum in Victoria – said to be the world's smallest capital city.

#2 Cycle La Digue Island

While La Digue only measures 10km², there's much to explore, whether by bicycle, electric vehicle or on foot. The island's three main roads are dotted with colorful roadside juice bars. Indulge in a beachside seafood barbecue near the port, catch sight of the rare black paradise flycatcher at the Veuve Reserve and hike to the lookout point overlooking Grand Anse Beach.

#3 Anse Source d'Argent Beach

La Digue's most photographed beach is Anse Source d'Argent, where you'll find the largest granite boulders in the Seychelles. It is necklaced by a vanilla plantation.

#4 Praslin: The Island of Palms

The *coco-de-mer*, the world's largest and heaviest seed,



세이셸의 상징인 바위와 에메랄드빛 바다
Seychelles' iconic rock formations and the sparkling aquamarine ocean

#5 천국에서 아일랜드 호핑

쌍동선을 타고 아일랜드 호핑을 떠나든, 선장과 요리사까지 완벽하게 갖춘 요트를 빌리든, 바다에 나가 세이셸 군도를 돌아보면 이곳이 생태 관광지로서 이토록 인기인 이유를 꿰뚫어 볼 수 있다. 코코(Coco), 시스테르(Sister), 펠리시테(Félicité), 므와옌(Moyenne)을 방문하는 섬 목록에 넣는다. 알다브라 코끼리 거북을 보려면 큐리우스(Curieuse)에도 가본다.

#6 육지에서 즐기는 모험

육지에서 모험을 즐기고 싶어 하는 사람들을 위해, 로네 항구(Port Launay)가 내려다보이는, 자생 식물이 우거진 숲을 가로지르는 길이 85~120m의 집라인 8개가 연결되어 있다. 초보자, 중급자, 상급자 수준에 맞는 암벽 등반을 하며 18m 높이의 험한 화강암 바위를 오르는 동안에는 아드레날린이 솟구치는 색다른 경험을 할 수 있다. 자일을 타고 바위에서 내려온 다음에는 로네 항구 해양 공원(Port Launay Marine Park)에서 바닷물에 뛰어들어 더위를 식힌다.

#7 다양한 문화의 향연

세이셸은 영국부터 중국에 이르기까지 다양한 나라의 문화(그리고 음식)에서 영향을 받았다. 환경을 파괴하지 않는 방식으로 잡은 상어의 가족으로 끓인 스투, 과일박쥐 스투, 해산물 구이, 코코넛 커리, 과일 브레드 푸딩을 곁들인 진짜 바닐라빙으로 만든 아이스크림을 예로 들 수 있다. 전원 풍경을 바라보며 음식을 먹으면 언제나 더 맛있다는 것도 기억하자.

▶ 아부다비나 두바이를 경유하여 세이셸의 관문인 마헤섬에서 여정을 시작한다.
Head to Seychelles' gateway island of Mahé via Abu Dhabi or Dubai.

has become synonymous with Praslin. The luscious indigenous forests of Vallée de Mai and Fond Ferdinand nature reserves showcase this rare double-lobed “coconut of the sea,” which can fetch around \$500.

#5 Island-Hopping in Paradise

Whether you embark on a day-long island-hopping excursion aboard a catamaran or hire your own yacht — complete with captain and chef — exploring the archipelago by water offers insights into the delicate balance of this marine ecosystem. Put the islands of Coco, Sister, Félicité and Moyenne on your list, and visit Curieuse Island to see Aldabra giant tortoises.

#6 Adventure Calls

For those looking for adventure on terra firma, there's a network of eight zip lines that stretches across the indigenous forest overlooking Port Launay. Or you can try your hand at rock climbing up 18m granite crags.

#7 A Feast of Cultural Influences

The nation's cultural and culinary influences stretch from England to China. Think sustainably-sourced shark skin stew, fruit bat stew, seafood grills and coconut curries.

AN INSIGHTFUL TRIP

MONTREUX— THE PLAYGROUND OF MUSICAL LEGENDS

음악이
머무는 도시,
몽트뢰

스위스 리비에라의 주도이자,
눈부시게 아름다운 알프스의
풍경을 배경으로 제네바
호숫가에 자리 잡은 유서 깊은
휴양지, 몽트뢰.
이곳이 세계적인 여행지가 된
진짜 이유는 따로 있다.

WRITTEN BY CELESTE NEILL
PHOTOGRAPHY BY DAVID BIEDERT





Set against the stunning backdrop of the Swiss Alps and nestled on the shores of Lake Geneva, this historic resort town is the capital of the Swiss Riviera. This tiny Swiss town's rich cultural heritage has made it an international destination.



호수, 산, 포도원에 걸쳐 펼쳐진 몽트뢰는 아름다움과 고요를 찾는 수많은 예술가, 작가, 여행자를 매료시킨 작은 천국이다. 소설가 메리 셸리와 시인 바이런 경 같은 이들이 느긋한 공기와 지중해 분위기가 한데 어우러진 이 아름다운 호숫가의 휴양지를 즐겨 찾았다. 바이런의 시, <시옹성의 최후>에 영감을 준 시옹성은 스위스의 성 중에서도 가장 아름다운 풍경을 가진 것으로 이름 높다. 제네바 호수 한복판에 떠 있는 바위섬에 세워진 성으로, 800여 년 전 중세 시대의 건축 원형을 지금도 고스란히 보존하고 있다. 독특한 기후 덕에 와인 산지로도 유명하다. 인근에 위치한 포도원 라보는 유네스코 세계문화유산으로도 잘 알려져 있다. 장관을 이루는 풍광은 언덕에 둘러싸인 브베에서 생의 마지막 25년을 보낸 찰리 채플린을 비롯해 많은 명사들에게 영감을 줬다. 프레디 머큐리는 <메이드 인 헤븐> 앨범 커버에 제네바 호수를 담아 그 장면을 영원히 남겼고 작곡가 이고르 스트라빈스키는 연주곡 '봄의 제전'을 몽트뢰에서 썼으며 팝 스타 프린스는 자신의 노래 '라보'에서 이 이름 높은 포도원을 향한 애정을 거리낌 없이 드러냈다.

이 도시가 음악적 경험이 풍부한 골수 뮤직 팬 사이에서 상징적인 장소가 된 건 몽트뢰 재즈 페스티벌 덕이다. 지구에서 가장 멋진, 최고의 음악 축제로 꼽아도 손색없는 이 페스티벌은 매년 약 25만 명의 관객이 찾아 아름다운 호숫가에 자리한 야외 무대에서 멋진 공연을 즐긴다. 1967년 클로드 뉘스가 기획한 몽트뢰 재즈 페스티벌에서는 음악사에서 위대한

From the lake to the mountains and vineyards, Montreux is a little piece of paradise that has attracted many artists, writers and travelers in search of beauty and tranquility. The likes of Mary Shelley and Lord Byron were frequent guests at this beautiful lakeside resort town, attracted by the combination of a relaxing ambience and Mediterranean lifestyle. The town's unique climate has produced a prestigious local wine culture that has made the stunning surrounding Lavaux vineyards a UNESCO World Heritage site. Its spectacular setting has been a source of inspiration for celebrities such as Charlie Chaplin, who chose to spend his last 25 years on the surrounding hills of Vevey. Freddie Mercury immortalized the view of Lake Geneva on the cover of the album *Made in Heaven*. The composer Igor Stravinsky wrote his concert piece *The Rite of Spring* in Montreux, and the pop star Prince declared



이 도시가 음악적 경험이 풍부한 골수
뮤직 팬들 사이에서 상징적인 장소가 된 건
몽트뢰 재즈 페스티벌 덕이다.

It's the world-famous Montreux Jazz
festival that has made the town an
iconic location for music fans.

1. 알프스와 제네바 호수에 둘러싸인 몽트뢰 시내의 아름다운 전경
A view of downtown Montreux, Switzerland, a town at the foot
of the Alps that overlooks Lake Geneva.
2. 매년 여름마다 몽트뢰의 밤을 뜨겁게 달구는 몽트뢰 재즈 페스티벌
The Montreux Jazz Festival, which brings a special energy to
Montreux's summer nights.
3. 제네바 호숫가를 바라보는 프레디 머큐리 동상.
그에게 몽트뢰는 제2의 고향이었다.
Montreux's memorial statue of Freddie Mercury, next to
Lake Geneva. The town was his second home.



1 제네바 호수 위에서 유람선을 타고 여유롭게 휴식을 취하는 사람들
People relaxing on a cruise ship on Lake Geneva

2 몽트뢰의 랜드마크, 페어몬트 르 몽트뢰 팰리스 호텔
Montreux's landmark, the hotel Fairmont Le Montreux Palace

3 몽트뢰 재즈 페스티벌의 반세기 역사를 살펴볼 수 있는 몽트뢰 재즈 카페
The Montreux Jazz Café, where you can see the history of the Montreux Jazz Festival, which has been running for over half a century.

4 유네스코 세계문화유산으로 등재된 몽트뢰의 포도원, 라보
The Lavaux vineyards of Montreux are listed as a UNESCO World Heritage Site.

자취를 남긴 뮤지션들의 전설적인 무대가 수없이 펼쳐져왔다.

몽트뢰 재즈 페스티벌의 가장 큰 매력은 스타 뮤지션들에게 거리낌 없이 다가갈 수 있는 친밀한 분위기다. 클로드 노브스는 음악가들이 무대와 객석의 경계를 마음껏 넘을 수 있도록 독려했고, 그 결과 이 축제는 모두가 함께 어우러지는 놀이터가 됐다. 지난 50년 동안 마일스 데이비스, 아레사 프랭클린, 데이비드 보위, 엘튼 존, 스티비 원더 등이 이 축제의 장에서 전설적인 잼 세션을 선보였다. 몽트뢰 재즈 페스티벌의 매력에 푹 빠진 퀸시 존스와 나일 로저스는 주기적으로 찾는 '단골'이다. 초기엔 재즈 마니아를 위한 무대가 많았지만 최근 몇 년 동안엔 록, 팝, 하우스, 테크노 같은 다양한 장르가 무대를 채우고 있다. 축제 기간 동안 관객들은 명예의 전당으로 불리는 가장 큰 규모의 공연장 '오디토리엄 스트라빈스키'와 재기발랄한 뮤지션들의 실험적이고 독특한 무대를 만날 수 있는 '몽트뢰 재즈 랩', 싱어송라이터와 개성 넘치는 재즈 연주자들의 쇼케이스가 열리는 '몽트뢰 재즈 클럽' 등에서 음악에 흠뻑 젖을 수 있다. 축제 55주년을 맞이한 올해는 코로나19로 인한 장소 제한은 있지만 7월 2일부터 17일까지 열릴 예정이다.

축제가 열리지 않을 때에도 몽트뢰는 음악 정신으로 충만한 도시다. 도시 곳곳의 공연장과 그 안에 얽힌 이야기들이 여행자를 다양한 경험으로 인도한다. 딥 퍼플이 쓰고 부른 '스모크 온 더 워터'의 모티브가 된 몽트뢰 카지노는 1971년, 한 팬의 방화로 완전히 불에 탄 역사를 가진 장소. 니나 시몬, 핑크 플로이드 등이 거처간 몽트뢰 재즈 페스티벌의 중심이었던 이곳은 현재 몽트뢰 뮤직 앤드 컨벤션 센터로 재건됐다.

호숫가의 산책로를 따라 조금 걸어 나가면, 몽트뢰에 살았던 한 유명인에게 헌정한 동상이 나온다. 프레디 머큐리를 추모하는 이 동상은 여전히 왕성한 활동을 펼치는 '퀸' 팬들의 순례지다. 꽃과 화환이 끊이지 않는 청동 조각상은 퀸의 마지막 앨범 <메이드 인 헤븐>의 커버에 나온 그의 모습을 생생하게 재현한다. 머큐리와 함께 퀸이 7개의 앨범을 녹음한 마운틴 스튜디오는 그들의 자취를 언제든지 만날 수 있는 장소가 됐다. '스튜디오 익스피리언스'라는 이름을 가진 이 공간에선 머큐리가 마지막 곡을 녹음한 스튜디오, 퀸의 소장품 등을 만날 수 있다.

his love for Lavaux in a song named after the famous terraced vineyard.

But it's the world-famous Montreux Jazz festival that has made the town an iconic location for music fans. One of the finest and most prestigious annual music festivals on the planet, the Montreux Jazz Festival hosts some 250,000 spectators, who get to enjoy incredible performances in a stunning setting, with many outdoor stages hosting concerts that are free to the public. Created in 1967 by Claude Nobs, the festival has hosted some of the greatest names in music history. The festival became famous for allowing audiences to get closer to big-name music stars. Claude Nobs encouraged artists to explore boundaries in their performances, and this led to legendary jam sessions by artists such as Miles Davis, Aretha Franklin, David Bowie, Elton John and Stevie Wonder. Many musicians, such as Quincy Jones and Nile Rogers, have fallen in love with the unique atmosphere and regularly return to perform. Although the festival was initially jazz-focused, many music genres are now featured, from rock to house music to techno. This year's edition – the 55th – is scheduled to take place from July 2 to 17, albeit with restrictions in place due to the pandemic.

The Montreux Casino had been the beating heart of the festival since the 1960s, hosting live concerts by artists such as Nina Simone and Pink Floyd. But in 1971, a fan started a fire at the venue during a concert, burning the casino down to the ground and inspiring the song *Smoke on the Water* by Deep Purple. The casino was rebuilt and became part of the Montreux Music & Convention Centre.

Just a short walk away along the lakeside promenade is a bronze statue of one of





©2017 FFJM-Emilien Ium-

몽트뢰 재즈 페스티벌의 가장 큰 매력은 스타 뮤지션들에게 거리낌 없이 다가갈 수 있는 친밀한 분위기다. 클로드 노브는 음악가들이 무대와 객석의 경계를 마음껏 넘을 수 있도록 독려했고, 그 결과 이 축제는 모두가 함께 어우러지는 놀이터가 됐다.

The Montreux Jazz Festival became famous for letting audiences get closer to music stars. Claude Nobs encouraged artists to explore boundaries in their performances.



Photography by Richard Gray © Mercury Phoenix Trust

1 팬데믹 이전, 전 세계에서 모여든 음악 팬으로 가득 채워진 몽트뢰 재즈 페스티벌 현장
Before the pandemic, Montreux filled up with music fans from around the world during its jazz festival.

2 스튜디오 익스피리언스. 퀸의 소장품과 프레디 머큐리가 마지막 곡을 녹음한 스튜디오가 이 안에 있다.
Queen: The Studio Experience, a permanent exhibition at the studio where Freddie Mercury recorded his last song.

3 몽트뢰 재즈 카페에선 축제가 열리는 기간에 공연 실황을 스크린으로 상영한다.
Montreux Jazz Café screens live performances during the festival.

수려한 외관으로 시선을 끄는 페어몬트 르 몽트뢰 팰리스 호텔 역시 음악 팬들이 놓쳐선 안 될 장소다. 몽트뢰 재즈 페스티벌을 탄생시킨 클로드 노프스의 이름을 딴 재즈 바, '핑키 클로드스 바'가 그 안에 있다. 좀 더 깊은 음악적 경험을 하고 싶다면 '퀸시 존스 스위트룸'에 머물러보자. 벵앤 올롭슨의 음향 시스템을 갖춘 이 근사한 펜트하우스에선 페스티벌처럼 생생한 사운드와 함께 몽트뢰의 아름다운 풍광을 감상할 수 있다. 3000 프랑(퀸시 존스 룸의 투숙료)이라는 액수가 부담스럽다면, 호텔 입구 바로 옆, 몽트뢰 재즈 카페도 제법 괜찮은 대안이다. 언제나 들러 커피 한잔 즐기기에 좋은 이곳은 축제가 열리는 기간엔 공연 실황을 대형 스크린으로 감상할 수 있는 아지트 같은 장소다. 프레디 머큐리가 클로드 노프스에게 선물한 기모노를 비롯해 몽트뢰 재즈 페스티벌의 반세기 역사를 볼 수 있는 수집품, 사진들도 눈을 즐겁게 한다. 몽트뢰의 음악적 분위기에 좀 더 취하고 싶다면 호텔 바로 앞에 자리한 재즈 아티스트 메모리얼 파크를 거닐어보자. 햇빛 아래 반짝이는 제네바 호수와 B.B. 킹, 카를로스 산타나, 아레사 프랭클린 같은 전설적인 음악가들에게 헌정한 동상이 한 장면에 담긴다. 스위스의 그림 같은 풍경, 재즈처럼 자유분방한 몽트뢰의 분위기가 만나는 완벽한 순간에 스며들게 될 것이다.

▶ 항공편으로 스위스 취리히를 경유해 육로로 이동하면 몽트뢰에 닿는다. 주로 유레일, 레일유럽 등 열차를 이용하는 것이 효율적이다.
To get to Montreux, fly to Zürich, Switzerland, on Korean Air and make your way from there. People usually arrive on a Eurail or Rail Europe train.

Montreux's most famous residents, Freddie Mercury. Often adorned with garlands and flowers, the statue emulates his pose on the cover of the last Queen album, *Made in Heaven*. The iconic pop star made Montreux his home, and Queen recorded seven albums at the local Mountain Studios. Today, those studios host a permanent exhibition on Queen. Another must-visit spot is the glamorous hotel Fairmont Le Montreux Palace, which is home to Funky Claude's bar, a jazz bar named after the festival's founder. After visiting it, take a stroll through the pretty Jazz Artist Memorial Park, located just in front of the hotel, where you can admire a series of statues dedicated to legends such as BB King, Carlos Santana and Aretha Franklin. Overlooking the shores of sparkling Lake Geneva, the park is a perfect combination of Montreux's musical spirit, elegant style and stunning scenery.



SPECIAL

HUMAN CITIES



THE NEW STANDARD

살기 좋은 도시의 새로운 기준

삶의 질은 오래전부터 도시들의 화두였다. 성장이 곧 가치였던 시절엔 발전 수준을 나타내는 지표, 가파르게 상승하는 숫자들이 살기 좋은 도시를 가르는 척도였다. 팬데믹이 전 세계를 강타하고, 삶의 모습과 지향이 급변하면서 ‘살기 좋은’의 기준과 판도가 뒤바뀌었다. 순위의 앞쪽에 서 있던 도시들은 물러나고 새로운 이름, 싱가포르와 코펜하겐, 멜버른과 베를린이 상위에서 존재감을 드러낸다. 이 네 도시는 지속 가능성을 고민하고 깊숙이 자리 잡은 풀뿌리 문화로 창의적인 생활을 독려하며 누구나 자신이 추구하는 참살이(Good Life)에 가까이 다가갈 수 있는 환경이라는 점에서 공통분모를 갖는다. ‘인간적인 삶’의 정의를 바꾸고 있는 휴먼 시티의 지금을 만났다.

Quality of life is an important consideration these days when choosing a city to live in. In the growth-oriented past, indicators of development and economic prosperity were the overriding factors.

Since the onset of the pandemic, though, the rhythms of daily life have changed and we've all had to reconsider what makes for a high quality of life.

Cities that once topped the lists of superb places to live are now dropping down in the rankings, and new names, such as Singapore, Copenhagen, Melbourne and Berlin, are coming to the fore.

The qualities shared by these four cities are their focus on sustainability, established grassroots cultures that encourage creativity and environments that bring people closer to living the good life.

Human cities are now changing the way we define an optimum quality of life.

Area 728.3km²
Population 5.69 million
Parks 350
Libraries 28
Green Coverage 47%
Crime Rate 0.00658
Licensed Hawkers 13,882

In Safe Hands

어떤 도시에선 혼자서
거리를 배회하는 것이,
가벼운 주머니로 맛있는
한 끼를 먹는 것이
어려운 일이다.
싱가포르에선 이 모든 게
숨 쉬듯 자연스럽다.



In Singapore, safety, convenience and affordable gastronomic delights are all just a fact of life.

싱가포르에서는 외국인들이 흔히 하는 말이 있다. “2년 아니면 20년.” 이 나라에서 살기로 결정한 후 2년간 떠나지 않았다면, 한없이 머물게 된다는 뜻이다. 물론 싱가포르는 세계에서 물가가 가장 비싼 나라다. 이와 동시에 컨설팅 회사 머서에선 싱가포르를 “아시아에서 가장 높은 삶의 질을 누릴 수 있는 나라”로 꼽기도 했다.

싱가포르 사람들은 ‘당연하다’고 생각하며 누리는 것들이 꽤 있다. 치안, 훌륭한 대중교통 서비스, 그리고 이 모든 것보다 훨씬 더 뛰어난 음식. 이 나라에선 하루 중 어느 시간대에 바깥을 돌아다녀도 무방하다. 이런 행동은 다른 나라에선 아주 무모해 보일 수도 있다. 환한 불빛이 밤새 비좁은 골목길을 밝히고 범죄율이 낮아 여성들도 으스스한 밤거리를 혼자 안심하고 거닌다. 그건 단순히 습관이 되어서가 아니라, 그럴 필요 – 밤에 밖에 돌아다닐 때 자신의 안전을 걱정해야 할 – 가 없기 때문이다.

물론 싱가포르 사람들은 외출할 때 자신이 가고자 하는 곳으로 ‘걸어서’ 갈 수 있다. 사실 팬데믹이 시작되기 전까진 딱히 그럴 생각을 하지 않았을 뿐이다. 32°를 넘나드는 더위와 70%에 이르는 습도는 아주 오래전부터 이 푸릇푸릇한 열대의 섬을 걸어서 누리는 것을 힘들게 만드는 요인이었다. 팬데믹 이후, 국경이 막히면서(자신이 살고 있는 도시를 새삼 둘러보게 되면서) 싱가포르 사람들은 ‘정원 도시’로 이름 높은 자신의 터전을 알아보고, 드디어, 두 발로 걸어서 탐험하기 시작했다. 지금 싱가포르의 공원과 자연 속 산책로는 그 어느 때보다 이 환경을 즐기려는 사람들로 붐빈다. 덕분에 갑작스럽게 급증한 인파에 정부는 주말, 공휴일마다 드론과 인력을 동원해 붐비는 지역을 관리하고 있다.

싱가포르섬 바깥의 자연보호구역으로 나가면 뜨거운 별을 피해 선선한 그늘 아래에서 쉽게 머물 수 있다. 도로와 거리에 쪽 들어선 자귀나무가 가지를 뺏어 캐노피를 만드는 덕분이다. 높은 빌딩 숲과 쓰레기 한 톨 없는 깨끗한 거리를 가로지르다 보면 맑고 명랑

“It’s two or 20,” goes the common refrain among expats in Singapore. That is, if you don’t leave after your two-year contract, chances are you’ll stay for as long as you can. Sure, Singapore may be the most expensive city in the world, but that comes with the best quality of life in Asia, according to consulting firm Mercer.

Among the many things Singaporeans are able to take for granted are personal safety, excellent public transportation and even better food. To live in Singapore is to walk down the street at any time of day with a sense of security. The narrowest back alleys are as safe as can be even at night.

Meanwhile, public transportation is so well-oiled that there’s always a gleaming Mass Rapid Transit (MRT) station – Singapore’s answer to the subway system – within walking distance, while air-conditioned buses run to al-

편하고 이로운 일상이 매일 펼쳐지는 도시

SINGAPORE

WRITTEN BY ANNETTE TAN
PHOTOGRAPHY BY LAURYN ISHAK





1

1. 싱가포르에선 지갑이 가벼워도 수준 높은 미식을 즐길 수 있다.
In Singapore, you can enjoy quality cuisine even on a low budget.

2,3. 식당, 펍, 바가 몰린 거리의 노천 테이블에 앉아 외식을 즐기는 사람들
People can be seen enjoying food in restaurants, at pubs or while sitting at tables along bustling streets.



3



머라이언 파크에선 싱가포르의 상징, 머라이언 동상과 건축 랜드마크인 마리나베이 샌즈를 볼 수 있다.
At Merlion Park, you can see the statue of the Merlion, Singapore's symbol, as well as architectural landmark Marina Bay Sands.



한 부겐빌레아 덤불과 언제든지 쉬어갈 수 있는 커다란 앙사나 나무가 줄지어 늘어선 장면과 마주한다.

도시가 매우 작은 덕분에(면적이 728.3km²에 불과하다. 자동차를 타고 섬을 가로지르는 데 45분이면 충분하다) 미식에 진심인 싱가포르 사람들은 자신이 좋아하는 음식과 식당을 찾아 섬의 반대쪽으로 순례를 떠난다. 외식은 싱가포르 사람들이 자부심을 갖는 국민적 취미다. 3싱가포르 달러면 <미쉐린 가이드> 별을 받은 식당의 치킨라이스를 맛볼 수 있으며, 한 사람당 600싱가포르 달러를 지불하면 고급 레스토랑에서 근사한 정찬을 즐길 수 있다. 싱가포르가 사랑하는 호커 센터는 이 도시의 어느 동네를 가든 쉽게 만날 수 있는 풍경이다. 수십 군데의 노점이 모여 있는 호커 문화는 유네스코 인류무형문화유산에 등재될 정도로 고유함을 자랑한다. 싱가포르 사람들에게 그저 익숙하고 친숙한 것—빠르고, 맛있고, 경제적인 한 끼를 가까운 곳에서 항상 누릴 수 있다는 사실—을 즐기는 일일 뿐이지만, 그리고 이 호커 센터에선 아시아의 다양한 나라, 이를테면 중국 남부식 국수 요리, 말레이반도의 사테이(꼬치 요리), 인도 타밀의 도사 등을 팔고 있는데, 그 요리들은 모두 싱가포르 음식으로 여겨진다.

“호커 센터는 우리가 어떤 민족인지 잘 보여주는 곳이에요.” F & B 홍보 컨설턴트 질리언 셰이가 열변을 토하며 말한다. “우리 자신이 한 나라를 만든 다양한 문화의 산물이라는 것을 알려주거든요. 저는 뉴욕, 시드니 같은 도시에서 살아봤지만, ‘편리’의 측면에서 싱가포르를 능가할 수 있는 나라는 없다고 생각해요. 이 도시에선 정말 쉽고 편하게 친구, 가족을 만나 맛있는 식사를 함께할 수 있거든요.”

싱가포르에서 의사로 일하고 있는 제럴드 리는 지나치게 좋은 치안과 편리함의 단점도 짚는다. “싱가포르 사람들은 자신의 주변에 잠재되어 있는 위험에 무감해지기 쉬워요. 특히 소매치기가 극심한 도시로 여행을 갔을 때 그 사실을 깨닫곤 합니다. 편리함에 너무 익숙해져서 도시를 잘 벗어나지 않으니 조금이라도 불편한 상황에 놓이면 쉽게 동요하기도 하고요.”

그러나 싱가포르 사람들은 잘 알고 있다. 이런 나라가 우리의 ‘집’이며, 종종 당연히 누리는 안락한 환경이 큰 행운이라는 것을, 그리고 그 사실을 기억하는 게 중요하다는 것도.



더 많은 내용은 디지털 매거진에서 확인하세요.
Check out the digital magazine for more information.

most clockwork precision.

But locked borders have compelled locals to explore their own famous Garden City on foot. Parks and nature trails have never been so popular, so much so that the city now deploys drones to manage human density in those areas on weekends and public holidays.

Outside of the island’s nature reserves, it’s easy to stay in the shade since streets and highways are lined with lush trees. At every turn are cheerful bougainvillea bushes and lofty angšana trees.

It helps that the island is so small that one can drive from one end to the other in 45 minutes. All the easier for Singaporean foodies to frequent their favorite spots.

Dining out is a national pastime, and one could pay as little as \$2 for a Michelin-starred plate of chicken rice. The country’s beloved hawker centers are so much a feature of every neighborhood that its hawker culture is now on UNESCO’s list of intangible cultural heritage. For the person on the street, this just means a celebration of what Singaporeans have always known: that a quick, delicious and economical meal is always a short stroll away.



여행자를 위한 정보 Info for Travelers

가는 방법 대한항공 직항편을 타고 싱가포르에 한 번에 닿을 수 있다. 창이 공항과 연결된 지하철을 타고 시내 중심까지 약 40~50분 걸린다.

추천 여행 싱가포르의 그린 라이프를 경험하고 싶다면 마리나베이 워터프론트에 있는 가든스 바이더 베이에 들러보길 권한다. 101ha에 걸쳐 조성된 공간 안에는 초현실적인 풍경을 가진 정원, <기네스북>에 등재된 세계 최대의 유리 온실, 1000여 개의 사막 식물이 서식하는 선 파빌리온 등이 드넓게 펼쳐져 있다.

How to Get There Travelers can reach Singapore easily by taking a direct Korean Air flight. It takes about 40 to 50 minutes to get from Changi Airport to the center of the city by taking the subway.

Recommended If you want to experience the “green life” of Singapore, we recommend stopping by Gardens by the Bay, which faces the water of Marina Bay. Inside are a wide range of surreal garden landscapes and the world’s largest glass greenhouse.

Area 90.1km²
 Population 0.64 million
 Parks 84
 Libraries (Main + Branch) 20
 Bicycle tracks 382km
 Share of trips to work and education made by bicycle 49%
 Percentage of the city heated by waste energy 98%

Taking Care of the Future

코펜하겐 사람들에게 가장 중요한 건 유희도, 안락함도 아니다. '지속 가능성'은 최전선에서 지금 이 도시를 움직이는 동력이 되고 있다.

To the people of Copenhagen, luxury is not what it's all about. What's really driving the city right now is the pursuit of sustainability.



지속 가능한 삶의 방식의 해답

COPENHAGEN

WRITTEN BY MICHELLE ARROUAS
PHOTOGRAPHY BY MARTIN KAUFMANN

코펜하겐이 도대체 왜, 어떻게 '세계에서 가장 살기 좋은 도시'가 됐는지 의구심을 품어도 심부름 이해한다. 우리 모두 알다시피 코펜하겐은 스칸디나비아—겨울이 길고 여름이 추우며 햇살을 보기 힘든—에 속하는 땅이니까. 세계에서 물가가 가장 비싼 도시 중 한 곳이며, 볼거리도 딱히 많지 않다. 그러나 가만히 도시를 살펴보면 이곳의 매력은 차츰 모습을 드러낸다. 그 매력은 지속 가능성, 건축 그리고 맨몸으로 들어가 수영할 수 있을 만큼 깨끗한 바다를 품은 항구가 완벽하게 어우러진 도시의 풍경 속에 숨어 있다. 특히 항구 주변은 코펜하겐이 건축과 환경 친화적인 삶의 방식을 실현하기 위해 기울인 노력을 엿볼 수 있는 곳이다. 시민들은 자전거를 타고 아름다운 자전거 전용 다리를 건넌다. 한때 산업용 선박이 들락되었던 이 항구엔 이제 깨끗한 수질의 야외 수영장들이 있다. 부둣가엔 내추럴와인바와 채식 위주의 음식을 선보이는 레스토랑이 줄지어 늘어서 있다. 바닷가 바로 앞 통나무 오두막에 들어선 팜투테이블 레스토랑 '라반시나'에선 싱싱한 채소와 해산물 요리를 낸다. '왕의 광장'이라는 뜻을 가진 콩겐스 뉴토르브 광장 뒤에 숨은 '덴 벤드레테'는 부둣가에서 인기 높은 내추럴와인바다. 그리고 <미쉐린 가이드>의 별을 받은 레스토랑 '노마'에서 서수석 셰프로 일했던 매튜 올렌도가 문연 '아마스'에선 수준 높은 요리를 맛볼 수 있다. 요리책 저자이자 미식 컨설턴트이기도 한 아담 앵겔은 레프살레외엔의 젊은 주민 중 한 명이다. 공업소, 조선소가 있던 레프살레외엔은 이제 갤러리, 레스토랑, 예술가의 스튜디오, 술집 등이 들어선 동네가 됐다. "레프살레외엔에 오면 도심 한복판에선 결코 누리기 힘든 여유와 유연한 시각을 가질 수 있어요. 우리 아이들은 여기보다 더 복잡한 도시에 위치한 크리스티안스하운이라는 동네의 유치원에 다니는데, 그래서 집으로 돌아오면 늘 휴식처럼 편안한 기분을 느낀다고 해요. 어떤 날은 오후에 배를 타고 공작 외레순으로 가서 짧은 여행을 즐기기도 합니다." 코펜하겐에서 서비스업에 종사하며 아담은 호텔과 레스토랑을 좀 더 친환경적으로 운영하는 방식을 알게 됐고 실제로 그렇게 운영하려고 노력한다. "어느 업계에서나 지속 가능성은 수익성만큼이나 중요한 요소가 됐어요. 제 자신과 함께 일하는 동료 모두 미적인 감각, 창의성, 문화, 디자인 등의 요소를 지속 가능한 방식으로 표현하고 있다는 데에 큰 자부심을 갖습니다."

항구 반대편엔 덴마크 건축가 비야케 잉겔스와 그가 이끄는 건축 스튜디오 빅이 최근에 설계한 인공 슬로프 '코펜힐'이 보인다. 대부분의 도시가 폐기물 처리 시설을 도시 외



One would be excused for wondering what exactly Copenhagen is doing at the top of the world's most livable cities lists. It is, after all, located in Scandinavia, where winters are long, summers are cold and daylight is conspicuously absent.

Upon closer inspection, though, one begins to see the city's charms: sustainability, impressive architecture and a harbor so clean you can swim in it.

And it is along the harborfront that the city's dedication to architecture and eco-friendly living is especially evident. Locals can cross the harbor on several stunning bicycle bridges, the once-industrial port is now so clean that it has several baths, and natural-wine bars and veggie-themed restaurants line the pier.

Opposite the harbor is CopenHill, a recent project by the Danish architect Bjarke Ingels and his group of architects, BIG. Most other cities





1. 코펜하겐의 새로운 먹자골목, 레펜의 한 푸드 트럭
A food truck at Reffen, on Refshaleøen, an artificial island next to Copenhagen's harbor. This is a relatively new spot for food trucks.

2. 빌라 코펜하겐의 온수 수영장. 호텔에서 쓰고 남은 에너지로 물을 데운다.
Villa Copenhagen's heated swimming pool is kept warm using excess energy from the hotel's cooling system.

3. 코펜하겐의 자전거·보행자 전용 다리
The Circle Bridge in central Copenhagen is a pedestrian bridge designed by world-renowned artist Olafur Eliasson.

4. 항구의 야외 수영장은 코펜하겐 시민들이 가장 사랑하는 장소다.
This port-turned-outdoor-swimming-pool in Copenhagen is one of the most popular spots in the city.

꼭에 숨겨놓지만 코펜하겐에선 폐기물을 에너지로 전환하는 발전소를 시민들이 자유롭게 드나들 수 있는 건축 명소로 만들었다. 나무가 줄지어 늘어난 산책로, 인공 스키 슬로프뿐 아니라 스키를 탄 후 가볍게 한잔 즐길 수 있는 '애프터-스키 바도 갖췄다. 나무를 심어 만든 섬, CPH-Ø1은 수상 사우나를 갖춘 섬과 연결된다. 지금 코펜하겐에서 가장 흥미로운 새 호텔 중 한 곳인 '빌라 코펜하겐'의 루프톱 수영장에서 세계에서 가장 오래된 놀이공원으로 꼽히는 '티볼리'가 내려다보인다. "코펜하겐은 지속 가능성 분야에서 선두 주자라고 할 수 있습니다. 우리는 이 흐름이 처음 시작될 때부터 그냥 럭셔리 호텔과는 차별화된, 친환경적인 럭셔리 호텔을 위한 시설과 서비스가 필요하다는 사실을 알고 있었죠." 빌라 코펜하겐의 경영 매니저 페트르 회이 페데르센의 말이다. 100여 년 전에 지어진 우체국 건물을 개조한 빌라 코펜하겐이 지속 가능한 방식으로 호텔을 운영한 역사는 그리 길지 않다. 루프톱의 온수 수영장은 호텔에서 쓰고 남은 에너지로 물을 데우고, 몇 개의 스위트룸은 지속 가능한 건축자재를 사용했다. 아침 뷔페 역시 친환경 식단으로 준비된다. 코펜하겐에선 놀이공원을 반짝반짝하게 수놓는 수십만 개의 전구조차 친환경 에너지로 밝힌다. 1843년에 문 연 티볼리가 아주 오래된 놀이공원이라는 사실, 공원에서 신나게 놀고 싶은 욕구조차 '친환경'보다 앞서지 않는다.

hide away their waste management facilities, but in Copenhagen a waste-to-energy power plant has been turned into an architectural masterpiece accessible to the public. There are tree-lined hiking trails, an artificial ski slope at the top and an after-ski bar. From here, you can get a great view of the city's other architectural landmarks.

There's CPH-Ø1, a floating island with a tree on it, which will be joined in the future by islands featuring floating saunas. There's also Villa Copenhagen, one of the city's most interesting new hotels, complete with a heated rooftop pool with views over Tivoli, one of the world's oldest amusement parks. While the brick building – the former post office – is a century old, the sustainable solutions aren't; the rooftop pool is heated with the excess energy from the hotel, and several of the suites are made from sustainable materials. In Copenhagen, neither age nor the pursuit of fun is an excuse for slacking off on eco-friendliness – the hundreds of thousands of light bulbs contributing to the park's atmosphere are all powered by green energy.



여행자를 위한 정보 Info for Travelers

가는 방법 대한항공 항공편으로 암스테르담까지 간 뒤, 그곳에서 코펜하겐 직항편을 타고 이동한다. 코펜하겐 공항에서 시내까지는 기차로 약 15분, 지하철로 약 30분 걸린다.

추천 여행 여름에 코펜하겐을 찾았다면 세계적인 건축가 비야케 잉겔스가 디자인한 하버 배스를 놓치지 말자. 공업항을 야외 수영장으로 바꾼 이곳은 코펜하겐 시민들의 사랑방 같은 공간이다.

How to Get There After taking a direct Korean Air flight to Amsterdam, you can take a connecting flight to Copenhagen. From the airport, it takes about 15 minutes by train and 30 minutes by subway to reach the center.

Recommended If you visit Copenhagen in the summer, try the Harbor Baths, which were designed by architect Bjarke Ingels.



더 많은 내용은 디지털 매거진에서 확인하세요.
Check out the digital magazine for more information.

Area 9,992.5 km²
Population 5,159,211
Parks and Reserves 4.98km²
City of Melbourne Libraries 6
Cafés and Restaurants 2,390
Artist Studios Managed by
Creative Spaces 116
Melbourne Cricket
Ground Visitors 737,500 (in 2020)

It's All in the Details

멜버른의 미식, 예술,
디자인, 패션, 문화가
다른 지역보다 한 뼘 더
나아갈 수 있는 건 디테일에
대한 이 도시 사람들의
열정 덕분이다.



Melbourne's success in gastronomy, art, design and fashion is due to the local enthusiasm for details.

도시를 반짝이게 하는 디테일의 힘

MELBOURNE

WRITTEN BY DONNA WHEELER
PHOTOGRAPHY BY LAUREN BAMFORD

셰프 앤드루 매코넬의 화려한 다이닝 룸, '킴릿 앳 캐번디시 하우스'의 바 스톨을 당기면 대리석 바 테이블 아래 핸드백이나 코트를 걸 수 있는 고리가 보인다. 호주의 다른 대도시에선 흔히 볼 수 없는 문명의 흔적이다. 이 도시의 (변덕스러운) 날씨가 (웃웃을 거는) 그 고리를 탄생시킨 까닭이기도 하지만, 진짜 이유는 멜버른 사람들의 '코트 사랑(코트가 구겨지지 않게 잘 보관하고 싶은 마음)'에 있다. 그것은 전통에 대한 존중이자 동시에 섬세한 배려를 의미한다. 멜버른 사람들이 사소한 디테일에 집중하는 이유가 여기에 있다. 매코넬과 그의 충실한 동료 로니 디 스타시오 같은 레스토랑 오너들은 지난 10년 동안 그런 디테일을 정의하고 구현해왔다. 친숙하면서도 과감하고, 신선하면서도 진부하지 않은 공간과 음식이 이들이 쏟은 열정의 근거다. 멜버른 사람들은 자신이 먹고 마시는 음식에 늘 열의가 넘치며, 때때로 까다롭기 그지없다. 채소와 과일 등의 식재료는 대부분 지역의 산물을 고집하고, 모든 사람이 단골 가게의 바리스타, 제빵사, 바 직원들과 서로 이름을 부르며 친밀하게 어울린다.

도심에서 차로 50분 정도 달리면 모닝턴 페닌슐라 와이너리가 나온다. 멜버른에선 서늘한 기후에서 자라는 피노 누아르와 이탈리아 북부 스타일의 화이트와인을 즐겨 마신다. 시드니에서 남쪽으로 터전을 옮긴 전 <고메 트래블러> 매거진의 미식 담당 기자이자 멜버른 푸드 앤드 와인 페스티벌 책임자 팻 노스는 멜버른의 음식과 문화가 세계 최고 수준이라고 단언한다. 그에게 새로운 도시에 동지를 틈 후 가장 좋은 점을 묻자 공장 재기 넘치는 답변이 돌아왔다. "롱 마키아토가 무엇인지 더 이상 설명하지 않아도 된다는 사

Pull up a barstool at Andrew McConnell's bustling, glamorous laneway spot, Gimlet, and you'll find a hook beneath the marble bar for your handbag or coat — a civilized touch, unusual in Australia's other big cities. Climate has something to do with it — Melburnians love their coats — but it's just as much about attention to detail.

Restaurateurs like McConnell have come to define this sensibility over the last decade. It's about places and dishes that are instantly familiar yet bold, inspiring and never cookie-cutter. Melburnians are ever enthusiastic about food and drink. Produce is often sourced locally, and everyone is on first name terms with their barista, baker and barperson. Pat Nurse,

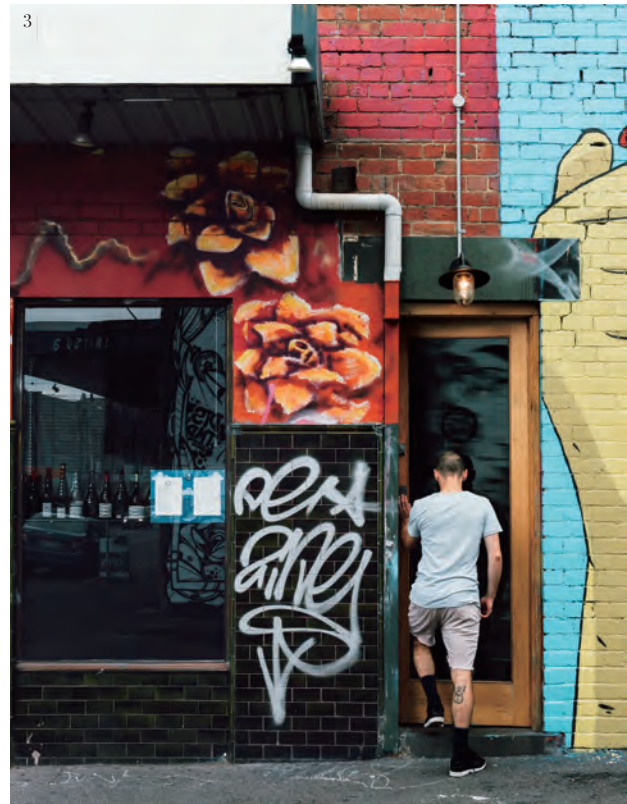


콜링우드 야드는 멜버른의 다양한 문화예술 중심지 중 한 곳이다. Collingwood Yards is one of Melbourne's many cultural attractions.



Photo by Natalie Jirjens, courtesy of Collingwood Yards

1. 멜버른 예술 지구의 중심, 빅토리아 국립미술관
The National Gallery of Victoria stands at the center of Melbourne's art world.
2. 커피는 멜버른 라이프에서 빼놓을 수 없는 중요한 키워드다.
Quality coffee is an essential part of life in Melbourne.
3. 골목길에서 자주, 쉽게 만날 수 있는 스트리트 아트 작품
Vibrant street art can be encountered in many of the city's side streets.



실이죠.” 심지어, 최근 리틀 퀸 스트리트에 문 연 힐튼 호텔조차 사려 깊고 예술적이며 놀라울 만큼 친밀한 분위기로 이 도시의 뛰어난 음식과 미식 문화라는 자산을 활용한다. 평소에 사용하는 커피 브랜드 대신 로컬 로스터리 카페 ‘듀크스’의 원두를 쓰고, 멜버른의 스트리트 아티스트 키트 베넷과 데이비드 리 페레이라의 작품으로 로비 앞을 장식한 것이 그 예다.

1860년대, 골드러시가 한창일 때 설립된 빅토리아 국립미술관은 호주에서 가장 크고 유서 깊으며, 가장 많은 사람이 찾은 미술관이다. 그 주변으로 건축미가 돋보이는 갤러리와 공연장이 흩어져 있는 멜버른 예술 지구는 이 도시 사람들의 생활에서 중요한 일부 분이다. 실험적이고 도발적인 퍼포먼스로 유명한 호주 현대미술 아트센터의 예술감독 맥스 딜레이니는 예술과 창의적인 문화가 멜버른의 색깔과 정체성에 중요한 역할을 한다고 믿는다. “멜버른이 흥미로운 도시가 된 건 시민들이 주도하는 독립적인 창작 공간과 언더그라운드 예술가들이 운영하는 단체들이 대규모 공립 미술관, 갤러리, 공연장들과 나란히 어깨를 맞대는 과정에서 생긴 역동적인 에너지 덕분입니다.” 이 도시는 창의적인 환경을 장려할 뿐 아니라, 그런 생활을 일상적으로 즐기기도 좋다. “독립 디자이너의 패션 쇼, 예술가가 운영하는 갤러리와 스튜디오가 미로처럼 얽혀 있는 니콜라스 빌딩, 원주민이 이끄는 단체와 갤러리, 패션 및 건축 스튜디오, 음악을 만드는 공간, 전문 서적을 다루는 책방이 다양하게 섞인 콜링우드 야드에서 창의적인 경험을 해보세요.” 딜레이니의 말이다.

문화에 대한 높은 관심만큼이나 스포츠에 대한 열정도 뜨겁다. 멜버른 사람들은 호주 오픈 테니스 그랜드슬램부터 복싱 데이 크리켓 경기까지, 온갖 연중 스포츠 행사에 모여든다. F1 그랑프리 와 벨스 비치 서핑 대회, 자전거 대회와 달리기 대회, 도시를 돌아 도시 외곽으로 이어지는 울창한 공원과 강둑을 따라 걷는 대회도 있다. 우아함과 박진감을 동시에 갖춘 호주 풋볼 리그는 멜버른 사람들의 관심을 한 몸에 받는 스포츠. 원주민의 게임에서 영감을 받아 만들어진 이 경기는 지금 멜버른을 대표하는 풋볼 프로 팀의 홈구장인 멜버른 크리켓 그라운드와 가까운 곳에서 최초로 시작됐다. 빅토리아시대에 만들어진 피츠로이가든을 가로지르면 나타나는 위치 덕분에 독특한 참가의식이 생겼다. 응원 스카프를 몸에 두르고 게임 시작 전 술집에 모여 한잔 들이켜 뒤 신성한 경기장으로 향하는 것이다. 멜버른이 지향하는 라이프스타일과 마찬가지로, 이 역시 작은 디테일을 중시하는 경험이라 할 수 있다.

the former food editor of *Gourmet Traveller* magazine, moved south from Sydney to head up the Melbourne Food & Wine Festival. He’s adamant that Melbourne’s culinary and cultural fare is on par with the world’s best. When asked what he most enjoys about his adopted home, he quips, “not having to explain what a long macchiato is.” Founded in the gold-flush 1860s, the National Gallery of Victoria (NGV) is the country’s oldest, largest and most-visited art institution. The collection of galleries and performing arts venues that now surround the NGV are also a central part of city life.

Melburnians are as sports-mad as they are culturally savvy, turning out for a packed calendar of events beginning with the Australian Open tennis Grand Slam and ending with the Boxing Day cricket Test. But it’s the fast-paced and rather elegant Australian Rules Football (AFL) that holds the city’s collective heart. Inspired by Indigenous games, it’s synonymous with scarf-wearing fans filling city bars and pubs for a pregame glass before hitting the hallowed ground. Like Melbourne life, it’s an experience that’s all in the rich details.



여행자를 위한 정보 Info for Travelers

가는 방법 직항이 많은 시드니를 경유해 멜버른에 닿을 수 있다. 멜버른 톨라마린 공항에서 시내까지는 주로 빨간 이중 버스로 유명한 스카이 버스를 타고 간다.

추천 여행 플린더스 스트리트 역에서 출발해 디그레이브 스트리트 방향으로 걸으면 개성 있는 카페와 부티크 숍이 많다. 예술적인 분위기를 느끼고 싶다면 유니언 레인으로 가보자.

How to Get There You can reach Melbourne via Sydney on one of many direct flights. From Melbourne Airport, take the famous red double-decker bus to reach downtown.

Recommended Melbourne’s scenery can be found in its alleyways. Start at Flinders Street Station and walk toward Degraeves Street to see unique cafés and boutiques.



더 많은 내용은 디지털 매거진에서 확인하세요.
Check out the digital magazine for more information.

무엇이든 될 수 있는 도시, 베를린

BERLIN

Area 891.85km²
Population 3.7 million
Parks 2,500
Libraries 83
Average Age 42.7
Museums 166
Independent Bookshops 352

Come as You Are

당신이 누구든, 어디에서 왔든, 무엇을 꿈꾸든, 베를린은 당신을 있는 그대로 환영하고 품어준다.



No matter who you are, where you come from or what your dream is, Berlin welcomes and embraces you just the way you are.

WRITTEN BY BARBARA WOOLSEY
PHOTOGRAPHY BY DAHAHM CHOI



베를린을 베를린답게 만드는 것은 '사람'이다. 전 세계 곳곳에서 모여든 몽상가, 예술가, 자유로운 영혼들, 믿을 수 없을 만큼 멋진 베를린어는 이 도시를 근사한 배우가 가득한 극단으로 만든다(실제로 베를린 인구의 약 35%에 해당하는 130만여 명의 사람들이 외국계 출신이다). 그들이 독일의 수도로 모여든 이유는 이 도시를 이루는 고유한 DNA에 있다. 창의적인 기개, 마음껏 반기를 드는 사람들, '무엇이든 가능한' 태도가 모여 베를린을 만든다.

볼 때마다 달라져 있는 길가의 멋진 그래피티, 화려하게 반짝이는 테크노 클럽 등이 만들어내는 베를린 거리의 생생한 에너지는 창의적인 사람들에게 영감을 준다. 베를린 사람들이 위험을 불사하며 상상을 현실로 옮기는 이유가 여기에 있다. 레스토랑 '고추 가루'를 운영하는 이빈도 그중 한 명이다. 로컬이 즐겨 찾는 이 작고 세련된 식당에서 서울 출신의 이빈과 그녀의 반려자 호세 미란다 모리요는 한식과 스페인식을 결합한 창의적인 음식을 선보인다. 제철, 계절 요리로 상상도 못한 독창적인 메뉴를 소개하며, 사찰 음식과 지중해 음식에서 영감을 받은 요리를 만든다. 어떤 날 밤엔 초리조 샐러드를 곁들인 고추장 문어 요리를, 다음 날엔 김치 뇨키를 곁들인 짬뽕 소고기 스테이크를 내놓는 식이다. 차분하고 한적한 분위기를 가진 이곳은 '인플루언서' 대신 정성 가득한 음식과 응대를 사랑하는 로컬이 즐겨 찾는다. 오페라 가수로도 활동했던 이빈은 특별한 날 저녁이면 피아니스트의 연주에 맞춰 소프라노 곡을 부른다. 그리고 열광적인 박수 세례 사이에서 와인을 따르고 테이블을 치운다.

"이런 정신 나간 콘셉트는 베를린이라서 가능한 거예요." 테이블 사이를 오가며 이빈이 말한다. 그사이 안달루시아 출신의 셰프 모리요는 주방에서 부지런히 음식을 만든다.

What makes Berlin is its people. Berliners are a unique troupe of dreamers, artists and free spirits from all corners of the globe (about 35% of the residents have foreign roots). What attracts them to Germany's capital is an urban DNA that contains creativity, grit and an "anything goes" attitude. For an artistic type, the city's lively streets are a source of inspiration,

from the ever-changing graffiti on the walls to the glittery techno raves. And such people can't help but risk everything on their dreams — take, for example, Bini Lee and her restaurant Kochu Karu. At this small, sophisticated neighborhood haunt, Seoul-born Lee and her life partner, José Miranda Morillo, serve inventive Korean-Spanish cuisine. Here, you never



1

1. 지속 가능한 스트리트 패션을 지향하는 '시오'의 매장
The store Shio offers sustainable street fashion.

2. 베를린 국제영화제의 개최지이자 영화관, 박물관 등이 몰려 있는 포츠담 광장
The Sony Center in Potsdamer Platz. The area hosts the Berlin International Film Festival and is home to numerous movie theaters and museums.

3. 베를린의 자유분방한 에너지는 거리 위의 베를리너들이 만든다.
Berlin's free-spirited energy is created by Berliners on its streets.

4. 창의적인 요리로 '베를린다움'을 보여주는 레스토랑, 고추 가루의 이빈 대표와 모리요 셰프
Bini Lee, the CEO of Kochu Karu and the restaurant's chef, José Miranda Morillo. Kochu Karu is just one part of Berlin's creative culinary scene.

“베를린이 워낙 다양성에 관대한 도시잖아요. 이곳 사람들은 호기심이 아주 많고 뭐든 자연스럽게 받아들여요.”

삶에 대한 그런 강한 열의가 이곳 사람들을 하나로 묶는다. 베를린의 동네들은 끈끈한 유대감으로 엮여 있다. 다 읽은 책을 가져오면 1.5유로를 할인해주는 외서 중고책 서점 '어나더 컨트리'는 베를린 장벽이 무너진 뒤 책 모임과 손수 만든 집밥으로 저녁을 함께 하는 모임을 꾸준히 열고 있다. 어나더 컨트리의 자매 서점 '더 워드' 역시 토론 모임, 수제 맥주 시음회, 스윙 댄스 클래스, 그리고 성소수자와 유색 인종 등 소수자의 경험에 관한 출판물 판매 같은 다양한 프로그램을 운영한다. “베를린은 무엇이든 다 가능한 도시 같아요.” 서점 주인이 말한다. “어디로 튀지 모르는 사람들이예요. 순수한 열정이 살아 있다고 할까? 이곳에서 살다 보면 어느새 그 분위기에 동화되고 말죠.”

호주 출신의 패션 디자이너 케이트 핑크스톤은 베를린에서 지속 가능한 스트리트 패션 브랜드 '시오'를 시작하겠다는 평생의 꿈을 이뤘다. 저렴한 임대료, 환경 친화적인 로컬 브랜드를 지지하는 베를린 사람들 덕에 가능했던 일이다. 그녀의 매장이 위치한 노이필른은 한때 위험한 지역으로 알려졌지만 지금은 예술가와 젊은 스타트업 회사의 직원, 학생으로 가득한, 유행을 이끄는 동네가 됐다. 그녀는 의류, 액세서리, 일본식 실체본 방식으로 공책을 만드는 디자이너 3명과 공간을 나눠 쓰고 있다. 핑크스톤은 베를린의 벼룩 시장을 살살이 뒤져 찾아낸 빈티지 소품을 세련된 재단과 현대적인 감각으로 업사이클링한다. 자신의 매장에서 지속 가능한 천 소재로 하늘거리는 셔츠와 바지를 만드는 핑크스톤이 가장 좋아하는 의류 소재는 독일 통일 이전 동독에서 만든 탄탄한 면 시트다. 그녀는 별다른 추가 비용을 들이지 않고 새로운 것을 만들어 선보인다. “베를린에선 언제나 편안함이 우선이에요. 대도시치고는 꽤 태평하고, 느릿느릿 흘러가죠.” 핑크스톤의 말이다. 아마도 그게 베를린의 본성일 것이다. 다양한 문화권 출신의 베를리너들을 보고 있으면 이 도시에서는 자신이 원하는 모습이 무엇이든, 그렇게 될 수 있을 거라는 생각이 들었다. “여기에선 원하는 그 어떤 모습으로도 자유롭게 살아갈 수 있어요.” 골똘히 생각하던 이빈이 말한다. “이 자유는 우리 안에서 많은 것을 일으키죠.”



베를린에선 유명한 작가들의 스트리트아트 작품을 쉽게 만날 수 있다.
In Berlin, it is easy to see street art made by famous creators and aspiring graffiti artists alike.



know what to expect from the fusion menu of seasonal dishes. On special evenings, Lee, a trained opera singer, sings soprano pieces with a pianist, pouring wine and clearing tables between songs. “A crazy concept like this can only exist in Berlin,” laughs Lee, who runs service while the Andalusian chef Morillo works in the kitchen. A lust for life binds people together, and Berlin’s neighborhoods are close-knit. Another Country, an English used bookshop where books can be returned for cost minus about \$2, has been hosting book clubs and home-cooked dinners since just after the Wall came down. Similarly, its sister shop, The.Word.Berlin, hosts eclectic events and stocks publications on LGBTQ+ and BIPOC experiences. Yet another adopted Berliner is Aussie fashion designer Kate Pinkstone, who realized her dream by starting a streetwear brand called Shio. It makes items from sustainable and found fabrics. If Berlin’s eclectic locals prove anything, it’s that the city can be whatever you make of it.

“You are free to be how you want here,” Lee muses. “This freedom develops so much inside of you.”



여행자를 위한 정보 Info for Travelers

가는 방법 대한항공 항공편으로 프랑크푸르트를 경유해 베를린에 닿는다. 공항에서 시내에 위치한 베를린 중앙역까지 TLX 버스를 타면 약 20~25분 걸린다.
추천 여행 베를린에는 ‘스트리트 아트’가 넘친다. 베를린관광청 공식 홈페이지에서 가이드 투어 프로그램을 신청하면 도시 곳곳에 퍼진 거리예술의 흔적을 효율적으로 살필 수 있다.

How to Get There You can get to Berlin on a Korean Air flight via Frankfurt. It takes about 20 minutes by TLX bus to get from Tegel Airport to Berlin Central Station, downtown.
Recommended Take the Street Art Tour offered by Original Berlin Walks in order to see a range of public artworks – from gigantic murals through to tiny stencils.



더 많은 내용은 디지털 매거진에서 확인하세요.
Check out the digital magazine for more information.

How to Be a Good Traveler

좋은 여행자가 되는 법

WRITTEN BY DIANE DANIEL

ILLUSTRATION BY SUNG-HEUM JO



팬데믹으로 인간의 여행이 환경에 어떤 영향을 미치는지 알게 되었다.
지속 가능하면서도 목적 의식 있는 여행을 떠나야 하는 이유다.

For many travelers, the pandemic has been an opportunity to re-evaluate the way we travel. For humanity's sake, future travel will have to be done more sustainably and purposefully.

팬데믹(pandemic, 전염병이 세계적으로 유행하는 상황)으로 인해 여행자들은 인간의 여행이 환경에 어떤 영향을 미치는지 똑똑히 보았고 여행의 의미를 다시 생각하게 되었다. 마음을 느긋하게 먹고, 지속 가능하면서도 목적의식 있는 여행을 떠날 기회다. 여권과 함께 챙길 여행 원칙을 세우는 몇 가지 팁을 소개한다.

The pandemic has given all of us a chance to ponder the environmental impact of human travel and think about things that we can do to travel more responsibly. For many, it's been an opportunity to slow down and travel more mindfully. Here are some tips for packing your principles along with your passport.



사람들이 많이 찾는 곳은 피한다

단체 관광으로 인해 관광지가 과도하게 개발되고 오염되었으며, 지역사회에는 돈을 쓸어담으려는 기업들이 모여들었다. 현지인을 더 많이 만나고 다수의 사람들이 몰리는 여행지에 끼치는 영향을 줄이려면, 관광 지도를 벗어나서 생각해야 한다. 2020년의 대부분을 집에 머물며 보낸 우리는 뒷마당에도 볼거리가 많다는 사실을 알게 되었다. 현지 주민과 관광안내소 직원에게 그들이 좋아하는, 알려지지 않은 장소를 물어가며 새로운 도시를 탐방하자. 그렇게 찾아간 곳은 놀라움을 선사할 것이다. 인기 관광지를 조금만 벗어나도 단체 관광을 줄일 수 있다. 이를테면 베네치아에서 인파를 헤치며 다니는 대신 베로나, 파도바 또는 인근의 더 작은 마을에 머무는 식이다.

Step Off the Beaten Path

Mass tourism can bring overdevelopment and pollution, and it can attract corporations that funnel money away from the local community. Think outside the tourist map to meet more locals and lessen your impact on overcrowded areas. Staying put for most of 2020 showed us there is much to see in our own backyards. Follow this strategy as you explore new cities by asking local residents and tourist information offices about their favorite lesser-known spots. You'll be surprised where they lead you. You can also decrease mass tourism by staying at destinations just outside the most popular ones. For instance, instead of wading through the crowds in Venice, base yourself in Verona or Padua or small villages nearby.

여행사와 가이드를 신중하게 선택한다

여행사와 가이드를 신중하게 선택하는 것은 지속 가능한 여행에 도움이 되는, 의미 있는 방법이다. 따라서 여행사와 가이드를 선택할 때에는 직접 조사하는 것이 가장 좋다. 이들에 대해 직접 질문하거나 온라인 리뷰를 확인해본다. 이때 기업 내부 관행부터 살펴봐야 한다. 일례로 지역사회 주민을 채용하는 기업을 찾아보자. 또 대안으로 선택할 만한 교통수단을 제시하는지, 플라스틱 물품과 쓰레기를 제한하는지도 살펴본다. 사람이 몰리는 장소를 피하는 기업, 여행자에게 목적지에 대해 잘 알려주는 기업, 현지 지역사회에 금전적 이익을 돌려주는 기업을 이용한다. 자선사업 부서를 운영하여 담당하는 지역에 직접 돈을 기부하는 훌륭한 여행사도 있다.

Research Tour Companies and Guides

Being selective about your choice of tour companies and guides is a meaningful way to support sustainable practices while on the road. When choosing tour companies and guides it's best to do your own research. You can do this by asking them questions directly and checking online reviews. Begin with their internal practices. Look for a company that hires from and promotes the local community, offers alternative transportation choices and limits plastic items and waste. Also aim to use a business that avoids overcrowded sites, educates travelers about destinations and returns money to the local community. Some of the best outfitters have a philanthropic department that donates money directly to the communities where they operate.



먹거리와 숙소를 현명하게 고른다

숙소를 찾을 때에는 체인이 아니라 독립적으로 운영하는 호텔이나 모텔을 택한다. 동네 집을 단기간 빌리거나 셰어하우스를 이용하면 현지인을 만나기 좋다. 특히 호텔이나 모텔의 경우, 환경을 위해 어떤 노력을 하는지 확인한다. 예를 들면 물과 전기를 절약하고 재활용을 실천하는 곳인지 등. 식사하러 나갈 경우에는 주변에 물어서 현지인이 운영하는 음식점, 현지인이 즐겨 찾는 곳으로 가자. 직접 요리할 경우에는 시험 삼아 현지 식재료를 이용해본다. 요리할 때나 간식을 살 때 현지 요리 문화를 많이 배울 수 있는 동네 식료품점에서 시간과 돈을 쓰도록 한다. 미식 투어나 요리 강습을 신청해도 좋고, 주로 개인 가정집에서 현지 음식을 먹는 '현지인과 식사하기' 프로그램이 있는지도 알아본다.

Choose Wisely From a Menu of Dining and Lodging Options

When seeking lodging, consider independently owned hotels and inns instead of chains. Short-term rentals in neighborhoods or even shared housing can be great for meeting local people. Especially with hotels and inns, ask about their environmental commitments. Do they conserve water and electricity and recycle? If you're going out to eat, seek out locally owned restaurants and locals' favorites (ask around). If you're cooking, experiment with local ingredients. Whether cooking or snacking, spend time and money in local food markets, where you'll learn much about the local culinary culture. Consider taking a food tour or cooking class and also seek out "eat with locals" programs, which often take you into private homes and feature regional dishes.



인권과 평등을 염두에 둔다

최근의 여러 사회운동 덕분에 인종과 젠더 문제가 새롭게 주목받고 있다. 여행이 여행자 자신에게 미치는 영향뿐 아니라 여행지에 미치는 영향까지도 생각하는, 이른바 목적 추구형 여행을 떠나면 휴가 중에도 자신의 가치를 높일 수 있다. 예를 들어 인권운동과 관련된 장소를 찾아가거나 여성이나 소수집단이 운영하는 상점 위주로 방문 계획을 세우는 식이다. 유색인종이나 여성 가이드 또는 이들이 운영하는 여행사를 찾아볼 수도 있다. 개발도상국 여행사 중에는 여자아이들의 교육을 비롯해 여성 기술교육을 후원하는 자선사업 부서를 운영하는 곳도 있다. 한 예로, 페루의 신성한 계곡(Sacred Valley)에 가면 비영리단체 아와마키(Awamaki)에 소속된 여성 기능보유자들을 만날 수 있다. 이곳에서는 안데스 여성들에게 기술을 기반으로 한 교육을 제공하고 이들이 관광을 통해 수익을 올리도록 돕는다.

Add Equality to Your Itinerary

Mission-driven travel helps you reflect on yourself and the effect you have on a destination — and it also allows you to promote your values while on vacation. For instance, you might want to travel to civil rights sites in a country of your choice or plan to frequent businesses owned by women or minorities. You can also seek out travel companies owned by people of color or women. Some tour companies in developing countries run philanthropic arms that assist with girls' education and skills training for women. For instance, in Peru's Sacred Valley, travelers can visit female artisans at Awamaki, a nonprofit that gives Andean women skills-based education and facilitates commerce through tourism.



공기를 깨끗하게 하는데 도움이 되는지 생각한다

일부 여행사들은 더 지속 가능한 방식으로 교통편을 제공하고 여행지를

발굴하기 위해 연대한다. 예컨대, 220개가 넘는 여행사가 투어리즘 디클레어즈(Tourism Declares)를 공동발의하여 탄소 배출 저감과 기후 변화 대응을 위한 실행 방안을 내놓기로 서약했다. 탄소발자국을 줄이는 쉬운 방법 중 하나는 한곳에 오래 머무르며 그곳을 더 깊이 있게 살펴보는 것이다. 자연을 탐방하는 여행을 계획 중이라면 리와일딩 유럽(Rewilding Europe)이나 시에라 클럽(Sierra Club)처럼 환경과 야생동물 보호를 목적으로 설립된 자연보호 단체의 투어에 참여하는 것도 고려해본다.

Help Clear the Air With Your Travel Choices

From land to sea to sky, the pandemic showed what the world can look like with less human and powered traffic. Now, some travel companies are even banding together to commit to more sustainable ways of transport and discovery. For example, Tourism Declares is a joint initiative by businesses pledging to reduce carbon emissions and publish a climate action plan. One easy way of cutting your carbon footprint is to stay in one place longer and explore it more deeply.

소셜 미디어를 신중하게 이용한다

SNS, 특히 인스타그램의 경우 인플루언서가 생산하는 콘텐츠가 아주 많다. 팔로어가 수천 명이든 친한 친구와 가족뿐이든, 화면을 통해 자신의 가치를 드러내야 한다. 예를 들어, 환경적으로 취약하거나 위험하거나 출입이 금지된 곳에서 찍은 사진은 포스팅하지 않는다.



똑같이 하라고 다른 사람들을 부추기기 때문이다. 다른 문화권의 사람들을 주인공으로 사진을 찍고 싶다면 먼저 허락을 구해야 한다.

Be Mindful When Using Social Media

Influencer-driven content, especially on Instagram, is flourishing. Whether you have an audience of thousands, or just your best friend and family, let your values come through on the screen. For instance, don't post photos from places that are environmentally vulnerable, dangerous or, even worse, forbidden to enter because that encourages the same behavior from others. If you wish to take photos highlighting people in other cultures, first seek their permission. You can even use your posts to enlighten and educate your followers.

LIFESTYLE

ALL TOGETHER NOW

공동체에서 발견한
함께 살기의 힘

팬데믹 이전, 스코틀랜드 머리 지역에 위치한
공동체 '핀드혼'의 구성원들이 걸린 농장에서
함께 시간을 보내는 모습.

People stand in a circle in Cullerne
Gardens, part of the Findhorn
community in Moray, Scotland,
before the COVID-19 pandemic.

팬데믹을 겪으며 소박한 시골 생활을
꿈꾸는 이들이 점점 더 많아지고
있다. 여기, 같은 가치를 지향하는
이들이 모여 만든 공동체와,
그 안에서 충만한 삶을 경험하는
이들의 이야기를 소개한다.

WRITTEN BY SALLY HOWARD

The pandemic has made many of us yearn for a simpler, greener life. Sally Howard meets the residents of rural intentional communities in the UK and US who've embraced the good life 24/7.

“인생이 너무 바쁘게 흘러가고 있다는 사실을 알아차렸을 때, 스스로에게 질문을 던졌어요. 삶에서 진짜로 중요한 게 뭐지? 곧바로 ‘가족’과 ‘자연’이라는 답이 떠올랐죠.” 스코틀랜드 북부 헤브리디스제도에 정착한 공동체의 텃밭에서 싱그러운 초록빛 케일 잎을 뜯으며 스티브 피탐이 말했다. 이곳에서 스티브는 아내 줄리아와 아들 잭, 딸 리비와 함께 살고 있다. “서부 지역에 살았을 때 우리는 경제적으로 풍족했죠. 하지만 이런 의문이 들었어요. ‘이 돈이 우릴 언제까지 행복하게 해줄 수 있을까?’ 자연에 가까이 머물며 자연을 바라보며 사는 삶은 다른 차원의 ‘부’입니다.”

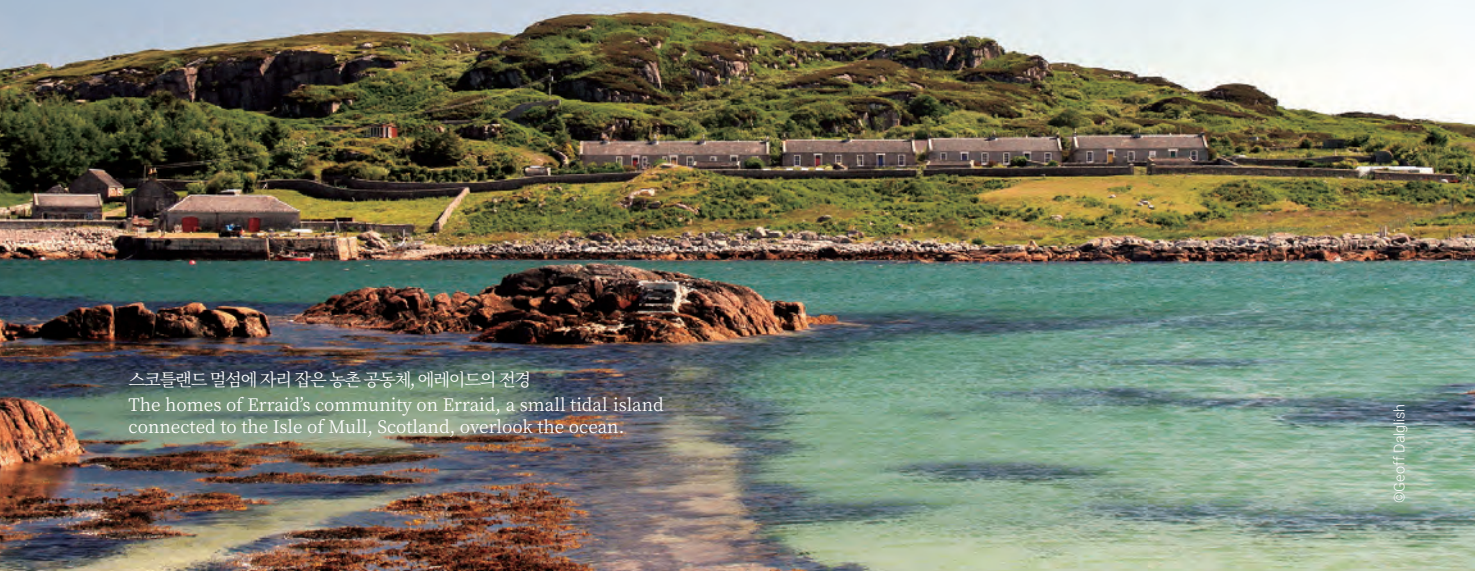
팬데믹으로 인해 더 많은 사람들이 자기만의 정원을 가꾸고 주말농장에서 시간을 보내며 자연과 공동체 안에서 위로를 찾는다. 재택근무가 급증하면서 전 세계 사람들, 특히 가족과 독신들이 도시에서 시골 지역으로 과감하게 이주를 선택했다. 뉴요커는 버몬트로, 파리지역은 도르도뉴로, 또 델리에 사는 이들은 하리아나와 편자브로 삶의 터전을 옮겼다. <유토피아 브리태니커>의 저자이자 세계 공동체 네트워크 디거스 앤드 드리머스의 의장 중 한 명인 크리스 코츠는 가장 급진적인 방식의 시골 생활인 ‘전원 공동체’에 대한 관심 역시 급격히 높아지고 있다고 말한다. “코로나 확산 방지를 위한 봉쇄령이 발표된 이후, 회원 수가 4배나 늘어 무려 1만 4400명에 이르렀습니다. 지금까지 유례가 없던 현상이에요.”

전 세계에 수십만 개에 이르는, 다양한 공동체가 있다. 따로 또 같이 사는 공유 주택, 생활 방식이나 세계관(채식주의, 신앙, 성적 지향 등)이 비슷한 이들이끼리 함께 모여 사는 공동체, 그리고 친환경적 삶을 추구하는 농촌 공동체 등이 대표적인 예. 이 중 농촌 공동체 마을의 주민들은 대개 단기간 머물며 직접 농사를 짓거나 목가적인 환경 안에서 가족을 부양한다. 영국 레스터 대학교 인문지리학과 교수 제니 피커럴은 “유럽 남부는 농업 공동체를 꾸리기에 유리한 기후를 갖추고 있어요. 이곳 사람들이 버려진 마을을 사들이는 이유죠. 그리고 미국에는 복잡한 허가 과정 없이 비교적 손쉽게 대안 공동체를 설립할 수 있는 대규모의 토지가 많고요”라고 말한다.

“Life had gotten so busy, and we asked ourselves, ‘What are the things that really matter to us?’ And they were family and nature,” says Steve Pittam, talking to me while tugging up healthy green kale leaves from the garden allotments of the commune in the Scottish North Hebrides where he lives with his wife Julia, son Jack and daughter Livvy. “In the West, we have all this financial wealth, but does it make us happy? Being close to nature, the way we see it, is a different sort of wealth.”

The coronavirus pandemic has witnessed many of us taking comfort in nature and our local communities. Intentional rural communities, the most radical take on rural lifestyles, are also witnessing a surge in interest, according to Chris Coates, author of *Utopia Britannica* and one of the moderators of Diggers and Dreamers, a global communal living networking group. “We have seen a quadrupling of membership since lockdown [to 14,400 members]. I’ve never seen anything like it.”

There are hundreds of thousands of intentional communities worldwide, ranging from cohousing set-ups – in which residents live



스코틀랜드 멀섬에 자리 잡은 농촌 공동체, 에레이드의 전경
The homes of Erraid's community on Erraid, a small tidal island connected to the Isle of Mull, Scotland, overlook the ocean.

✦ 57세의 케이티 새록은 2019년부터 스코틀랜드 멀섬의 농촌 공동체, 에레이드에서 살고 있다. 교육계에서 오랫동안 일해온 그녀는 자녀가 독립하면서 빈둥지증후군을 겪고, 딸과 함께 살았던 런던에서 누군가와 공유하며 생활할 수 있는 공유 주택을 알아보고 있었다. “저는 요크셔라는 시골에서 나고 자랐어요. 제가 도시에서 계속 살 수 있는 사람은 아니라고 생각한 이유죠. 그러던 중 에레이드에 방문했고, 공동체 활동과 개인의 삶이 적당히 조화를 이룬 라이프스타일을 보고 첫눈에 반했어요.”

1978년에 설립된 에레이드는 네덜란드인 가족이 소유한 땅에 자리 잡고 있다. 소유주는 이 농촌 공동체가 섬의 관리자 역할을 하도록 흔쾌히 허락했다. 주거공간은 일곱 채의 소박한 오두막에 걸쳐 있으며, 식사는 대부분 공동 식당에서 먹는다. 새록은 이곳에서 양초 만들기(이곳엔 자기발전, 전기 시설이 없다), 유기농 텃밭에서 해초를 거름으로 활용한 채소 재배하기, 나무 패기 등 다양한 일을 맡고 있다고 말한다. “가끔 어떤 새로운 일을 하는 방법을 잘 모를 땐 그냥 유튜브를 찾아보고 해결합니다. 배가 없으면 육지에 갈 방법이 없거든요.” 새록이 웃으며 말한다.

✦ 스티브 피탐과 그의 가족은 2018년에 핀드혼으로 이주했다. 스코틀랜드 머리 해안에 있는 이 공동체는 에레이드와 자매 격이다. 맨체스터에서 교사

1.2

에레이드가 위치한 멀섬엔 다양한 자연 풍경을 감상하며 걸을 수 있는 트레킹 코스가 있다. 섬의 비경을 감상하며 트레킹하는 사람들의 모습

People observing the scenery and taking a walk. The Isle of Mull, where Erraid is located, has a number of walking trails which allow you to enjoy the natural scenery.

3

핀드혼 사람들은 자연 친화적으로 집을 짓고 재생 가능한 에너지로 생활한다.

The people of the Findhorn community create eco-friendly buildings and use renewable energy.

in individual dwellings with a few common areas and shared amenities – to communities based on a lifestyle or worldview (such as spiritualism, gender nonbinarism or veganism) to farming and ecovillages, where residents typically pitch in when it comes to food and board and stay for either a brief





1. 코로나19가 발생하기 전 핀드혼의 방문객들이 유기농 방식으로 농사짓는 밭에서 즐겁게 일하고 있는 모습
Guests at Findhorn, Scotland, work in a garden (pre-pandemic).
2. 핀드혼에서 가족과 함께 살고 있는 스티브 피탐
Steve Pittam lives in Findhorn with his family.
3. 미국 미주리주 오자크 지역에 위치한 공동체, 이스트 윈드의 온실
A greenhouse in East Wind, a community in the Missouri Ozarks, USA.
4. 이스트 윈드의 방문객이 밭일에 참여하는 모습
East Wind visitor Andrea works in the garden.

로 일했던 피탐 부부는 매일, 하루 종일 일만 하며 시간을 보내다가 다신 오지 않을 아이들의 어린 시절을 놓치고 싶지 않았다고 말한다. “삶의 속도를 늦추고 싶었어요. 기왕이면 자연과 더 가까운 곳에서요.” 피탐의 말이다. 스코틀랜드 북서부로 떠난 가족 휴가에서 스티브와 줄리아는 에레이드에 대한 이야기를 처음 접했다고 회상한다. 핀드혼으로 이주하기 전까지 피탐 가족은 에레이드에 잠시 정착해 살았다. 덕분에 아이들은 배를 타고 험한 헤브리디스제도의 바다를 건널 필요 없이(에레이드의 다른 아이들처럼) 학교에 다닐 수 있었다. 현재 피탐 부부는 ‘머핀’이라는 이름의 핀드혼 협동 주택에서 살고 있다. 이곳에선 침실 창밖으로 파도 소리를 들을 수 있다. 스티브는 일주일에 며칠은 텃밭을 가꾸고 하루는 현지 학교에서 아이들을 가르친다. 우리가 대화를 나누는 동안에도 그는 바닥에 무릎을 대고 양배추의 한 종류인 핀드혼 브래스카를 수확하며 잡초를 뽑았다. “이곳에서의 생활을 사랑하는 이

period or a very long one, with the intention of raising a family in a country idyll.

✦ Katie Sharrock, 57, has lived at Erraid, a farming commune on the Scottish Isle of Mull, since 2019. Sharrock, who had a long career in education and whose daughter had grown up and left home, was yearning for a sense of community and had been looking into cohousing options in London, where she had raised her daughter. Established in 1978, Erraid is located on an island owned by a Dutch family that allows the members of the farming commune to act as custodians of the land. Dwellings are set across seven rustic cottages, with most meals eaten in a large communal dining room. Sharrock enjoys the variety of work at Erraid, she explains, including candlemaking (the community isn’t connected to a



© 2017 Magazine

유는 '단순한 삶' 때문입니다. 세상을 더 나은 곳으로 만들고 싶어 하는 이들 과 뜻을 모아 함께 사는 것도 좋고요."

✦ 35세의 분 휠러는 한 음악 축제에 참가하기 전까지 사교댄스 강사로 일했다. 그 축제에서 분은 인생의 방향이 바뀌었다고 말한다. "계절에 순응하며, 건강하고 단순하게 살고 싶어졌어요." 그는 미국 전역에서 역사 깊은 농촌 공동체 마을을 알아보기 시작했고, 1974년 미주리 오자크 지역에 설립된 민주 공동체 이스트 윈드에 정착했다. 이스트 윈드는 4km² 규모의 경지 위에 들어선 작은 마을로, 이곳 주민은 기숙사 구조의 공간 안에서 따로 또 같이 생활한다. 식사는 공동 식당에서 함께 하고, 치즈 제조, 목공, 샌들 만들기(이스트 윈드는 자체 브랜드 '유토피안 로프 샌들'을 생산한다), 기계 수리 등 생존에 필요한 기술을 배운다. 분의 여자 친구인 예술가 엠버도 최근 코로나19 사태로 수입이 줄어들면서 이스트 윈드에 합류했다. "저는 이 깡촌이 마음에 쏙 들어요. 오자크의 언덕, 멋진 산등성이와 계곡 모두요. 공동체 사람들이 함께 힘을 모아 이 모든 생존 기술을 배울 수 있다는 점도 마음에 들고요. 덕분에 이제 집을 지을 수 있는 사람이 됐죠. 예전엔 내가 할 수 있을 거라고 상상도 못했던 일이에요."

이스트 윈드는 공동체 안에서 소를 키운다. 유제품은 젖소에서, 고기는 황소에서 얻는다. 덕분에 분은 자신이 먹는 음식이 환경에 끼치는 악영향에 대해 더 이상 불편한 감정을 느끼지 않게 됐다고 말한다. "미국의 대규모, 산업형

power grid), raising vegetables fertilized by foraged seaweed in the community's organic gardens and splitting wood. "Sometimes you don't know how to do something and, with no way of accessing the mainland except by boat, you just have to look it up on YouTube," she laughs.

✦ Steve Pittam and his family moved to Findhorn, Erraid's larger sister commune on the north of Scotland's Moray Coast, in 2018. The Pittams were both working as teachers in the British city of Manchester and realized that the pressures of the 9 to 5 didn't allow them to enjoy their children's childhoods. "We yearned to live at a slower pace, closer to nature," Pittam explains.

The Pittams live in a Findhorn community house called Muffin, where the ocean can be heard from their bedroom windows. Steve gardens several days a week and teaches one day a week at a local school. When we speak, Steve's on his knees harvesting and weeding Findhorn's brassicas. "What we love about living here is the simplicity of life," he says. "As well as living with a community of people committed to making the world a better place."

✦ Boone Wheeler, 35, was a ballroom dancing instructor before attending a rural music festival that convinced him he wanted to "live a right livelihood" in sympathy with the US seasons in the Missouri Ozarks.

"I love the countryside around here — the Ozark hills, ridges and valleys," Boone explains. "I also like how pitching in in the community gives you all these survival skills. I can build a house now, and I couldn't



1. 미국 뉴욕주 북부에 위치한 솔파이어팜. 이 공동체는 유색인종에게 신선한 농산물을 재배하는 기술을 알려준다.
Soul Fire Farm, a community farm in upstate New York, USA. The organization aims to teach people of color the skills to grow fresh produce.

2. 이스트 윈드에서 방목해 키우는 소들. 우유, 치즈, 고기를 얻기 위해 직접 소를 기른다.
Cows graze at East Wind. The community raises its own animals for dairy and meat.

3. 솔 파이어 팜의 따뜻한 햇살 아래에서 휴식을 취하는 사람들
Two people relax in the sun at Soul Fire Farm.

농업은 우리 몸과 지구에 해악을 끼치죠. 이스트 윈드는 우리에게 지구에 이로운 방식으로 가축을 기를 수 있다는 사실을 보여줍니다.”

✦ 계획 공동체가 전통적으로 백인 중산층 위주로 구성되고 시골 지역이 유색인종에 덜 호의적이라는 인식 탓에 많은 사람이 이 새로운 라이프스타일을 받아들이기를 주저한다. 뉴욕 북부에 자리잡은 솔 파이어 팜은 자칭 ‘아프리카 원주민 중심의 공동체 농장’으로 농촌 생활을 시도하는 프로젝트 중 하나다. 아시아, 아프리카 등 다양한 국가 출신의 사람들에게 문을 활짝 연 도시 기반의 계획 공동체인 영국 리즈의 채플 코하우징과 함께 공동체적 삶을 원하는 많은 이들을 위해 문턱을 낮췄다. 다양한 인종의 일원 10명이 농장을 관리하는 이유가 여기에 있다. 이곳에선 완두콩, 귀리, 옥수수, 호박, 콩, 과일 나무를 재배하며 그 사이사이에 레몬밤과 캐모마일을 비롯한 여러 약용식

do that before.” The farming community, East Wind, raises its own cattle — cows for dairy production and steers for beef. For Wheeler, doing so has cured a nagging feeling he had about the environmental impacts of his dietary intake. “Industrial agriculture in the US is super unhealthy and toxic. But East Wind shows us how we can raise animals in a way that’s good for the planet.”

✦ With intentional rural communities historically being white and middle class, people of color have been hesitant to embrace such a lifestyle. Soul Fire Farm in upstate New York, which describes itself as “an Afro-Indigenous-centered community farm,” is one of a number of projects attempting to make agrarian living accessible to a broader cohort of communalists. Managed by 10 Black, Brown and Jewish farmers, the

솔 파이어 팜의 공동 창립자, 레아 페니만이 농장에서 열린 행사에서 구성원들과 포즈를 취하고 있다. 아랫줄 맨 왼쪽이 그녀다.
Soul Fire Farm cofounder Leah Penniman poses with other community members on the farm. Leah is on the far left in the front row.



물을 키우고, 아이티와 아프리카, 남아메리카의 농법으로 농사를 짓는다. 또 공동체 멤버들이 이 지역의 땅과 친해지고 농사법을 배울 수 있도록 교육하는 일도 맡고 있다. 수확기엔 매주 지속 가능한 방식으로 재배한 채소, 달걀, 닭을 비롯한 수확물을 흑인 커뮤니티로 구성된 마을 3곳, 100여 가구에 배달한다. 솔 파이어 팜의 공동 창립자, 레아 페니만은 수입이 적거나 형편이 어려운 가구엔 이를 더 저렴한 가격으로 제공하고 있다고 말했다. 솔 파이어 팜을 통한 사회적 기여로 그녀는 소로스 재단에서 인권 활동가에게 수여하는 ‘소로스 레이시컬 저스티스 펠로십(Soros Racial Justice Fellowship)’을 수상하기도 했다. “인구 밀도가 높은 이런 동네에서는 신선하고 영양가 높은 음식을 구할 곳이 많지 않아요.” 페니만은 뉴욕 북부 지역 산업 컨퍼런스에서 젊은 농부들에게 이런 말을 전했다. “우리는 이 땅에 대한 애정을 바탕으로 농장을 시작했습니다. 그리고 공동체 안에 속한 사람들에게 건강한 먹거리를 제공할 방법을 찾았습니다.”

제니 피커렐은 농촌에 등지를 튼 계획 공동체 안에서의 삶이 모든 사람에게 잘 맞는 것은 아니라는 사실을 인정한다. 집단 의사결정 방식, 사생활을 포기해야 하는 삶이 개인주의 시대에 자란 요즘 사람들에게겐 쉽지 않을 수 있다. 다행히, 다른 이들과 협력하며 환경과 지구에 이로운 삶을 살 수 있는 다양한 대안이 있다. “주변을 살펴보면 도시에서 함께 작물을 심고 키우는 농업 공동체, 소외된 이웃에 도움을 주는 공동체도 있습니다. 그 안에서도 마찬가지로 보람을 느낄 수 있을 거예요.”

upstate New York farm cultivates peas, oats, corn, squash, beans and fruit trees, interspersed with bee balm, chamomile and other medicinal plants and based on ancient Haitian, African and South American farming practices. Soul Fire also offers an intensive residential course for people of color, helping them connect with the land and learn agricultural skills.

Living in an intentional rural community for life might not be for everyone. Collective decision-making and giving up one’s privacy can be tough for modern folk. Happily, however, there are other ways to live collaboratively and ecologically — “whether that’s through urban farming collectives or offering help to an isolated neighbor,” points out Jenny Pickerell, a professor of Human Geography at Leicester University. “And it makes us feel good too,” she adds.

PROJECT



세계의 자연보호 프로젝트

CONSERVING OUR NATURE

우리가 살고 있는 푸른 지구를 더 푸르게 만들기 위해 누군가는 오늘도 노력하고 있다.



The people working to make our green earth a little greener

WRITTEN BY HYE-RA JEON

산과 바다, 동식물 등 생명력을 가진 모든 존재를 자연이라 칭한다. 그리고 누군가는 자연을 인간의 어머니라 부른다. 우리가 탄생하기도 전에 자연은 존재했지만, 우리로 인해 자연이 파괴됐음은 부정할 수 없는 사실. 팬데믹의 원인 중 하나가 기후변화로 알려지면서 환경오염에 대한 경각심이 더욱 높아졌다. 지금, 많은 이들이 다방면에서 환경보호에 힘쓰는 이유다. 오늘날 전 세계 곳곳에서 일어나고 있는 지구를 살리려는 움직임을 들여다본다.

The mountains, the sea, the animals: All living things are part of nature, and nature is the mother of all things. While nature existed long before any of us were born, it is a sad and undeniable fact that we are now the ones destroying it. Indications that climate change may have partly brought about the pandemic have led to rising awareness of this issue, and the pandemic is another reason why many are now striving to do more to protect the environment. Here, we take a look at some current conservation efforts.

숲을 살리는 데 초점을 맞춘 자연보호 캠페인, 본 챌린지와 협업한 르완다

Rwanda is one of the countries participating in the Bonn Challenge forest restoration project.





THE BONN CHALLENGE

본 챌린지

많은 동식물에게 삶의 터전이 되어주는 숲, 기후변화나 벌목, 화재 등으로 인해 이곳이 사라진다는 건 곧 생태계 파괴와도 같다. 때문에 많은 나라와 단체에선 산림을 복원하는 조림 작업에 힘을 쏟고 있다. 세계자연보전연맹과 독일 정부가 함께 시작한 글로벌 캠페인, 본 챌린지 역시 마찬가지. 방글라데시, 르완다, 브라질 등 대륙과 국경을 넘어 전 세계 60여 나라와 협업하며, 현재까지 2억 1000만ha의 황폐화된 땅을 복원해가는 중이다.

While forests are home to countless plants and animals, they have been disappearing due to climate change, excessive logging and forest fires. For this reason, countries and organizations around the world are working hard to restore the forests by replanting trees. One example is the Bonn Challenge, launched by the International Union for Conservation of Nature (IUCN) and the German government. About 210 million hectares of degraded land in over 60 countries has been pledged for restoration through this initiative so far.

2



1, 2

아프리카 르완다는 본 챌린지와 함께 성공적인 산림 복원을 이뤄내고 있다.

The Bonn Challenge has led the efforts to restore large parts of Rwanda.

3

산림 조성을 위한 묘목을 관리하고 있는 과테말라 사람들
People in Guatemala managing seedlings for forest development





1. 카본 언더그라운드 는 여성 농부들의 재생 농업 시작을 돕는 'Adopt-a-Meter' 프로그램을 진행한다.
The Carbon Underground runs the Adopt-a-Meter program, helping to fund regenerative female farming projects around the world.

2. 영속 농업 방식으로 재배 중인 양배추와 양파
A permaculture field of cabbages and spring onions

3. 코스타리카에 위치한 카카오 농장에서 재생 농업 교육이 이뤄지고 있다.
Regenerative agriculture instruction at a cacao orchard in Finca Luna Nueva, Costa Rica

THE CARBON UNDERGROUND

카본 언더그라운드

기후변화의 원인이 땅에도 있다는 사실을 아는 이는 많지 않을 것. 건강한 땅은 대기 중의 탄소를 흡수, 저장할 수 있지만 무분별한 토지 사용은 이를 방해한다. 카본 언더그라운드는 '재생 농업을 통한 토양 복원과 탄소량 감소'를 목표로 설립된 단체다. 단일경작과 심경, 화학비료 등 땅을 황폐화시키는 현재의 농사 방식이 아닌, 토지 회복을 도울 지속 가능한 식량 생산 방법을 제안하고 가르쳐준다. 지난 5월에는 미국의 기념일 '어머님의 날'을 맞아, 여성 농부들이 재생 농업을 시작할 수 있도록 돕는 프로그램을 발표하기도 했다.

Few people realize that one of the biggest solutions to climate change involves soil. Reducing emissions is only half the climate equation. The other half is drawing down carbon already in the atmosphere. While healthy land absorbs and stores carbon, indiscriminate use of land hinders this process. The Carbon Underground organization aims to reduce the amount of carbon in the atmosphere by restoring the health of soil through regenerative agriculture. The organization recently launched a new climate action program called Adopt-a-Meter — you can adopt a square meter of degraded soil to help save the Earth.





1

SAVE THE WAVES

세이브 더 웨이브즈

세이브 더 웨이브즈는 서핑 생태계 보호를 위해 힘쓰는 단체다. 그들이 말하는 서핑 생태계란 다름 아닌 파도와 해안을 포함한 바다. 그들이 서핑에 초점을 둔 이유는 간단하다. 서핑을 '육지와 바다, 동식물과 인간 사이의 매개체'라고 여기기 때문이다. 항구나 부두, 방파제 건설과 해양 쓰레기 및 산업 폐기물 배출을 막고, 해안과 수질, 산호초 보호를 위해 힘쓰며, 2030년까지 약 1000개의 해안가를 보존하는 것이 목표라고. 'Save The Waves' 앱으로 그들의 활동에 동참할 수도 있다.

Save The Waves (STW) works to protect surf ecosystems around the world. The organization believes that surfing is a "medium between land and sea, between humans and animals." STW strives to protect the coasts, ocean water and coral reefs by preventing the building of new ports, piers and seawalls, as well as the discharge of marine and industrial waste into the oceans. STW aims to preserve 1,000 coastal areas by 2030.

©Esteban Delgado

SEALEGACY

시레거시

바다거북의 코에 플라스틱 빨대가 꽂혀 있던 충격적인 영상을 기억하는지? 이는 친환경 빨대를 대중적으로 사용하게 한 계기가 됐다. <내셔널 지오그래픽>의 사진작가 폴 니클렌과 크리스티나 미테마이어가 설립한 시레거시 역시 사진을 통해 해양 생태계를 보호하고 있다. 사진작가가 포착한 바다 풍경에 작가가 이야기를 덧붙여 해양 보호 캠페인을 알리는 식이다. 올해는 남극에 해양 보호 지역을 조성하고 플라스틱 오염을 막는 미국 법률을 제정하는 등 6가지 전략을 목표로 세웠다.

Who can forget the photograph of a sea turtle with a plastic straw embedded in one of its nostrils? The image was the catalyst for the introduction of eco-friendly straws. SeaLegacy, founded by *National Geographic* photographers Paul Nicklen and Cristina Mittermeier, is a global network of storytellers who advocate the restoration of the oceans. SeaLegacy's goals include establishing protected marine areas in the Antarctic.

1

세이브 더 웨이브즈는 서핑 생태계인 바다를 보호하는 데 목표를 둔다. Save The Waves is an organization dedicated to protecting surf ecosystems.

2

시레거시가 포착한 남극의 풍경. 빙산 위를 걷는 펭귄 밑으로 바닷속에서 레오파드 바다표범이 먹잇감을 찾고 있다. In this picture taken by SeaLegacy in the Antarctic, penguins walk along the ice while a leopard seal contemplates its next meal.



©Cristina Mittermeier



THE NATIONAL AUDUBON SOCIETY

내셔널 오듀본 소사이어티

'미국 조류학의 아버지'라 불리는 존 제임스 오듀본. 미국 전역에 걸쳐 500여 지부를 두고 있는 내셔널 오듀본 소사이어티는 그의 이름을 따 만들어진 조류 생태계 보호 단체다. '새와 그들이 필요로 하는 장소를 보호하는 것이 임무라 말하며 생물학적 다양성을 지키기 위해 노력하고 있다. 1905년 설립돼 100년이 넘는 역사를 가지고 있는 만큼 이력 또한 화려하다. 야생 조류를 보호하는 철새조약법 제정에 기여한 것은 물론, 지금까지 1500만ac 규모의 조류 서식지를 보호해왔다. 계절별로 잡지를 발행하며 새와 서식지에 대한 최신 소식을 알리는 일도 멈추지 않는다.

The National Audubon Society was named after John James Audubon, the "founding father of American birding." The organization, which engages in protecting the ecosystems that birds depend on, has over 500 chapters across the United States. The association works hard to preserve biodiversity, adhering to the mission of "protecting the birds and the spaces that they need." The National Audubon Society was founded in 1905 and played an important role in the enactment of the Migratory Bird Treaty Act of 1918, which has led to the protection of 15 million acres of bird habitat. The society publishes the quarterly magazine *Audubon*, which keeps readers up-to-date with all the latest on birds and bird habitats.



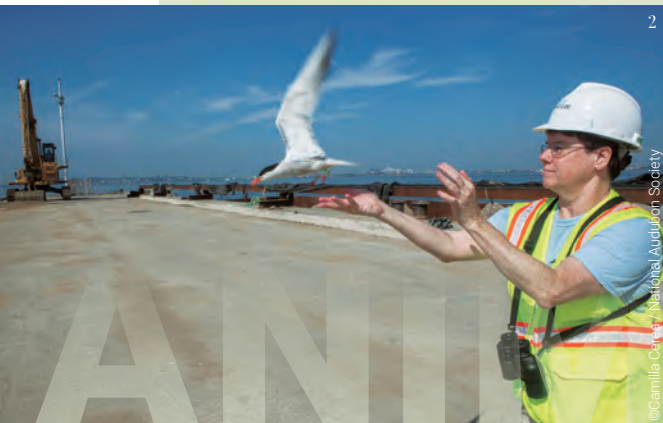
1

©Luke Franke / National Audubon Society

¹ 지난 12월, 뉴욕에서 열린 '크리스마스 시즌 탐조' 행사에 참석한 내셔널 오듀본 소사이어티의 자원봉사자
A volunteer working for the National Audubon Society participates in the Christmas Bird Count event held in New York last December.

² 자원봉사자가 다 큰 제비갈매기를 풀어주고 있다.
A volunteer releases an adult common tern into the wild.

³ 와이오밍주 키홀 주립공원에서 발견된 집굴뚝새
A house wren found in Keyhole State Park, Wyoming



2

3

©Camilla Cerver / National Audubon Society



©Evan Barrientos / Audubon Rockies

‘꽃, 밥에 피다’
송정은 대표의
여름맞이 음식
파프리카 실콩
샐러드

<미쉐린 가이드>가 지속 가능한
미식 문화를 위해 헌신하는
레스토랑에게 수여하는
‘그린 스타’를 최초로 획득한 한식
다이닝, ‘꽃, 밥에 피다’의
송정은 대표가 무더위에
뚝 떨어진 입맛을 돋워줄 여름
제철 음식으로 파프리카 실콩
샐러드를 내놓았다.



WRITTEN BY JIN RYU
PHOTOGRAPHY BY YUN-SUK SIM
& HAE-RI LEE
ILLUSTRATION BY SUNG-HEUM JO

A SYMBOLIC SUMMER DISH

Jeong-Eun Song, the CEO of A Flower Blossom on the Rice – one of two Korean restaurants to receive a Michelin Green Star for the first time ever, awarded to eateries showing a dedication to sustainable gastronomy – presents a sliced bell pepper salad in the summer. The dish is guaranteed to boost one’s appetite in the summer heat.



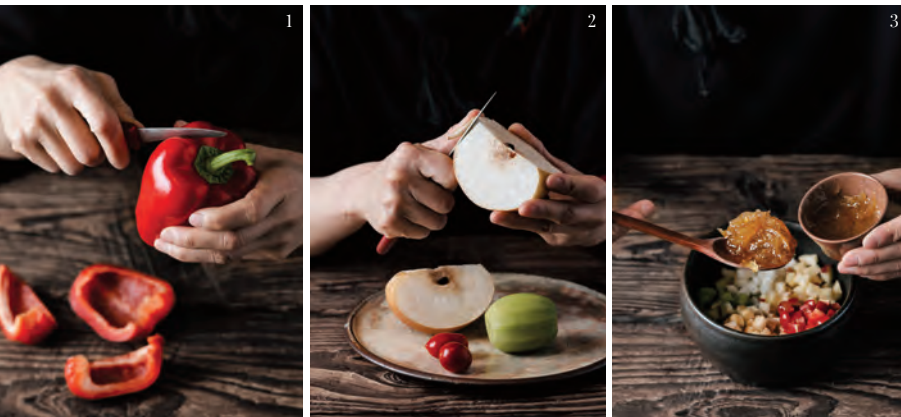
계절의 감각을 식탁 위에서 고스란히 경험하는 것. 급변하는 환경과 기후는 우리가 당연시했던 일상이 지속되지 않을 수 있다는 사실을 실시간으로 타전한다. '지속 가능한'은 이제 환경단체의 표어가 아닌 모두의 숙제가 됐다. 세계적인 여행, 미식 안내서 <미쉐린 가이드>는 올해부터 '그린 스타'라는 새로운 별로 이 과제에 대응한다. 자연과 생태계 다양성을 보호하며 재배·채취한 산물, 가까운 거리의 지역 식재료를 사용하고 음식물 쓰레기 줄이기에 힘쓰는 등 환경에 최소한의 부담을 주는 방식으로 운영하는 레스토랑에 부여하는 인증이다.

'꽃, 밥에 피다(이하 '꽃밥')는 <미쉐린 가이드 서울 2021> '그린 스타'의 첫 영예를 획득한 주인공이다. 이곳의 살림을 꾸리는 송정은 대표의 '지속 가능한 한끼'가 미식업계의 화두가 되기 전부터 친환경, 무농약, 동물복지 실현이라는 원칙을 고수한 식재료를 찾아 소개하는 일을 해왔다. '꽃밥'은 그가 20여 년의 경험과 공력으로 빛을 공간. 전라남도 장성에서 인위적인 요소를 일절 개입시키지 않고 자연의 힘으로만 키우는 농법으로 재배하는 현미, 경기도 여주의 약 1만 9835㎡(6000평) 대지에 닭을 방사해 기르는 에덴 농장의 무항생제 유정란 등 95%의 식재료가 환경에 해를 가하지 않고 키운 산물이다.

"땅이 본래 가진 건강한 양분을 충분히 흡수한, 제시간을 들여 키운 식재료를 만든 음식은 별다른 조미를 더하지 않아도 그 자체로 풍미가 좋습니다. 재료 본연의 맛뿐 아니라 미네랄, 효소 등의 영양분도 많기 때문에 양념으로 꾸미지 않아도 재료가 조화롭게 어우러지죠."

Changing climates and environments mean the routines and habits we took for granted cannot last forever. "Sustainability" is no longer just the byword of environmental organizations; it is an assignment for everyone. This year, the *Michelin Guide* travel and gastronomy guidebook responded to the global crisis by introducing a Green Star. The Green Star is an award given to restaurants that minimize their environmental impact – for instance, by cultivating and hand-harvesting produce and using local ingredients.

In 2021, A Flower Blossom on the Rice (Flower Rice, for short) became one of two restaurants to be awarded a Green Star by the *Michelin Guide Seoul* for the first time. CEO Jeong-Eun Song has been sourcing and introducing animal-welfare-focused, pesticide-free and eco-friendly ingredients since long before sustainability became a hot topic in the dining industry. The creation of Flower Rice is a culmination of her 20 years of experience and hard work. Almost all the ingredients she uses are grown without harming the environment. These include brown rice from Jangseong, Jeollanam-do Province, cultivated using entirely natural farming methods and antibiotic-free eggs from chickens roaming across 2 hectares at Eden Farm in Yeosu, Gyeonggi-do Province. "Dishes made with ingredients grown over time and abundant in healthy nutrients present in natural soil have a fantastic taste, often without the need for additional seasonings," says Song. "And not only are they tasty,



- 1 파프리카는 크기에 따라 3등분 또는 4등분해 손질한다.
Depending on the size of the bell pepper, slice it into thirds or quarters.
- 2 속재료로 쓰는 과일, 채소는 먹기 직전에 썰어 버무린다.
Cut and mix the ingredients for the fruit and vegetable filling right before eating.
- 3 소스는 유자청 또는 입맛에 따라 올리브유와 과일 식초를 써도 좋다. 알록달록한 파프리카 위에 먹기 좋게 얹어 낸다.
Yuja (yuzu) marmalade, olive oil or fruit vinegar will all work well as a dressing. Mix together and place onto a bell pepper slice.

“우리 몸에 좋은 식재료, 음식은 결국 환경에도 이로워요. 그런 산물을 재배, 채취하는 과정 자체가 지구를 지속 가능하게 하는 방식이거든요.” 자연과 생물의 섭리를 거스르지 않고 천천히 나고 자란 것을 먹는 일. 지구와 연대하는 끼니를 시작하는 가장 쉽고 유효한 실천이다.

“The foods that are best for our bodies are also, ultimately, best for the environment. The process of cultivating and producing such ingredients is the way to make the planet sustainable.”



그의 친환경 식재료에 대한 관심은 아토피를 앓는 딸을 위한 건강한 밥상에서 시작됐다. 같은 고민을 가진 이들의 모임을 찾고 100여 권이 넘는 관련 서적을 읽으며 알게 된 건, 좋은 음식을 더 먹는 것이 아니라 안 좋은 음식을 식생활에서 빼는 일이 몸에 더 이롭다는 사실이다. “해독이 필요 없는, 독성 물질을 덜 섭취하는 방법이 ‘유기농’이에요. 식생활에서 가공식품을 완전히 빼고 화학 비료와 농약으로 키우지 않은 채소, 껍질까지 먹을 수 있는 과일, 천일염으로 빚은 장으로 음식을 해 먹었죠. 그런 제한이 미식 생활을 더 풍성하게 해줘요. 철마다 제때 나는 농산물이 생각보다 꽤 많거든요.” 먹는 음식이 곧 몸을 구성하는 재료가 된다는 사실을 발견한 후 삶의 방향도 바뀌었다. 생태농업 대학, 녹색대학에서 대안교육과 친환경 먹거리를 고민하다가 ‘유기농 녹색가게 신시의 창립 멤버로 참여하고 이후 친환경 식품을 제조, 유통하는 ‘네니아’에 둥지를 튼 것은 자연스러운 수순이었다. 스무 해 동안 쌓은 친환경 생산자들과의 돈독한 관계는 그의 가장 든든한 자산이다. 독보적인 네트워크를 갖고

but they contain high levels of minerals and enzymes, too.” Song became interested in eco-friendly ingredients when she was trying to make healthy meals for her daughter. “The way to consume fewer toxic substances without the need for a detox is to go organic,” explains Song. “I completely eliminated processed foods from our diet. We ate vegetables grown without pesticides and fertilizers, fruits that could be eaten with the skin on and foods fermented with sea salt. Following this kind of restricted diet doesn’t mean dealing with a lack of abundance. Every season, right on time, I have more seasonal produce than I anticipated.” Realizing that the foods we eat soon become a part of our bodies changed not only Song’s lifestyle, but her life direction as well. From working as an alternative educator at the Green University and the University of Ecological Agriculture to founding eco-friendly food distributor Organic Greenshop Shinsi and then finally settling at eco-friendly distributor Nenia, the journey unfolded naturally for Song.



재료 손질하는 법

How to slice the ingredients

재료 선택

물에 양액을

타서 수경

재배로 키우는

일반 파프리카는

땅의 힘을 받지 못하고 자란다. 건강한 유기농

파프리카는 흙 힘으로 키우는 토경 재배로

생산한다. 생협 등 친환경 유기농 유통

브랜드에서 구할 수 있다.



Selecting the ingredients

Bell peppers cultivated hydroponically and by adding nutrients to the water grow without the sustenance of the land. Healthy, organic bell peppers are cultivated in the soil. These kinds of bell peppers can be obtained from eco-friendly distribution companies or from consumer cooperatives.

재료 손질

파프리카 위에 올릴

과일, 채소는 먹기

직전에 손질한다. 미리

잘라두면 물이 생겨

싱거워진다.



Preparing the ingredients

Prepare the fruits and vegetables that will go on top of the bell peppers right before you're about to eat them.

Slicing them too far in advance will cause them to lose their moisture.

먹는 방법

파프리카를 제철 과일,

채소와 같은 크기로 깍둑

썰어 넣고 함께 버무린 후

손가락으로 퍼 먹어도

맛향은 그대로 살아 있다.



How to eat it

Dicing the bell pepper into pieces the same size as the seasonal fruits and vegetables, mixing them all together and using a spoon to eat them results in a fantastic flavor!

있지만 좋은 식재료에 대한 열정은 여전히 그를 전국 방방곡곡으로 떠돌게 한다. “지난 해 국제슬로푸드한국협회가 운영하는 장 생산지 탐방 프로그램을 신청해 보성, 보은부터 해남까지 일곱 지역 정도를 둘러봤어요. 한식에서는 장의 중요성도 식재료 못지않게 높기 때문에 국내산 원료를 써서 전통적인 방식으로 담근 장을 끊임없이 찾아다니고 있습니다. 충청북도 보은의 산골에서 가족이 함께 담그는 아미산 썩티 전통 된장, 전라남도 고흥의 철학자 부부가 담그는 살래골 된장, 경상남도 거창군의 웅기뜸골 전통 간장 등을 그렇게 만나게 됐죠.” 좋은 먹거리를 좇아온 그의 자취는 식당 한쪽 벽에 새긴 산지 지도에 고스란히 새겨져 있다.

올해로 문연 지만 5년이 된 ‘꽃밥’의 대표 음식, ‘보자기 꽃밥’엔 좋은 재료를 좇으며 살아 온 그의 역사가 고스란히 담겨 있다. 유기농 현미찰쌀로 지은 밥에 맛과 색이 다른 제철 나물 5가지를 올리고 자유방사 유통란을 부쳐 만든 연노랑 지단을 보자기 삼아 감싼 후 김으로 만든 매듭 위에 식용 꽃을 올려 완성한다. 복잡한 과정 대신 재료 본연의 맛과 당도, 양분을 십분 살리는 조리를 추구하는 그가 긴 여름 무더위에 지친 입맛에 생기를 줄 음식으로 준비한 것은 파프리카 실공 샐러드. 실공이 알알이 살아 있는 생청국장에 제철 채소를 작게 깍둑썰어 넣고 유자청으로 비빈 후 여름철에 가장 아삭하고 달큰한 과육을 뽐내는 파프리카를 그릇 삼아 담아 올리면 근사한 전채가 완성된다.

“우리 몸에 좋은 식재료와 음식은 결국 환경에도 이로워요. 그런 산물을 재배하고 채취하는 과정 자체가 지구를 지속 가능하게 하는 방식이거든요.” 자연과 생물의 섭리를 거스르지 않고 천천히 나고 자란 것을 먹는 일, 지구와 연대하는 끼니를 시작하는 가장 쉽고 유효한 실천이다.

Song's greatest assets are the relationships she has spent 20 years building with eco-friendly producers. While her network with these producers is already huge, her passion for discovering the best ingredients still leads her all over the country. “Last year, I participated in a program led by Slow Food Korea that involved visiting manufacturers of fermented pastes,” she recalls. “I toured seven counties, from Boseong-gun and Boeun-gun to Haenam-gun. Korean *jang* – fermented sauces and pastes – are just as important as the other ingredients when it comes to Korean food, and so my search for *jang* made traditionally and with domestic ingredients is never-ending.” A map of producers is engraved onto one wall of Song's restaurant – a small trace of her journey to hunt out the best ingredients.

“The foods that are best for our bodies are also, ultimately, best for the environment,” explains Song. “The process of cultivating and producing such ingredients is the way to make the planet sustainable.” She says that refraining from changing the natural environment and instead consuming things grown locally is the most effective way to eat sustainably.



파프리카 실콩 샐러드
Sliced bell pepper salad

재료(4인분)

생청국장, 파프리카, 제철 과일, 견과류,
유자청, 천일염, 참깨

만들기

1. 파프리카를 세로 방향으로 3~4등분해 오목한 그릇으로 만든다.
2. 제철 과일은 적당한 크기(새끼손가락 한 마디 정도)로 잘게 썬다.
3. 실째 먹는 국산 생청국장에 견과류, 참깨, 천일염, 유자청을 약간씩 넣고 살살 버무린 후 2를 섞는다.
4. 파프리카 위에 3을 적당량 얹어 보기 좋게 낸다. 허브 잎이나 제철 식용 꽃을 함께 꽂아 장식하면 멋스러운 플레이팅이 완성된다.

Ingredients (serves 4)

Cheonggukjang (fresh fermented soybean paste), bell pepper, seasonal fruits, nuts, *yuja* (yuzu) marmalade, bay salt, sesame seeds

How to make it

1. Slice the bell peppers horizontally into 3 or 4 pieces to make hollow bowls.
2. Chop the seasonal fruits into just the right size (half the length of the

little finger).

3. Mix the fresh, locally fermented soybean paste, nuts, sesame seeds, bay salt and a little *yuja* marmalade together in a bowl, and then add the ingredients from Step 2.

4. Place just enough of the ingredients from Step 3 on top of each bell pepper. For impressive plating, sprinkle with herb leaves or edible flowers.

HIDDEN KOREA

An Adventure With Horses on

JEJU

WRITTEN BY JIN RYU
PHOTOGRAPHY BY JAE-HO JEON

제주, 말을 좇는 모험

오름 자락에서 반쯤 야생의 삶을 사는 말과
노을 아래 함께 서 있었다. 산간에서
말 모는 목동 '테우리'의 삶을 들여다봤다.
7000여년 전 말이 즐겨 걸던 아끼 숲이 된 길을
산책하고, 말의 따뜻한 등 위에 올라 새 계절에
물드는 삼나무 숲의 비밀스러운 순간을
목적했다. 가끔 거칠며 종종 친밀하고 무해한
야생의 생명체. 제주마는 땅의 속성, 곡절 많은
제주 역사와 섬사람의 삶 앞으로 여행자를
곧장 데려다 놓는다. 말의 자취를 좇으며
섬의 낮선, 맨얼굴과 조우한 시간들.



A half-wild horse stands under the sunset, at the foot of the ascent. I am here to learn about the lives of the *teuri*, the people who look after the steeds living on the mountains of Jeju Island. I intend to walk the same mossy paths that they have walked for 700 years, and experience the mystical stillness of the shady green cedar forests on horseback. Sometimes wild, sometimes innocent and friendly, Jeju's horses bear witness to the history of Jeju and the lives of the islanders themselves. Accompanying these horses, I discover a little-known side to the island.





제주의 속살로 들어가는 단어, 말과테우리

제주는 말의 땅이다. 고려, 조선을 거쳐 일제강점기까지 더 많은, 강한 말을 키우고 물으로 내보내는 일이 이 섬의 중요한 임무였다. 그 일의 선두에 선 이들이 있다. 말테우리. ‘모오다’라는 뜻의 중세 몽골어 ‘Teuri’에서 유래된 말로 목동의 제주 방언이다. 제주의 말이 이 섬에 끼친 영향을 알고 싶다면 테우리의 삶을 들여다보면 된다. 동물적인 감각과 목축 기술을 가진 이들은 제주의 자연을 제 손바닥처럼 읽는다. 산에 말을 자유롭게 풀어두고 말로 농사를 짓던 시절엔 목동만이 테우리였다. 말의 쓰임이 변한 지금은 목장주, 마주, 말 생산자가 테우리의 일을 겸한다. 애월에서 경주용 조랑말을 키우는 우세운 목장주도 그중 하나다.

“좋은 초지를 찾아 말을 몰고 데려가는 것이 테우리가 하는 가장 기본적인 일이에요. 봄이 오면 힘 좋은 종마와 함께 말들을 오름에 풀어두고 교배 환경을 만들어주는 것도 중요하고요. 추수가 끝나면 건초를 쌓아서 겨울을 날 준비를 합니다. 또 새끼들이 젖을 떼면 어릴 때부터 받을 가는 연습을 시켜요. 저 역시 그런 걸 보고 자라며 말을 다루고 돌보는 걸 배웠죠.”

제주의 많은 문화와 풍습은 테우리의 삶의 방식에서 기원한다. 예로 오름 하나를 통째로 불사르는 들불 놀이는 말테우리가 수초를 잘 자라게 하기 위해 건초를 태운 것이 그 의식의 시작이다. 씨앗이 뿌리를 내리기 힘든 화산섬의 척박한 토지를 비옥한 토양으로 만든 것도 말과 테우리의 공이다. 그들은 지금도 자연과 인간 사이를 이으며 제주 땅에 생명력을 불어넣고 있다.





Horses and *Teuri*: Essential to Jeju

Jeju belongs to the horses. Since the Goryeo (918-1392) and Joseon (1392-1910) dynasties, Jeju has been synonymous with horses. In those eras, raising a large number of strong horses and sending them to the mainland was an important task for the islanders. Those responsible for this undertaking were the horse *teuri*. The Korean word for “gather” is derived from the medieval Mongolian word *teuri*, and it is now the Jeju-dialect word for “horse handler.” One only needs to take a glimpse of the lives of the *teuri*

1. 조랑말 위에서 바람을 시원하게 가르는 말테우리의 모습
A *teuri* (horse handler) cutting through a field on a pony.

2. 오름 위에 불현듯 나타난 제주마
A Jeju horse suddenly appears on the hill.



to see just how much Jeju’s horses have influenced the island. The *teuri* are deeply intimate with and extremely well-versed on the natural geography of Jeju and the horses that roam there.

In the old days, the *teuri* would let the steeds roam free on the hillsides. Now, Jeju’s Hallasan Mountain has become a national park, and the work of the *teuri* has fallen to the ranch owners, horse owners and horse breeders. Sae-yun Woo is a ranch owner who breeds racing horses in Jeju’s Aewol area.

“The most basic work involved in raising horses is to find them good grass, gather and lead them to the grass, and let them eat it freely,” he says. “In the spring, it is important to create a prime mating environment for the mares by letting them roam on the *oreum* (volcanic hills) together with a strong stallion. The foals born that year, once weaned, begin practicing plowing the fields. I grew up watching all of this, and that’s how I came to learn how to handle and care for the horses.”

The importance of *teuri* is not just limited to the care of the horses. Many of Jeju Island’s customs have originated from the *teuri* way of life. One example is the traditional pastime of setting an *oreum* volcanic peak alight in a bushfire, a practice that originated from the *teuri* encouraging new grass to grow by burning away any mites that might be living in the dried grass. The *teuri* also took on the work of turning the barren land of Jeju into soil from which crops could grow. They breathed life into Jeju’s earth, connecting nature with the villages and people with the animals.



따라비오름. 정상에 오르면 분화구 사이로 난
갭들을 걷는 즐거움이 있다.
When you reach the top of Ttarabi Oreum,
you have the pleasure of walking between
the craters.



‘쫄빈 갭마장’ 길을 걸다 만난 이끼 숲.
쫄빈은 ‘짧은’의 제주 방언이다.
Moss in the forest along the Jjolbeun
Gǎpmajang-gil Trail. *Jjolbeun* means *short*
in Jeju dialect.

말과 노는 마을

제주와 말의 지위가 가장 높았던 때는 조선이다. 한라산과 제주 바다가 만나는 전이 지대, 표선에 위치한 가시리는 조선 최대의 산마장이었다. 그 자리에 들어선 가시리 마을 공동 목장이 그때와 같은 장면으로 과거와 현재를 잇는다. 가시리가 말의 마을이 된 건 한라산과 오름이 뿔어낸 용암이 바다로 흘러 들어가다 주저앉아 만들어진, 말들이 맘껏 뛰놀 수 있는 드넓은 평원 덕이다. 고도가 제법 높고 강수량이 많아 일찌감치 추위가 시작되는 오름은 민첩하고 강한 전투마를 키우기에 최적의 조건을 갖춘 곳. 따라비오름은 그중 가장 크고 수려한 풍경을 가진 오름이다. “따라비오름은 ‘오름의 여왕’으로 불립니다. 보통 1개의 분화구를 가진 다른 오름들과 달리 말굽 모양으로 난 3개의 산굼부리(분화구)와 그 주변을 에워싼 6개의 봉우리로 이루어져 있죠. 화산 폭발 당시 흘러나온 용암이 지나가면서 만들어진 부드러운 능선, 가을이면 오름 전체를 뒤덮는 억새가 장관을 이룹니다.” 오름에 얽힌 이야기를 역사, 문화, 풍습과 더불어 읽어주는 더제주소토리 조한일 해설사의 말이다.

야트막한 둔덕을 오르는 길, 삼나무 군락을 지나 사스레피나무 꽃, 제주에서만 나는 몇 가지 야생초 이야기를 듣다 보면 얼마 지나지 않아 굼부리에 닿는다. 허리를 펴면 서, 남, 북으로



1. 제주마에 관한 모든 것을 전시하는 조랑말박물관 Jeju Horse Museum, where one can learn everything there is to know about Jeju horses

2. 따라비오름과 빼담은 모양새로 굳은 화산토 Ttarabi Oreum is distinguished by three craters composed of fresh volcanic earth.

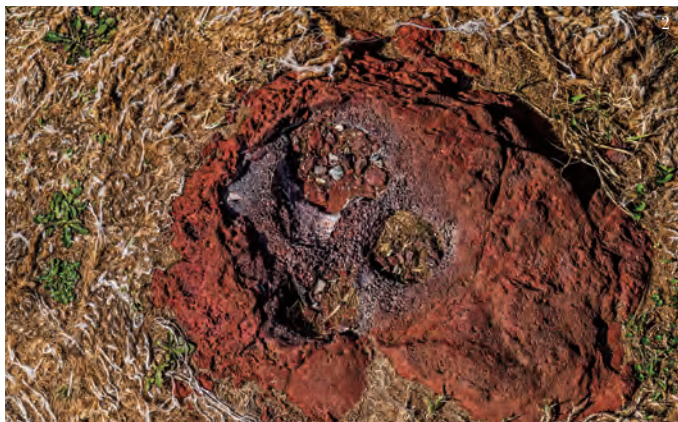
Gasiri, the Village of Horses

Gasiri, the largest mountain pasture of the Joseon era, is located at Pyoseon, where Hallasan Mountain (a dormant volcano) meets the sea. The Gasiri village community ranch still stands there. Gasiri became a village of horses thanks to the lava which had spilled down from Hallasan and the *oreum*, thus creating the vast plains where the horses could roam. The *oreum* – which cool down early in the year – are ideal for raising strong, nimble horses. Among the

oreum, Ttarabi is one of the largest and most beautiful.

“Of Jeju island’s 368 *oreum*, this is most beautiful and is known as the Queen of Oreum,” says Han-il Cho, my guide. “The soft ridges which were formed by lava flowing by as it spilled from the volcano and the silver grass which carpets the *oreum* in the fall are incredibly beautiful.” Walking up the gentle hill past groups of aromatic cedar trees and looking out for wild plants and trees only found on Jeju, like the *Eurya japonica* flower, it doesn’t take long for me to reach the craters known as *gumburi*.

The skies have been cleared by the strong winds, and I can see the clear outlines of 18 *oreum*, both large and small. There is a line of cedar trees in the distance along the Gapmajang (meaning “fine horse farm”) Road – a trail to Gapmajang Farm, where horses were raised for kings and soldiers in the Joseon Dynasty. If the Gapmajang Trail,



시원하게 뻗은 오솔길이 단박에 시야에 들어온다. “따라비오름은 올 때마다 같은 풍경을 보여준 적이 한 번도 없습니다. ‘따라비오름에 100번 가봤다’가 아니라 ‘100개의 따라비오름에 한 번씩 가봤다’라고 말하는 이유죠.”

드센 바람 덕에 한껏 맑아진 공기 사이로 뚜렷한 윤곽을 드러내는 18개의 크고 작은 오름, 그리고 멀리 빼곡하게 도열한 삼나무 행렬. 그 안에 왕실과 군대에서 탔던 조선 최고의 말, ‘갑마’만 따로 모아 키우던 갑마장길이 있다. 8개의 오름을 지나는 20km 거리의 갑마장길이 버겁다면 어슬렁 걷기 좋은 ‘졸본 갑마장’ 길도 괜찮은 대안이다. 느린 걸음으로 3시간이면 넉넉한 약 10km의 여정이 그 안에 펼쳐져 있다. 갑마가 유유자적 거닐었던 초원은 700여 년이 지나 은밀한 이끼 숲이 됐다. 물 마른 가시천이 쭈뼛쭈뼛 흐르는 소리, 숲 밖과 결이 다른 청아한 공기... 분주한 일상에서 벗어나 모처럼 자연에 집중하며 원시의 숲을 한껏 누볐다.

말을 만나는 시간

누구도 방해하지 않는 공간에서 말과 조우하고 싶다면 그들이 자유분방하게 오고 가는 곳을 찾아 나서야 한다. 문도지오름은 지척의 명성목장에서 키우는 말들이 왕왕 드나드는 곳이다. 입구에서 만난 얼굴이 크고 다리가 짧은 조랑말이 불청객을 무심하게 쓱 보고는 뜯던 풀에 다시 집중한다. 오름 첫머리에서 굽부리까진 10분 남짓 걸린다. 정상에 서서 멀리 보이는 둔덕의 정체를 살핀다. 저지오름, 금오름, 판포오름, 산방산... 제주 사람들이 “오름을 보



문도지오름 초입에서 만난 제주마
A Jeju horse we encountered at the foot of Mundoji Oreum

which is 20km long and passes eight *oreum*, is too challenging, then the *jjolbeun* (short) trail is a good alternative.

The place where Jeju horses would graze and saunter freely 700 years ago is now a moss forest. Listening to the trickle of water along the stream and breathing the pure air, I wander through this almost primeval place of entangled trees and vines, taking in the nature and escaping temporarily from worldly distractions.

Playing With Horses

If one wants an authentic experience of Jeju’s horses, one must find a place where they move free-

ly. The horses at Myeongseong Horse Ranch, on the 14-1 Jeju Olle Trail, are free to come and go as they please.

I encounter a large-headed, short-legged horse, which looks indifferently at this uninvited guest before focusing once again on the grass she was eating. I move on, and it takes me just 10 minutes to get to the top of Mundoji Oreum. I stand at the peak and can see Jeoji Oreum, Geum Oreum, Panpo Oreum and Sanbongsan Mountain. It is only then that I fully understand the meaning of the Jeju saying, “To understand the *oreum*, you have to climb an *oreum*.”

As soon as it becomes dark, two horses suddenly appear like unicorns on the road below the *sandam* (mountain wall). A gentle wind ruffles their manes – one white, one brown – and I am captivated by the ap-



제주 서남부 권역이 한눈에 들어오는 문도지오름 정상
From the summit of Mundoji Oreum, you can
get a clear view of Jeju's southwest region.



러면 오름에 올라야 한다”고 한 말을 이 자리에서 비로소 이해했다. 해는 지는데 말은 여전히 코빼기도 보이지 않는다. 초조한 마음으로 지는 해를 붙잡다가, ‘못 만나면 할 수 없지’ 하고는 마음을 편히 먹었다. 덕분에 석양의 얼굴을 시시각각으로 살피는 호사를 누린다. 사위가 어두워질 무렵, 산담 아래갓길에서 말 두 마리가 유니콘처럼 홀연히 나타났다. 백마와 유마(갈색 말)의 갈기를 부드럽게 헤집는 바람, 풀을 뜯어 오물조물 씹어 삼키는 귀여운 자태에 두 짐승이 가까이 다가오는 것도 모르고 넋을 뻘뻘했다. 손 뻗으면 닿을 곳까지 다가온 갈색 말이 경계심을 품은 것이 무색하게 친근한 얼굴로 눈을 맞춘다. 반야생의 생명체와 아무도 없는 자연 한복판에서 있는 경험은 상상보다 더 짜릿했다.

다음 날, 직접 고삐를 잡고 숲을 누비기로 했다. 제주승마공원의 서범 코치는 승마 체험을 하기 전 “어릴 때부터 훈련이 잘된 말인지, 예민한 말이 불편함을 느끼는 상황에 갑자기 노출되는 환경은 아닌지 살펴볼 필요가 있다”고 조언한다. 제주에서 탈 수 있는 말은 대부분 제주마와 서러브레드를 교배한 한라마다. 온순하고 적당한 몸집에 빠르지 않은 속도를 갖춰 승용마로 적당하다. 오늘 나와 함께 초지와 숲을 걷기로 한 말은 ‘흑장미’라는 이름을 가진 한라마. “잘 훈련된 말은 저 혼자 알아서 잘 걸어갑니다. 80% 정도는 말이 이 산책을 이끄는 거죠.” 서툰 고삐질에도 흑장미는 묵묵히 제 갈 길을 간다. 말의 부드럽고 조심스러운 걸음이 몸을 타고 느껴졌다. 비로소 곳곳이 세운 척추를 풀고 주위를 살폈다. 말 등 위에서 만난 숲은 그간 알고 있던 모습과 완전히 다른 풍경이었다. 그때, 나무 그루터기에 돌아난 축축한 풀을 자분자분 뜯어 먹는 노루 두 마리가 나타났다. 말도, 노루도 서로의 기척에 전혀 놀람이 없다. 완벽히 ‘자연’스러운 순간. 말 위에서 제주에 온전히 스며들었다.



proach of the sweet, grazing creatures. The brown horse comes so close that I can almost touch him, and he meets my eyes with a cautious but friendly expression. Standing close to this half-wild creature is more exhilarating than I ever imagined.

The following day, I decide to try taking the reigns to explore the forest. Coach Beom Seo of the Jeju Horse Riding Park says visitors to any horse riding experience should check in advance whether the horses have been trained since they were young.

Most of the horses that can be ridden on Jeju are *hallama* – a cross between Jeju horses and thoroughbreds. The horse I ride today is a *hallama* called Black Rose.

Black Rose silently follows the horse in

front, despite the clumsy and nervous rider in control of her reigns. I can feel the rhythm of her gentle and careful steps. Eventually, I am able to release my body tension, sit upright and look around. I notice the rays of sunlight breaking through the cedar leaves and the sounds of birds. My impression of the forest is entirely different while on horseback. Just then, two deer spring out from behind a tree stump. Neither horse nor deer seems surprised by the other's presence. It is at that moment, on the back of the horse, that I realize I have reached the heart of Jeju.

1. 제주승마공원에서 초보자도 잘 훈련된 말을 타고 곧바로 숲으로 외승을 나갈 수 있다. At Jeju Horse Riding Park, beginners can ride well-trained horses through the forest.

2. 발굽이 튼튼하고 잔병치레가 없는 조랑말은 제주의 기후와 지형에 최적화된 몸을 갖췄다. Ponies with strong, healthy hooves are perfectly adapted for Jeju's climate and terrain.



관련 영상은 디지털 매거진에서 확인하세요.
You can view the related video in the digital magazine.



여행자를 위한 정보 Info for Travelers

추천 숙소 칼호텔은 제주 공항에서 약 15분 거리에 위치한 '제주칼호텔'과 서귀포 남쪽 바다에 맞닿은 '서귀포칼호텔'을 운영하고 있다. 제주의 자연을 더 가까운 곳에서 경험하고 싶다면 서귀포칼호텔을 추천한다. 이곳에선 모든 객실에서 바다와 한라산의 사계를 통창으로 감상할 수 있다. 225개의 객실, 서귀포 해변과 어우러진 미국적인 야자수 정원, 철마다 다른 향기를 뿜는 나무와 꽃이 펼쳐진 산책로를 갖추고 있다. 화산이 빛은 천연 수영장으로 유명한 황우지 해안, 식당, 카페, 예술 공간 등이 몰려 있는 이중섭 거리 등 관광 명소와의 접근성도 뛰어나다. WEB <https://seogwipo.kalhotel.co.kr>

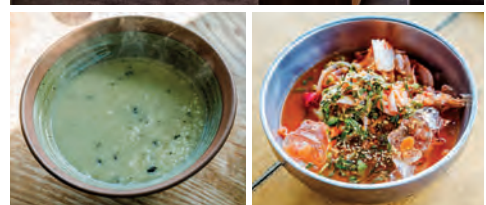
추천 여행 보말과 한치는 제주 사람들이 즐겨 먹는 여름철 식재료다. 보말죽, 보말칼국수, 한치회국수 등이 인기. 야외 승마는 제주에서 꼭 해볼 만한 경험. 애월에 위치한 제주승마공원에서 다양한 관광 승마 프로그램을 운영한다.

Recommended Accommodation At KAL Hotel, Seogwipo, you can enjoy views of both the sea south of Seogwipo and of stately Hallasan Mountain from the window of your room. The KAL Hotel has 225 guest rooms, an exotic, palm-tree garden which extends seamlessly along Seogwipo Beach, and a walking path blooming with the scents of new flowers and trees each season. The hotel offers fantastic access to nearby tourist attractions, such as Lee Jung-seop Street and Hwanguji Beach.

WEB <https://seogwipo.kalhotel.co.kr/en>

What to do Summer specialties on Jeju include top-snails and cuttlefish.

Top-snail soup, top-snail noodle soup and raw cuttlefish soup are all delicious. While horse meat might be renowned for its supposed health properties, the people of Jeju don't eat it often. *Malgomtang* (horse-meat soup that features a broth made from horse bones), however, is popular.

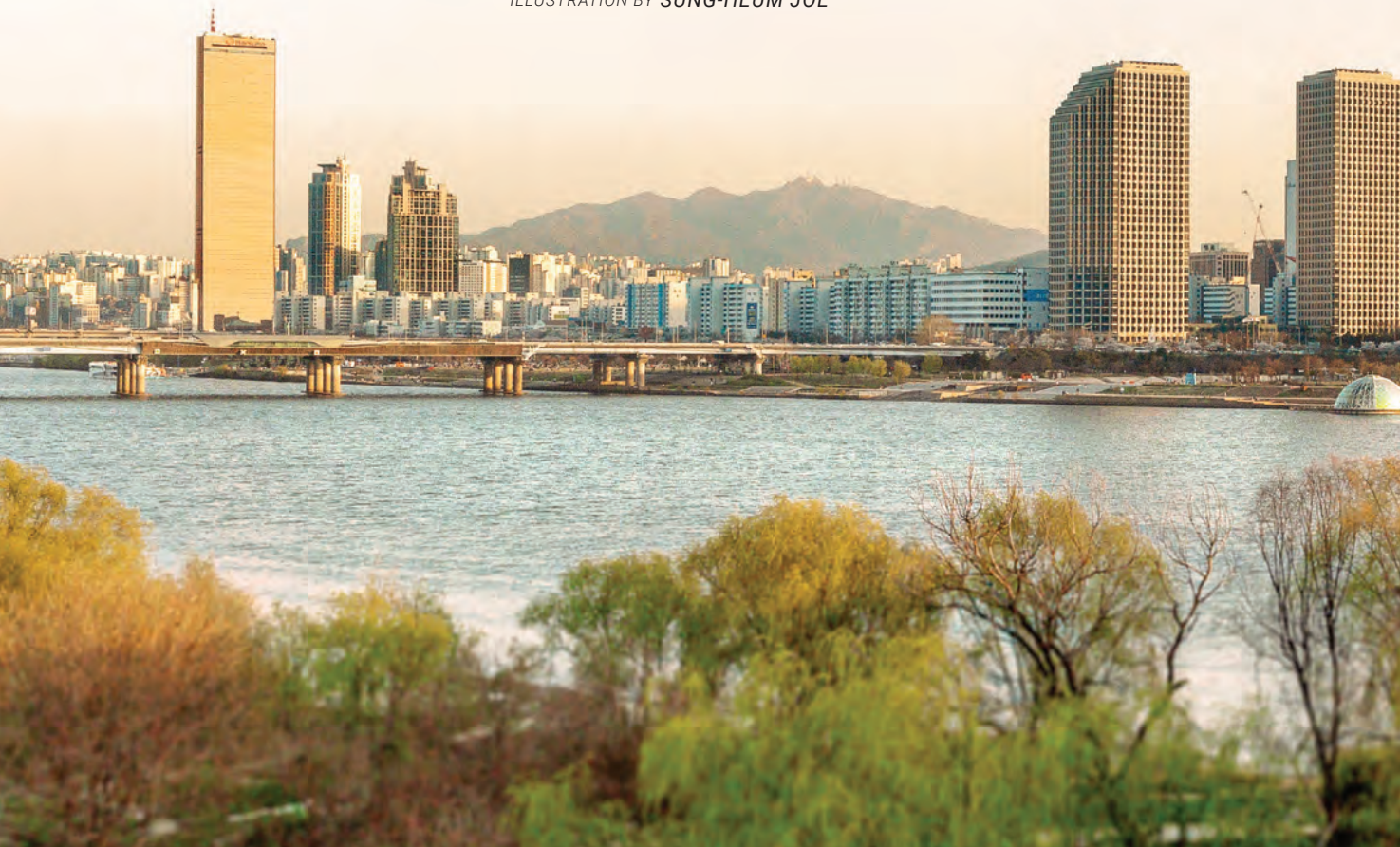


STREET

TODAY'S YEQUIDO

지금, 여의도

WRITTEN BY HYE-RA JEON
PHOTOGRAPHY BY EUN-JU KIM
ILLUSTRATION BY SUNG-HEUM JOE



Yeouido is by far the most frequented spot in Seoul. We explored Yeouido's skyline, which sparkles both up-close and from a distance.

오늘 서울에서 가장 많은 사람들의 발길이 닿은 곳을 꼽으려면 단연 여의도다.
멀리서도, 가까이서도 화려하게 반짝이는 여의도의 스카이라인을 찾았다.





더현대 서울
THE HYUNDAI SEOUL

금융 중심지이자 국회의사당과 공영 방송국이 자리한 여의도. 지금 여의도가 서울에서 제일 뜨거운 이유는 이곳으로 출퇴근하는 수많은 직장인 때문만이 아니다. 파크원의 개장으로 완벽하게 완성된, 지금, 여의도의 모습을 들여다본다.

Yeouido is a financial center and is home to both Korea's National Assembly and many of its broadcasting stations. But it's not just the countless number of commuters on their way to and from work each day that make the area one of the busiest in the city. Let's take a closer look at Yeouido, including the recently opened Parc 1 and The Hyundai Seoul.

자연주의 백화점

NATURE'S DEPARTMENT STORE

최근 여의도가 다시 떠오른 데에는 더현대 서울이 한몫을 단단히 했다. 더현대 서울이 위치한 파크원은 파리 폰피두센터를 디자인한 건축가 리처드 로저스가 참여해 완성됐다. 외부의 붉은 선은 한국 전통 건축양식인 자적색 기둥과 단청을 재해석한 것이라고. 내부는 '자연주의' 콘셉트로 꾸며졌다. 특히 천연잔디와 30여 그루의 나무가 식재된 정원, '사운드 포레스트'가 눈에 띈다. 곡선미가 돋보이는 내부 구조와 인공 폭포인 '워터폴 가든'이 한눈에 들어오는 1층 전경 역시 색다르다. 쇼핑과 휴식이 어우러진 자연 친화적 백화점이다.

The opening of The Hyundai Seoul department store has boosted Yeouido's status. Parc 1, which is located inside The Hyundai Seoul, was created in collaboration with architect Richard Rogers, who designed The Centre Pompidou, in Paris. The red lines on the exterior of Parc 1 are a reinterpretation of the pillars and paintwork of traditional Korean buildings. The inside has a nature theme. The Sounds Forest is particularly memorable.





유일무이한 습 UNIQUE STORES

600여 개의 국내외 브랜드를 테마에 맞게 큐레이팅한 것이 더현대 서울의 가장 큰 특징. 컨템퍼러리 의류 매장과 슈즈 전문관으로 꾸민 '모던 무드', 가구와 침구 같은 리빙 브랜드가 한데 모인 '라이프 앤드 밸런스', MZ세대를 위한 '크리에이티브 그라운드'가 그 예다. 서울에서 유일무이한 습도 여럿 만날 수 있다. 영국 프리미엄 스파 브랜드 '뱌포드', 이탈리아 정통 바버숍 '바베리노스', 아마존 웹서비스를 기반으로 한 무인 매장 '언커먼스토어', 중고 거래 플랫폼 번개장터의 스니커즈 리셀 스토어 'BGZT Lab by 번개장터' 등 존재만으로 발길을 끄는 곳이 많다.

What makes The Hyundai Seoul unique is its themed curation of more than 600 local and overseas brands. Examples include Modern Mood, a contemporary apparel and footwear store, Life & Balance, which brings together home living brands that deal in furniture and bedding, and Creative Ground, a space aimed at millennials and Gen Z customers. There are also several one-of-a-kind stores here, including Bamford, a British specialty retailer of private label apparel, the authentic Italian barbershop Barberino's, the unmanned Amazon web services store Uncommon Store and the sneaker resale store BGZT Lab by Bungaejangter.



먹고 마시고 EATING AND DRINKING

신나는 쇼핑을 즐겼다면 출출한 배를 채울 차례. 더현대 서울의 큐레이션은 미식에도 적용됐다. 지하 1층의 다양한 F&B가 그것. 프리미엄 식품관을 표방하는 '테이스티 서울 마켓'과 야외 푸드 트럭을 그대로 옮겨놓은 '푸드트럭 피아자', 1500여 종의 와인과 찰떡궁합 다이닝을 즐길 수 있는 '와인 워크스'가 대표 공간이다. 55년 전통의 '박가네 빈대떡'과 서울에서 가장 오래된 빵집 '태극당' 등 긴 역사를 자랑하는 곳부터 인생 LA 갈비를 맞볼 수 있다는 '청기와타운', 빈티지한 감성의 '카멜커피' 같은 떠오르는 신생 맛집도 한데 모여 있다. 어느 곳을 선택해도 입안 가득 놀라운 맛이 틀림없이 펼쳐진다.

After an exciting shopping trip, it's time to eat. Luckily, the restaurants at The Hyundai Seoul have also been carefully curated. The first basement level offers a variety of dining options. These include the premium food hall Tasty Seoul Market, the outdoor food truck zone Food Truck Piazza, and Wine Works, which offers more than 1,500 types of wine paired with dining options. Time-honored restaurants such as the 55-year-old Parkgane Bindaetteok and the bakery Taeguikdang, as well as new, up-and-coming restaurants like LA rib-joint Blue Roof Town and retro-style Camel Coffee can be found here. Wherever one chooses to eat, it's bound to be delicious.





페어몬트 앰배서더 서울
FAIRMONT AMBASSADOR SEOUL

서울의 첫 번째 페어몬트
THE FIRST FAIRMONT IN SEOUL

여의도 스카이라인을 몸소 느낄 수 있는 곳, 바로 페어몬트 앰배서더 서울이다. 국내 첫 페어몬트 호텔이 파크원에 등지를 든 것. 더현대 서울과 로비를 통해 연결돼 있으며, 63스퀘어, IFC몰, 한강공원 등 기존 랜드마크와도 가깝다. 때문에 여의도의 다양한 즐길 거리를 만끽한 후 편안한 휴식을 취하기에 제격이다. 객실은 총 326개. 2가지 스위트를 포함한 6종류의 객실로 취향에 따른 선택의 폭을 넓혔다. 레스토랑과 바에서의 미식 탐험도 빼놓을 수 없다. 3개의 레스토랑과 루프톱 바 M29까지, 어느 곳을 선택해도 만족스럽다.

Experience the Yeouido skyline for yourself at the Fairmont Ambassador Seoul. Housed at Parc 1, this is Korea's first Fairmont hotel. The hotel lobby connects directly to The Hyundai Seoul, and major landmarks such as 63 Square, the IFC Mall and the Hangang Park are all close by, making it the perfect place to rest after touring the attractions of Yeouido. Guests at the hotel have a broad range of options to choose from. And be sure to explore the gourmet options on offer at its restaurants and bar. The three restaurants and rooftop bar guarantee satisfaction.



Photos courtesy of Fairmont Ambassador Seoul

1. 여의도공원

한강과 샛강 사이, 여의도 일대를 동과 서로 나누는 여의도공원은 도심 속 쉼터로 불린다. 자연생태의숲, 문화의 마당, 잔디마당, 한국 전통의 숲 등 4개 공간과 산책로가 잘 조성돼 있다.

Yeouido Park

Nestled between the Hangang River and a Saetgang River, and dividing Yeouido into eastern and western parts is Yeouido Park, a space for catching one's breath. The park is split into four areas: a natural ecological forest, a cultural event plaza, a grassy field and a traditional Korean forest.

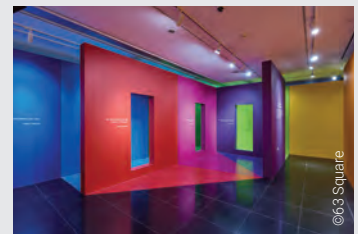


2. 여의도한강공원

한강의 여러 공원 중 가장 많은 이들이 찾는 곳이자, 매년 열리는 봄꽃 축제 및 불꽃 축제 장소로도 알려진 여의도한강공원. 배달 존, 유람선 선착장, 수영장 등도 갖췄다.

Yeouido Hangang Park

Yeouido Hangang Park is the most visited of the many parks along the Hangang River and is known for its annual cherry blossom and fireworks festivals. It also boasts a food delivery zone, a cruise boat quay and a swimming pool.



4. 63스퀘어

오랫동안 서울 마천루의 상징과도 같았던 이곳. 250여 종의 해양생물을 볼 수 있는 아쿠아리움 '아쿠아플라넷63'과 서울의 전경과 작품을 함께 감상할 수 있는 미술관 '63아트'가 자리한다.

63 Square

Long symbolic among Seoul's skyscrapers, 63 Square is home to Aquaplanet 63, an aquarium housing over 250 kinds of marine life species, and 63 Art, where visitors can enjoy artworks and a panoramic view of the city.

3. IFC몰

최근 우리나라의 두 번째 애플 스토어가 문을 열어 화제가 된 IFC몰은 서울국제금융센터 지하에 위치한다. 다양한 SPA 브랜드와 F & B 시설 매장은 물론 서점, 영화관이 모였다.

IFC Mall

IFC Mall is located on the basement floor of Seoul's International Finance Center. The mall recently saw the opening of the city's second Apple Store, and it boasts a diverse range of fast-fashion brands, dining options and, of course, a bookstore and movie theater.



관련 영상은 디지털 매거진에서 확인하세요.
You can view the related video in the digital magazine.



TRENDING

K-Story가 뜬다

K-STORY

<킹덤> Kingdom



전 세계가 한국이 만든 ‘이야기’에 빠졌다.
지금 주목받고 있는 한국 콘텐츠의
원동력과 미래를 짚었다.

<승리호> Space Sweepers



WRITTEN BY NAM-WOONG HUH

The whole world has fallen for Korean-made “K-stories.” Let’s take a look at the driving forces behind the popularity of Korean stories and the future that awaits them.

<미나리> Minari





<인간스업> Extracurricular

“수년 동안 전 세계 사람들이 한국의 훌륭한 이야기와 사랑에 빠지는 걸 직접 확인했다.” 지난 2월 25일에 열린 See What’s Next Korea 2021 행사에서 세계적인 OTT 기업 넷플릭스의 공동 최고 경영자 겸 최고 콘텐츠 책임자 테드 사란도스가 영상 메시지로 전한 말이다.

이 행사는 한국 언론을 상대로 자사 플랫폼에서 서비스할 한국 오리지널 라인업과 투자 계획을 공개하는 자리였다. 테드 사란도스의 말을 의례적인 칭찬이라고 여기기엔 실제로 한국의 영상 콘텐츠가 전 세계를 무대로 눈에 띄는 성과를 기록했다.

지난해 아카데미 영화제에서 <기생충>(2019년)이 작품상과 감독상을 받은 데 이어 올해는 한국인 이민자의 미국 정착기를 담은 정이삭 감독의 <미나리>(2020년)가 6개 부문의 후보에 오르고, 배우 윤여정은 여우조연상 수상이라는 쾌거를 이뤘다. <#살아있다>(2020년)와 <승리호>(2021년)는 넷플릭스 공개 이틀 만에 각각 35개국과 28개국에서 무비 차트 1위에 오르며 한국 콘텐츠를 향한 전 세계 대중의 관심을 확인했다.

드라마의 인기 또한 영화 못지않다. 온갖 크리처가 등장하는 < 스위트홈>(2020년)은 공개 한 달 만에 전 세계 2200만 가구가 시청했고, 조선 배경의 좀비물 <킹덤>(2019~20년)은 세계적인 영화 사이트 ‘로튼 토마토’가 선정한 2020년 베스트 드라마 순위에 올랐다. 이선균과 이지은(아이유)의 캐스팅으로 화제가 됐던 <나의 아저씨>(2018년)에 대해서 소설 <연금술사>로 유명한 브라질 출신의 세계적인 작가 파울로 코엘료는 “엄청난 각본”이라며 극찬하기도 했다.

언급한 작품 외에도 한국영화와 드라마는 공개하는 족족 국내시장과 아시아를 넘어 범세계적인 콘텐츠로 주목받고 있다. 이러한 현상의 배경에는 여러 가지가 있겠지만, 무엇보다 한국적인 특수성과 세계가 공감할 수 있는 보편성이 모두 작용한 결과다. 테드 사란도스와 파울로 코엘료의 표현대로 훌륭한 이야기와 엄청난 각본, 그러니까 ‘K-Story’가 세계의 대중을 홀린 것이다.

“I have seen people from all over the world falling in love with great Korean stories over the years,” said Ted Sarandos, a co-CEO and Chief Content Officer of global over-the-top (OTT) company Netflix, in a video message at the event See What’s Next Korea 2021, held on February 25.

While *Parasite* (2019) won four Academy Awards, including Best Picture and Best Director at the Oscars last year, director Isaac Jeong’s *Minari* (2020) — a film about a Korean family that settles in the US — was nominated for six categories this year, and Yuh-jung Youn took home the awards for Best Supporting Actress. Both *#Alive* (2020) and *Space Sweepers* (2021) ranked No. 1 on the movie charts in 35 countries and 28 countries, respectively, two days after their release on Netflix.

The popularity of Korean dramas on Netflix has also been considerable. *Sweet Home* (2021), a TV series featuring an assortment of creatures, had 22 million household views around the world within four weeks of its release. Meanwhile, *Kingdom* (2019-2020), a zombie series set in the Joseon period (1392-1910), was selected as the best drama of 2020 by popular movie ratings site Rotten Tomatoes. Brazil writer Paulo Coelho, author of the best-selling novel *The Alchemist*, has praised Korean drama *My Mister* (2018) — which made splashes with its casting of Sun-kyun Lee and Ji-eun Lee (known as “IU”) — for its “great script.”

Korean films and dramas have been attracting attention beyond Asia. This may well be due to both the uniqueness of Korean culture and the universality of the dramas’ themes. Thanks to their great stories and scripts, K-stories have captured the attention of the world.



<미나리> Minari



<#살아있다> #Allive



<승리호> Space Sweepers

감정의 디테일, 한국 콘텐츠의 힘

<미나리>에는 한국인에게 익숙하지만 해외 관객에게는 생소한 정(情)의 표현이 있다. 윤여정 배우가 연기한 할머니 손자가 밤을 깨물어 뺏은 후 손자에게 건네는 장면이다. 할머니가 손자를 향한 애정 표현으로 먹을 것을 주는 건 세계 공용이라고 할 수 있지만, 자신의 입에 넣은 걸 손자에게 먹이는 방식은 비한국인들에게는 한국에서만 통용될 법한 지극히 한국적인 문화로 비친다.

한국 콘텐츠에서 목격할 수 있는 감정의 디테일한 묘사는 독특하면서 뛰어난 평가를 받는다. 넷플릭스의 김민영 콘텐츠 총괄은 “한국 콘텐츠는 외국과 다르게 감정에 더 집중하고 디테일을 잘 표현한다”고 말한다. 영화와 드라마와 소설 등 대중문화에 관심이 많아 매년 자신의 베스트를 꼽는 걸로 유명한 버락 오바마 전 미국 대통령 또한 비슷한 맥락에서 한국의 콘텐츠를 평가했다. 그는 재미 한국인 이민진 작가가 한국과 일본을 배경으로 1900년부터 1989년까지 재일 한국인의

역사를 다룬 소설 <파친코>에 대해 자신의 트위터 계정에 “가족 화해와 연민을 다룬 강력한 이야기(It’s powerful story about resilience and compassion)”라는 찬사를 남겼다. 미국의 <뉴욕 타임스>, 영국의 BBC 등에서 올해의 책으로 선정된 이 소설은 곧 Apple TV+에서 드라마로 방영될 예정이다. K-Story가 강점을 갖는 감정의 디테일은 단순히 가족 서사에만 한정하지 않는다. 가족물이든, 로맨스물이든, 장르물이든, 한국 콘텐츠는 결정적인 순간에 관객(시청자)의 심금을 건드리며 카타르시스를 선사한다. <킹덤>은 피 튀기는 혈투 속에서도 좀비로 변한 아버지의 안위와 백성을 걱정하는 왕세자 이창(주지훈)의 감정선이 좀비물로서는 보기 드물게 여러 가지 감정을 불러일으킨다. <인간수업>(2020년)은 자식을 방치한 부모 탓에 생활비와 학원비를 스스로 구하려고 범죄의 블랙홀에 빠져드는 고등학생 지수(김동희)에게 감정을 이입하게 한다.

<킹덤>과 <인간수업>을 “잘 만든 가장 한국적인 이야기”로 전제한 김민영 콘텐츠 총괄은 “할리우드에서 만든 영어 콘텐츠만 세계에 통한다는 편견에서 벗어나게 해준 계기가 된 작품들”이라고 의미를 부여한다. 그의 말처럼 배우의 입을 통해 발화하는 다국적 언어가 더 이상 장벽이 되지 않는 시대다. 영화라는 만국 공용어는 극 중 인물들이 어떤 언어로 대화를 나누더라도 전개되는 이야기를 쉽게 이해할 수 있는 방식, 장르 안에 있기 때문이다. 장르는 특정 상황 또는 특정 인물, 특정 공간 등 대중에게 익숙한 요소를 가지고 이야기를 전개하는 일종의 관습적인 요소를 말한다. 한국 콘텐츠는 ‘장르’로 전 세계 대중이 감정의 디테일이 강한 K-Story의 특수성에 쉽게 적응할 수 있도록 문턱을 낮춘다. 화제가 됐던 한국의 콘텐츠를 살펴보면, <킹덤>과 <#살아있다>의 좀비물, 인간의 일그러진 욕망을 괴물에 비유하는 <스위트홈>의

Emotive Detail: The Power of Korean Content

In one particular scene, *Minari* shows an expression of affection that is familiar to Koreans but likely new to international viewers. Grandmother Sun-ja, played by actress Yuh-jung Youn, gives her grandson a spoonful of chestnuts. The scene of a grandmother feeding her grandchild is typical enough, but the way Sun-ja chews the food in her mouth before giving it to the child seems to be uniquely Korean.

The detailed depiction of emotions in Korean content is unique and outstanding. Netflix’s vice-president of content, Min-young Kim, has said, “Korean content, unlike that from other countries, focuses more on emotions and expressive details.” Former US President Barack Obama, mentioning *Pachinko* – a novel written by the Korean-American writer Min-jin Lee about the history of Koreans in Japan from about 1900 to 1989 – has tweeted: “It’s a powerful story about family reconciliation and compassion.”

The novel was selected as one of the 10 Best Books of 2017 by the *New York Times*, and a TV adaptation will soon be aired on Apple TV+.

But K-stories are not limited to family narratives. Korean content offers cathartic experiences to viewers at decisive moments.

In the horror-thriller series *Kingdom*, prince Chang Lee (Ji-hoon Joo) shows concern about people and his father, who has turned into a zombie in the midst of blood-spattering

크리처물, <스타워즈> 시리즈를 방불케 하는 <승리호>의 우주 활극, 북한군 장교와 남한 재벌 상속녀의 이념을 넘어선 사랑을 다룬 <사랑의 불사삭>(2019~20년)의 로맨스 등이 그렇다. 영화 전문지 <씨네21>의 송경원 기자는 “전 세계적으로 새로운 문화에 대한 관심이 높아지고 있는 상황에서 한국의 정체성이 담긴 K-Story는 생소하지만 익숙한 장르로 접근해 성공했다”고 분석한다.

K-Story의 세계화

최근 Apple TV+는 한국어로 된 첫 번째 오리지널 작품 <Dr. 브레인>의 제작 및 편성을 발표했다. <Dr. 브레인>은 죽은 사람의 뇌에 담긴 의식과 기억에 접속할 수 있는 뇌과학자의 여정을 다룬 메디컬 드라마로 인기 웹툰이 원작이다. <밀정>(2016년), <달콤한 인생>(2005년) 등의 김지운 감독이 연출을 맡았고 한국 배우 최초로 미국배우조합상을 받은 <기생충>의 이선균이 주인공 뇌과학자를 연기한다. 원작부터 연출자와 배우까지, <Dr. 브레인>은 탄탄한 한국 콘텐츠의 인프라로 세계시장을 공략한다. 차우진 대중문화 평론가는 K-Story가 전 세계적으로 주목받고 있는 흐름에 대해 “그럴 시기가 됐다”고 말한다. “내수 시장의 (콘텐츠) 경쟁력이 높아진 상태에서 세계를 하나로 잇는 OTT 플랫폼과 만나며 가능성이 폭발했다”는 게 그의 설명이다.

K-Story가 세계적인 관심을 받기 시작한 히스토리는 한국영화에서 출발한다. <올드보이>의 박찬욱, <살인의 추억>의 봉준호, <지구를 지켜라!>의 장준환, <장화, 홍련>의 김지운 등이 2003년 한국 영화의 르네상스를 이끌면서 세계의 영화 팬들 역시 이들 작품에 주목했다. 이와 동시에 작품에 출연한 송강호, 최민식, 이병헌, 배두나 등 배우의 위상도 올라갔고 할리우드에 진출하는 연출자도 늘었다. 웹소설과 웹툰을 원작으로 한 작품으로는

예술성과 오락성을 겸비한 콘텐츠로 해외 공략에 나서며 시장 개척을 모색했다. 이런 흐름 속에서 넷플릭스와 같은 OTT 서비스가 한국에 들어오고 한국 콘텐츠에 대한 투자를 늘리면서 K-Story는 지금 세계 문화 시장에서 뜨거운 감자로 떠올랐다. <기생충>의 아카데미 수상은 그래서 ‘매우 상징적인’ 사건이다. 미국 현지에서는 “<기생충>이 아카데미를 필요로 한 게 아니라 아카데미가 <기생충>을 필요로 했다”는 반응도 있다. 송경원 기자는 “미국 문화 시장의 다양성에 대한 수요가 늘어나면서 미국 외 국가의 정체성을 지닌 새로운 콘텐츠에 대한 요구가 생겨났다. 한국영화와 드라마가 높은 완성도로 미국 대중을 사로잡았다”고 지금의 상황을 정리한다.

이와 같은 분위기에서 넷플릭스는 올해 한국 콘텐츠 제작에 5500억 원을 투자하겠다고 발표했다. Apple TV+는 <Dr. 브레인>과 같은 한국의 오리지널 콘텐츠를 앞세워 글로벌 시장을 공략할 예정이다. 차우진 평론가는 세계적인 OTT 기업이 한국 콘텐츠와 한국시장을 좋아할 수밖에 없는 중요한 이유가 있다고 전한다. “할리우드라면 수천억 원의 제작비가 들어갈 작품을 한국은 수백억 원으로 만들 수 있다. 가성비가 좋아 수익률이 높기 때문에 K-Story를 바탕으로 한 한국 영상 콘텐츠의 강세는 당분간 계속될 것”이라고 전망한다.

한국 콘텐츠가 가져야 할 미래

‘당분간’이라는 건 K-Story가 지속하기 위해 보완해야 할 점이 있다는 의미다. 취약 요소를 발견하고 개선해야 일시적인 유행에 머무르지 않고 K-Story라는 브랜드로 영속성을 가질 수 있다. 한국영화와 드라마가 지난해와 올해 유독 세계적으로 주목받은 배경에는 넷플릭스가 있다. 넷플릭스는 봉준호 감독의 <옥자>(2017년)를 시작으로 김성훈 감독과 김은희 작가의 <킹덤>,

battles, and evokes various emotions from the audience – a rarity among zombie shows. *Extracurricular* (2020), another drama series, portrays a bright high school student named Ji-soo (Dong-hee Kim) as leader of a small criminal operation, attempting to raise money for college after being neglected by his parents. Content manager Min-young Kim has named the shows *Kingdom* and *Extracurricular* as “the best-made Korean stories” for helping “shatter the notion that only Hollywood-made English-language content would have worldwide appeal.” As Kim said, we are living in a time when the language an actor speaks is no longer a barrier to success. This is because we share the universal language of the genres, which we all understand, and are exposed to relatable characters.



<고요의 바다> *The Silent Sea*

이경미 감독의 <보건교사 안은영>(2020년) 등을 선보였고, 2021년에는 배우 정우성이 제작자로 나선 <고요의 바다>, 연상호 감독의 <지옥>, 황동혁 감독의 <오징어 게임>, 김보통 작가의 웹툰을 원작으로 한 <D.P.>, 윤종빈 감독의 <수리남> 등을 발표할 예정이다. 화려한 라인업답게 이에 참여한 감독과 배우와 원작자의 면면 또한 올스타급이다. 다시 말해, 시장에서 검증된 창작자와 예술가가 참여하고 있는 셈이다. 더 정확히는 한국영화를 대표하는 감독들에 대한 관심이 영화와 드라마의 오리지널 제작으로 이어지는 형국이다. 넷플릭스는 한국영화에서 활약하는 기존의 인력들을 안전하게 흡수하는 쪽에 가까워서 새로운 인력 발굴에는 인색한 편이다. 만약 한국영화가 침체에 빠진다면 지금의 흐름을 이어가기 힘들 수도 있다. 안 그래도 지금 한국영화계는 고사 직전이다. 코로나19 여파로 상영 기회를 잡지 못한 영화가 수도룩하다. 극장에서 상영할 기회가 생겨도 예년만 한 흥행 성적을 기대하기 힘든 실정이다. 그 때문에 손해가 막심한 한국영화는 넷플릭스를 일종의 탈출구 삼아 코로나19로 입은 피해를 만회하고 있다. 하지만 이 또한 <사냥의 시간>(2020년)의 윤성현, <승리호>의 조성희, <낙원의 밤>(2021년)의 박훈정 등 이전에 시장에서 좋은 평가를 받았던 감독의 작품에만

The Globalization of K-Stories

Recently, Apple TV+ announced its first original film in Korean, *Dr. Brain*. Based on a popular webtoon, *Dr. Brain* is about a brain scientist who can access a dead person's consciousness and memories. Directed by Jee-woon Kim, who directed *Secret* (2016) and *A Bittersweet Life* (2005), and starring *Parasite* actor Sun-gyun Lee, *Dr. Brain* is targeted at the global market. "It's about time," comments cultural critic Woo-jin Cha about K-stories. The reason for Korean storytelling gaining global attention can be attributed to Korean films. Chan-wook Park's *Old Boy*, Joon-ho Bong's *Memories of Murder*, Jun-hwan Jang's *Save the Green Planet!* and Ji-woon Kim's *A Tale of Two Sisters* led the renaissance of Korean films in 2003, and movie fans around the world paid attention to these works. In turn, the status of actors such as Kang-ho Song, Min-sik Choi, Byung-hun Lee and Doo-na Bae has climbed. Works based on web novels and webtoons featured a combination of artistry and

entertainment in order to target overseas viewers. At this juncture, OTT media services such as Netflix entered Korea and increased their investment in Korean content, and hence Korean stories have become a hot commodity globally. This is why the Oscars won by *Parasite* were so symbolic. Reporter Gyeong-won Song says, "As the demand for diversity in the American cultural market has increased, a demand for new content with a national identity outside the US has arisen. Korean films and dramas have captivated the American public with a high degree of quality."

In these circumstances, Netflix has announced that it will invest about \$50 million in Korean content production this year. Apple TV+ plans to target the global market with Korean original content such as *Dr. Brain*. Critic Woo-jin Cha said that global OTT companies have no choice but to like Korean content and the Korean market. "In Hollywood, a film that costs hundreds of millions of dollars can be made for tens of millions of dollars in Korea. It is predicted that the strength of Korean video content based on K-stories will continue for the time being because profits are high due to good cost performance."

The Future of Korean Content

Netflix has boosted the global success of Korean movies and dramas, especially over the last two years. *Kingdom* and *Space Sweep-*

제한적인 기회가 주어질 뿐이다. 새로운 아이디어가 있어도 인지도가 높지 않은 제작자나 독립영화에서 활동하는 감독과 배우가 능력을 펼쳐 보일 가능성이 높지 않은 것이다.

넷플릭스는 2016년부터 2020년까지 투자한 7700억 원과 올해 투자하기로 발표한 5500억 원까지, 1조 원이 넘는 제작비로 한국 콘텐츠를 만들고 있다. 한국영화와 드라마가 넷플릭스에 대한 의존도가 높다는 뜻이다. Apple TV+를 비롯해 다양한 OTT 기업이 한국 콘텐츠 제작에 관심을 둔다고 해도 투자의 정도를 예측하기가 쉽지 않다. 한국 콘텐츠가 좀 더 안정적인 환경에서 꾸준한 관심을 받기 위해서는 OTT 외의 플랫폼을 발굴하거나 활용하여 장을 넓힐 필요가 있다. 그리고 새로운 인재 발굴에 필요한 제도과 지속적인 지원이 뒷받침될 때, K-Story는 할리우드와 같은 대중문화의 대명사 격으로 위상이 더 높아질 것이다.

ers are two such examples of Korean content that has seen success on the platform. Netflix has been absorbing the existing stars in Korean movies, and it is not working to discover new talent. If Korean cinema is to fall into a downturn, it may be difficult to get back on the upward trend.

Even so, the Korean film industry is now on the verge of a breakdown. In the aftermath of the Covid-19 pandemic, there are many films that have not been given screening opportunities. For this reason, Korean movies, which have suffered great losses, are using Netflix as an escape route to make up for the financial damage. However, only limited opportunities are being given to directors whose works were well-

received. Even with new ideas, it is unlikely that producers who are not highly recognized or directors and actors who are working on independent films will be given the chance to break through.

To date, Netflix has invested close to \$1 billion in Korean content production, spending about \$700 million between 2016 and 2020, with another \$500 billion invested this year. Korean movies and dramas are heavily dependent on Netflix. Even if various OTT companies, including Apple TV+, are interested in Korean content production, it is not easy to predict how much investment will be made. When the support for discovering new talent comes, K-stories will become firmly embedded in global popular culture.

호평받은 K-Story들! Well-received K-story productions!



<킹덤> Kingdom

<킹덤>의 신선 토마토 지수는 시즌 1이 93%를, 시즌 2가 100%를 기록했다. '인디언 익스프레스'는 <킹덤>에 관해 "좀비물을 사랑하고 좀 더 신선한 작품을 찾는다면 <킹덤>은 후회 없는 선택이다"라고 찬사를 보냈다.

Kingdom is the highest-rated Korean production, with a rating of 93% for Season 1 and 100% for Season 2. Kshitij Rawat of *The Indian Express* wrote, "If you love zombies and are on the hunt for something fresh, you cannot go wrong with Kingdom."



<스위트홈> Sweet Home

로튼 토마토의 리뷰에서 <스위트홈>은 "캐릭터와 제작 디자인이 훌륭하다. 또한 상상의 괴물들은 오싹할 뿐 아니라 <이블 데드> 스타일로 영똥한 매력을 선사한다"는 평가와 함께 83%의 높은 신선 토마토 지수를 받았다.

One viewer remarked in a review of *Sweet Home* that "the characters and production design are terrific, and the feverishly imagined monsters are capable of delivering real chills and *Evil Dead*-style goofiness." The show has a rating of 83% on Rotten Tomatoes.



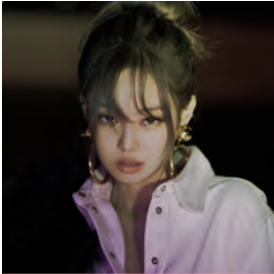
<승리호> Space Sweepers

신선 토마토 지수 72%를 기록한 <승리호>는 영화 팬들에게 "재미와 화려한 퍼포먼스와 인상적인 CG를 겸비했다. <스타워즈>와 마블 영화의 훌륭한 대체품이다. 이 장르의 팬이라면 반드시 봐야 하는 영화다" 등의 호평을 얻었다.

Space Sweepers, which has a rating of 72% on Rotten Tomatoes, was praised by one reviewer as "fun, with colorful performances and impressive CGI, and a worthy substitute for a new *Star Wars* or Marvel movie," while another said, "*Space Sweepers* is a must-watch."



A WHOLE
NEW
WORLD



PART 1

블랙핑크의
모든 것
All About
BLACKPINK



IDOL

블랙핑크라는 현상

BLACKPINK
PHENOMENON

데뷔 이후 5년도 채 되지 않은 시간 동안 최초와 최단 기간이라는 수식어를 몰고 다니는 블랙핑크. 지수, 제니, 로제, 리사, 또렷한 존재감을 발산하는 4명의 블랙핑크가 이뤄낸 성취는 지금의 케이팝 아이돌이 어디까지 갈 수 있는지 보여주는 지표다.

Though they debuted less than five years ago, the four members of BLACKPINK – JISOO, JENNIE, ROSÉ and LISA – have already demonstrated just how far K-pop idols can go.

WRITTEN BY MA-ROO LEE

NAME **BLACK PINK** FAN CLUB NAME BLINK

MEMBERS

이름 Name	생년월일 D.O.B.	국적 Nationality	개인 인스타그램 팔로어 Instagram Followers	개인 유튜브 채널 팔로어 Personal YouTube Channel Subscribers	틱톡 팔로어 TikTok Followers
JISOO	1995. 1. 3.	한국 Korea	4000만(@sooyaaa_) 40 million		
JENNIE	1996. 1. 16.	한국 Korea	4430만(@jennierubyjane) 44.3 million	610만 명 6.10 million	
ROSÉ	1997. 2. 11.	한국·뉴질랜드 Korea·New Zealand	4000만(@roses_are_rosie) 40 million	208만 명 2.08 million	1100만 명 11 million
LISA	1997. 3. 27.	태국 Thailand	5150만(@lalalisa_m) 51.5 million	659만 명 6.59 million	

(2021. 4. 기준 Figures from April, 2021)

CONCEPT

시크하고 강인한 이미지를 가진 '블랙' 컬러와 여성성과 주로 연결되는 핑크. 언뜻 상반되는 이미지의 2가지 색을 그룹 명으로 사용해 '보이는 것(예쁜 것)'이 다가 아님'을 의미한다. 멤버 역할을 보컬과 랩, 댄스로 공식적으로는 구분 짓지 않고 있으며 리더가 없는 것도 특징이다.

The group name combines the strong, chic color black and the traditionally feminine color pink. In a break from K-pop norms, the members do not have designated roles and they have opted not to assign a leader.



VIDEOS

Most-Viewed BLACKPINK Music Videos on YOUTUBE

블랙핑크의 음악은 자극히 시각적이다. 그 세계를 이해하기 위한 가장 빠른 방법은 가장 인기가 많은 뮤직비디오를 플레이하는 것. BLACKPINK's music is extremely visual. So push "play" and check out their five most popular music videos.

순위 Ranking	제목 Title	조회수 Views	발매일 Release Date
1	뚜두뚜두 DDU-DU DDU-DU	15억 6500만 1.56 billion	2018. 6. June 2018
2	킬 디스 러브 Kill This Love	12억 7900만 1.27 billion	2019. 4. April 2019
3	붐바야 BOOMBAYAH	11억 6800만 1.16 billion	2016. 8. August 2016
4	마지막처럼 AS IF IT'S YOUR LAST	10억 1 billion	2017. 6. June 2017
5	하우 유 라이크 댓 How You Like That	8억 4400만 844 million	2020. 6. June 2020

(2021. 4. 기준 Figures from April, 2021)

DISCOGRAPHY

2016	2017	2018	2019	2020	2021
8. 8. 데뷔 싱글 <SQUARE ONE> '휘파람', '붐바야'	6. 22. 싱글 <마지막처럼> '마지막처럼'	6. 15. EP <SQUARE UP> '뚜두뚜두', 'Forever Young'	4. 5. EP <KILL THIS LOVE> 'KILL THIS LOVE'	6. 26. 싱글 <How You Like That> 'How You Like That'	3. 12. 로제 싱글 <R> 'On The Ground' 'Gone'
11. 1. 싱글 <SQUARE TWO> 'STAY', '불장난'	8. 30. 일본 데뷔 앨범 <BLACKPINK>	11. 12. 제니 싱글 <SOLO> 'SOLO'	10. 16. <KILL THIS LOVE> (일본판)	10. 2. 정규 1집 <THE ALBUM> 'Ice Cream', 'Lovesick Girls'	
8. 8. Debut Single album <i>SQUARE ONE</i> .	6. 22. Single <i>AS IF IT'S YOUR LAST</i> .	6. 15. EP <i>SQUARE UP</i> .	4. 5. EP <i>KILL THIS LOVE</i> .	6. 26. Single <i>How You Like That</i>	3. 12. ROSÉ's Single <i>R</i> .
11. 1. Single <i>SQUARE TWO</i>	8. 30. Japan Debut Album <i>BLACKPINK</i>	11. 12. JENNIE's single <i>SOLO</i> .	10. 16. <i>KILL THIS LOVE</i> Japanese Ver.	10. 2. Full-length album <i>THE ALBUM</i>	

1

빌보드 '아티스트 100' 차트 1위 No. 1 on Billboard Artist 100 Chart

음원과 음반 판매량, 스트리밍, 라디오 방송 점수, 소셜 미디어 활동 등을 종합 집계하는 차트에서 1위를 기록했다.

Ranked No. 1 on the chart that aggregates music sales, streaming, radio broadcast scores and more.

800,000,000

8억 뷰 이상 뮤직비디오 5편 보유 5 music videos exceeding 800 million views

'뚜두뚜두'는 2021년 2월 15억 뷰를 돌파하며 케이팝 그룹 최고 기록을 세웠다.

BLACKPINK is the only K-pop group with 5 music videos that have achieved this milestone.



밀리언셀러 달성 Million Sellers

케이팝 걸 그룹 최초로 첫 정규 앨범 <THE ALBUM>이 발매 한 달 만에 125만 장의 공식 판매량을 기록.

BLACKPINK's first full-length album, *THE ALBUM*, sold 1.25 million copies within just one month of its release.



8 WEEKS

북미 톱 40 라디오 차트 8주 기록 North America's Top 40 Radio Chart for 8 Weeks

북미 지역 1800개 이상의 미디어 매체를 모니터링한 미디어베이스의 발표를 기준으로 'Ice Cream(with Selena Gomez)'이 8주간 미국 톱 40 라디오 차트에 안착했다.

For 8 weeks, *Ice Cream* (with Selena Gomez) was on the top 40 radio charts in the US according to the MediaBase.

M

PART 2

걸 그룹
그 이상
More than
just a girl group



BLACKPINK

지난해 여름, 블랙핑크가 신곡 '하우 유 라이크 댓(How You Like That)' 무대를 최초로 공개할 창구로 선택한 미디어는 NBC <더 투나이트 쇼: 앳 홈 에디션>이었다. 프로그램의 진행자 지미 팰런은 다음과 같은 말로 블랙핑크를 소개했다. “현상이라는 단어로는 설명이 부족하다. 이 그룹을 위한 새로운 단어를 발명해야 한다.”

이 표현은 꽤 정확하다. 대부분의 한국 사람들조차 케이팝이 전 세계적으로 인기를 얻고 있는 이 현상을 어리둥절하게 바라보고 있는 가운데, 블랙핑크는 끝없이 새로운 기록을 경신 중이기 때문이다. 케이팝 혹은 '걸 그룹'이라는 단어를 뛰어넘는 블랙핑크가 왜 새로운 현상인지 보여주는 3가지 이유.

유튜브 퀸, 블랙핑크

유튜브 오리지널이 제작한 다큐멘터리 <케이팝의 탄생(K-pop Evolution)>에서 사이니의 멤버 태민은 케이팝을 “음악적인 부분뿐 아니라 비주얼과 아트 워크를 포함한다”고 정의한다. 블랙핑크는 케이팝이 보여줄 수 있는 시각적 재미의 '최전선'에 서 있다. 명확한 콘셉트와 화려한 세트트를 배경으로 4~6벌의 의상을 갈아입는 뮤직비디오만을 이야기하는 게 아니다. 시각적 균형을 이루는 4명의 멤버들이 선보이는 뛰어난 퍼포먼스 실력은 '안무 영상(Performance Video)'에 대한 관심으로도 이어진다. 블랙핑크가 보유하고 있는 수많은 기록이 유튜브라는 플랫폼 위에서 이뤄진 이유.

지수+제니+로제+리사=블랙핑크

4명이라는 멤버 수는 케이팝 그룹치고는 상당히 적은 숫자다. 2020년 공개된 넷플릭스 다큐멘터리 <블랙핑크: 세상을 밝혀라(BLACKPINK: Light Up the Sky)>에서 멤버들과 프로듀서 테디는 '4명이 함께 섰을 때 뿔어져 나오는 시너지와 딱 맞아떨어지는 느낌'에 대해 종종 언급하곤 하는데, 현재의 블랙핑크를 보면 그 판단이 타월했음을 알 수 있다. 케이팝 그룹에서 멤버 4명 모두가 수천만 명의 인스타그램 팔로어를 가진 인플루언서이자, 글로벌 패션 브랜드의 얼굴로 활약하는 스타일 아이콘 자리까지 차지한 것은 매우 드문 일이기 때문. 멤버들의 개성도 또렷하다. 2018년 가장 앞서 싱글 <SOLO>를 발표했던 제니에 이어 올해 3월 싱글 <R>을 발표한 로제는 음원과 유튜브 기록에서 역대 케이팝 솔로 여성 아티스트 순위를 경신하는 중. 신곡 공개와 함께 개설한 틱톡과 유튜브 계정은 각각 3주도 되지 않아 1000만, 200만 명의 팔로어를 모았다. 멤버들 중



YouTube Queens, BLACKPINK

In the documentary *K-Pop Evolution*, a YouTube Originals production, SHINee member Taemin defines K-pop as “not just music but also visuals and artwork.” There’s a reason why BLACKPINK has set numerous records on YouTube. In addition to their eye-catching fashion and colorful music videos, the group’s dance skills have drawn plenty of attention.

JISOO+JENNIE+ROSÉ+LISA=BLACKPINK

Four members is quite small for a K-pop group. In the Netflix documentary *BLACKPINK: Light Up the Sky (2020)*, the members and producer Teddy comment on the gals’ perfect synergy. All four members are seeing success as influencers, with a legion of Instagram followers, and are serving as the faces of designer brands. The members are also working on their own individual projects. JENNIE released her single *SOLO* in 2018, and ROSÉ released her Single album *R* in March of this year. The TikTok and YouTube accounts that were created to

가장 빨리 2018년 개인 유튜브 채널을 열고 꾸준히 컨셉추얼한 안무 영상을 올렸던 리사 또한 올해 솔로 활동을 예고한 상태. 올해 연기자 데뷔를 앞두고 한창 작품을 촬영 중인 지수의 솔로 출격 또한 머지않아 보인다.

이토록 세계적인

호주에서 자란 로제, 뉴질랜드에서 학창 시절을 보낸 제니, 모국어인 태국어뿐 아니라 한국어와 영어까지 자유롭게 구사하는 리사. 블랙핑크에게 언어의 장벽이란 사실상 거의 존재하지 않는다. 지수 또한 영어를 이해하고 의사를 표현하는 데 어려움이 없는 수준. 멤버 모두 일본어와 중국어까지 공부해 언어 경쟁력을 키웠다. 2018년 유니버설뮤직 산하 레이블 인터스코프 레코드와 계약을 맺은 블랙핑크 소속 레이블인 YG 엔터테인먼트의 전략도 블랙핑크를 '케이팝 그룹'이 아닌 '팝 그룹'으로 보이게 하는 데 유효하게 작용했다. 2019년 코첼라 밸리 뮤직 앤드 아트 페스티벌 무대에 올랐던 것을 비롯해 두아리파, 레이디 가가, 셀레나 고메즈, 카디비 등 세계적인 팝 스타들과 꾸준한 협업을 해온 것이 좋은 예. 실제로 정규 1집 <THE ALBUM>의 전 세계 판매량 중 4분의 1이 미국에서 발생했으며, 지난 1월 31일에 진행된 라이브 스트림 콘서트 <THE SHOW>를 가장 많이 시청한 지역도 미국이었다. 2020년 10월에는 <엘르> 미국판 커버를 장식했는데, 각자가 자신이 글로벌 뮤즈 혹은 앰배서더를 맡고 있는 디자이너 브랜드(지수-디올, 제니-샤넬, 로제-생로랑, 리사-셀린느) 의상을 입고 촬영하는 '넘사'의 행보를 보이기도 했다. 물론 패션 하우스만 블랙핑크를 사랑하는 것은 아니다. 데뷔 초부터 좋은 파트너십을 유지하고 있는 아디다스에 이어 지난 1년간 필리핀 최대 이동통신사인 글로브 텔레콤, 인도네시아의 아마존이라 불리는 토크페디아, 그리고 펩시가 블랙핑크를 자사의 얼굴로 택했다. 국제적인 '블링크'들의 엄청난 활약 덕분에 한국에서의 영향력이 상대적으로 종종 과소평가될 뿐, 블랙핑크는 한국에서도 탄탄한 기반을 자랑한다. 신곡을 발표할 때마다 수많은 인기 TV 프로그램에서 그들에게 러브 콜을 보내며 거리 곳곳에선 블랙핑크의 노래가 흘러나온다. 자동차부터 스마트폰, 뷰티 제품과 식음료까지 많은 한국 브랜드들이 블랙핑크의 이미지를 원한다(단적인 예로 멤버 제니는 한국을 대표하는 화장품 브랜드 헤라, 아이웨어 브랜드 젠몬스터, 국민 비타민 음료 비타500, 소주 처음처럼의 모델이다). 올해로 데뷔 5년 차를 맞이한 블랙핑크가 앞으로 어디까지 갈 수 있을지는 예측 불가능하다. 그들 스스로가 말했듯 '어디를 가든 그들이 있을 것(BLACKPINK in your area)'이라는 것 외에는.

promote the songs gained 10 million and 2 million followers, respectively, in under three weeks. LISA started her own YouTube channel in 2018. Having uploaded many videos, she has announced that she will do solo work. Meanwhile, JISOO will debut as an actress this year.

International Appeal

BLACKPINK has relatively few language barriers as ROSÉ grew up in Australia, JENNIE spent her school days in New Zealand and LISA speaks Korean, English and Thai. For her part, JISOO is proficient in English. All four members have also studied Japanese and Chinese. YG Entertainment formed a partnership with Interscope Records in 2018 in order to make BLACKPINK look more like a pop group than a K-pop group. For example, the girls have collaborated with stars such as Dua Lipa, Lady Gaga, Selena Gomez and Cardi B, and they performed at the 2019 Coachella Festival. In fact, one-quarter of the total sales of BLACKPINK's first full-length album, *THE ALBUM*, were in the US.

In October 2020, BLACKPINK landed on the cover of the *Elle* (US version), with each member photographed wearing designer brand clothes (JISOO wearing Dior, JENNIE wearing Chanel, ROSÉ wearing Saint Laurent and LISA wearing Celine).

Of course, fashion houses aren't the only commercial entities that love BLACKPINK. German sportswear brand Adidas; Globe Telecom, Philippines' largest mobile telecommunications company; Indonesia's Tokopedia; and Pepsi have all chosen BLACKPINK as their faces over the past year. BLACKPINK's influence in Korea is often underestimated, but BLACKPINK boasts a solid foundation in Korea as well. It's hard to gauge what's next for this group, but chances are you'll be seeing plenty of them in the years to come.



Liam Neeson and Denzel Washington have been acting for the best part of half a century. Their paths have been similar in some ways but different in others.

WRITTEN BY HYUNG-SEOK KIM

LIAM NEESON

리암 니슨 VS. 덴젤 워싱턴

VS.

DENZEL WASHINGTON

1970년대 중반에 데뷔해 반세기 가깝게 활동하고 있는 두 배우, 북아일랜드의 리암 니슨과 미국의 덴젤 워싱턴. 그들은 시대의 아이콘이고, 배우 지망생들의 롤 모델이며, 여전히 카메라 앞에 서고 있는 굳건한 현역이다. 그들이 창조해낸 수많은 캐릭터를 통해 전 세계 관객들은 분노, 슬픔, 고통, 기쁨, 허무 등 다양한 감정을 경험할 수 있었다. 모방 불가능한 개성과 강렬한 카리스마를 겸비한 레전드 연기자, 바로 리암 니슨과 덴젤 워싱턴이다.

배우 이전, 질풍노도의 시기

니슨과 워싱턴의 공통점이라면 배우가 되기 전까지 적잖은 방향과 고민의 시간을 보냈다는 것이다. 1952년에 북아일랜드의 벨리미나에서 태어난 리암 니슨의 첫사랑은 복싱이었다. 9세 때 유소년 스포츠 클럽(All Saints Youth Club)에서 글러브를 낀 그는 17세가 될 때까지 링에 서며 많은 상을 탔던 복싱 유망주였다. 이후 우연히 학교 연극 무대에 서긴 했지만, 그의 꿈은 아직 배우가 아니었다. 대학에선 물리학과 컴퓨터공학을 전공했고 한때 선생님이 되려고도 했다. 대학 시절엔 축구에 재능을 보여 프로 팀에 갈 기회를 얻기도 했다. 이 외에도 기네스 맥주 공장(Guinness Brewery)의

Liam Neeson and Denzel Washington are modern icons. Always steadfast in front of the camera, they are role models for aspiring actors. Neeson and Washington are legendary performers with plenty of charisma, and audiences everywhere have empathized with the anger, sadness, joy and pain of the characters they have embodied.

Stormy Early Days

Neeson and Washington both drifted around before finding their respective career paths. Born in 1952 in Ballymena, Northern Ireland, Neeson's first passion was boxing. He first donned boxing gloves at the age of 9 and continued to fight until he was 17. Though he once found himself on stage in a school play, becoming an actor was not the young man's dream. In college, Neeson majored in physics and computer science, and he intended to become a teacher. It was at this point that he showed a talent for soccer and was given a chance to play for



1970년대 중반에 데뷔해
반세기 가깝게 활동하고 있는
두 배우, 리암 니슨과 덴젤 워싱턴을
전격 비교한다.

©2014 Paul Smith

지게차를 운전하고 트럭을 모는 등 산전수전을 겪으며 젊은 시절을 보내던 리암 니슨. 그는 결국 고향으로 돌아왔고 1976년부터 벨파스트에서 극단 생활을 하며 비로소 배우가 된다. 덴젤 워싱턴도 니슨 못지않게 우회로를 거쳐 배우라는 직업에 도착했다. 1954년 뉴욕에서 태어난 그는 대학에 입학한 후에도 딱히 전공을 정하지 못하던 꿈 없는 청년이었다. 이때 우연히 스탠포드 참가한 YMCA의 여름 캠프에서 그는 장기 자랑 시간에 사람들 앞에 섰고, 이때 동료 한 명이 그에게 배우가 되는 게 어떻겠냐는 조언을 했다. 하지만 여전히 망설였던 그는 학교로 돌아와 저널리즘과 드라마로 전공을 정하며 기자와 배우 사이에서 갈등했다. 결국 연기자의 길을 선택했고, 링컨센터에서 정식으로 연기 수업을 시작했으며, 배우가 자신의 천직임을 깨닫기까진 그리 긴 시간이 걸리지 않았다.

데뷔와 스타덤

워싱턴이 무대를 떠나 카메라 앞에 선 첫 작품은 TV 영화 <윌마>(1976년)였고, 첫 극장용 영화는 <카본 카피>(1981년)라는 코미디였다. 이후 그는 승승장구하는데 특히 정치 권력이나 인종 문제 같은 이슈를 다룬 작품에서 단연 빛나는 존재였다. 정계의 비하인드를 다룬 <파워>(1986년)는 워싱턴이 할리우드에 본격적으로 존재감을 알린 작품. 이 영화를 발판으로 그는 남아공의 인권운동가 스티브 비코의 실화를 다룬 <자유의 절규>(1987년)에서 비코 역을 맡았고 오스카 남우조연상 후보에 오른다.

이어진 <영광의 깃발>(1989년)은 그를 탄탄한 스타덤에 올려놓은 작품이었다. 남북전쟁 시기 흑인 부대를 다룬 이 영화에서 그는 신념을 굽히지 않는 병사 트립 역을 맡아 영화를 이끌었고 오스카 남우조연상을 수상한다. 그는 어느새 흑인 배우의 전설인 시드니 포이티어의 후계자로 평가받고 있었다.

리암 니슨의 첫 영화는 <천로역정>(1978년) 이었는데 여기서 그는 순례자(Evangelist)와 예수, 두 역할을 맡았다. 이후 그는 연극 중심으로 활동하는데, 이때 존 부어맨 감독이 니슨의 연기를 보고 <엑스칼리버>(1981년)에 캐스팅한다. 원탁의 기사 중 한 명인 가웨인 역할이었고, 이 영화에서 만난 헬렌 미렌은 니슨의 연인이자 조력자가 된다. <바운티호의 반란>(1984년)과 <미션>(1986년)에서 멜 깁슨, 앤서니 홉킨스, 로버트 드 니로, 제러미 아이언스 등과 공연했지만 아직 니슨의 시간은 오지 않았다.

a professional team. Neeson's youth was not without hardship, and he spent much of this time operating forklifts at a Guinness brewery. Eventually, after returning to his hometown, Neeson found work at a Belfast theater company – and this was his start as an actor.

Like Neeson, Denzel Washington took several detours before choosing acting as a career path. Born in New York in 1954, Washington found it hard to settle on a major in college. Then, one day, after performing in front of an audience for a talent show at a YMCA summer camp, a colleague suggested to Washington that he might consider becoming an actor. Though hesitant, Washington decided to return to school and major in journalism and drama. Ultimately settling on becoming an actor, Washington took up acting classes at the Lincoln Center, and it did not take long for him to realize that acting was his calling in life.

Debut and Stardom

The first time Washington swapped the stage for the camera was for the TV film *Wilma* (1976), and his first movie-theater film was the comedy *Carbon Copy* (1981). Since then, he has enjoyed success after success, excelling especially in productions dealing with issues of racism and political power. Washington made his first real mark on Hollywood with *Power* (1986), a peek into what goes on behind closed doors in politics. He then went on to play the role of Steve in the movie *Cry Freedom* (1987),



<선德勒 리스트>의 오스카 선德勒로 분한 리암 니슨
Liam Neeson plays Oskar Schindler in *Schindler's List*.

이후 그는 대서양을 건너 할리우드로 진출해 샘 레이미 감독의 <다크맨>(1990년)에서 주인공을 맡았지만 주로 얼굴에 붕대를 감고 등장했다. 이때 그에게 행운이 찾아왔다. 스티븐 스피버그가 <신들러 리스트>(1993년)의 주인공 오스카 싰들러를 찾고 있었던 것. 멜 깁슨, 워렌 비티, 케빈 코스트너 등 쟁쟁한 스타들이 관심을 보였지만 결국 그 역은 니슨의 차지였고, 니슨은 40대에 접어들면서 비로소 전성기를 맞이하게 되었다.

실제 인물이 되다

리암 니슨과 덴젤 워싱턴의 또 하나의 공통점이라면 많은 영화에서 실제 인물을 연기했다는 것이다. 두 배우의 연기 스타일에서 느껴지는 진정성과 리얼리티는 강한 호소력을 지녔고, 그런 이유로 그들은 전기 영화 장르에 종종 소환되었던 것. 리암 니슨은 제2차세계대전에서 수많은 유대인을 살렸던 오스카 싰들러를 시작으로 <롭 로이>(1995년)에선 18세기 스코틀랜드의 민중 영웅 롭 로이 맥그리거가 되었다. 이어 <마이클 콜린스>(1996년)에선 20세기 아일랜드 독립투쟁을 이끌었던 혁명가 마이클 콜린스 역할을 맡아, 카리스마와 휴머니티가 결합된 연기로 베니스영화제에서 남자배우상을 수상했다. <킨제이 보고서>(2004년)의 알프레드 킨지는 섹스 연구의 선구자적 인물로 니슨의 캐릭터들 중 매우 파격적이었다. 그리고 한국영화 <인천상륙작전>(2016년)엔 더글러스 맥아더 장군으로 등장했다. 니슨이 저항적 인물을 주로 맡았다면 덴젤 워싱턴에게는 영웅적 면모가 강했다. 스티브 비코로 등장한 <자유의 절규>와 스파이크 리 감독의 <말콤 X>(1992년)는 흑인 인권 지도자 역을 맡았던 영화들.



©FILM COMPANY TRISTAR PICTURES

based on the true story of South African human rights activist Steve Biko. Washington received an Oscar nomination for Best Supporting Actor for this role. *Glory* (1989), which followed next, placed him firmly among the roster of established Hollywood stars. In this film about black troops during the Civil War, Washington plays Pvt. Trip. His performance stole the show, and he went on to secure an Oscar for Best Supporting Actor for the role. It was at this point that Washington was tipped to become the successor to African-American actor Sidney Poitier.

Liam Neeson's first film was *Pilgrim's Progress* (1978). After this, Neeson worked mainly in theater before being spotted by director John Boorman and cast in *Excalibur* (1981). Here, Neeson played Gawain, a Knight of the Round Table. Neeson performed alongside Mel Gibson and Anthony Hopkins in *The Bounty* (1984) and with Robert De Niro and Jeremy Irons in *The Mission* (1986), but his time to shine had not come quite yet. After Neeson crossed the Atlantic and reached Hollywood, he played the main role in Sam Raimi's *Darkman* (1990), appearing largely with his face obscured by bandages. It was at this time that Neeson struck lucky. Steven Spielberg was searching for an actor to play the protagonist, Oskar Schindler, in *Schindler's List* (1993). Kevin Costner, Warren Beatty and Mel Gibson showed interest in the part, but it was Neeson who landed the role. Finally – in his 40s – Neeson had hit the big time.

When the Role is Real

One of the common points between Liam Neeson and Denzel Washington is that they have both played a range of historical figures. Liam Neeson started by playing



스파이크 리 감독의 <말콤 X> 가운데 한 장면
A scene from director Spike Lee's *Malcolm X*

<테이큰 2>의 리암 니슨
Liam Neeson in *Taken 2*



특히 말콤 X로 빙의한 모습은 강렬했다. <허리케인 카터> (1999년)는 누명을 쓰고 감옥에 있었지만 결국 복수로 새 삶을 살게 된 루빈 허리케인 카터의 이야기였다. 한편 <아메리칸 갱스타>(2007년)에선 1960년대 할렘가의 범죄 조직을 이끌던 프랭크 루카스 역을 맡기도 했다.

오스카 vs. 프랜차이즈

위대한 두 배우지만 오스카의 관점에서 본다면 리암 니슨의 기록은 조금 아쉽다. <윈들러 리스트>로 남우주연상 후보에 오른 게 전부인 것. 반면 덴젤 워싱턴은 아카데미 시상식에서 화려한 퍼포먼스를 보여주었는데 총 아홉 번 후보에 올라 2개의 트로피를 가져갔다. 노미네이션의 시작은 <자유의 절규>. <영광의 깃발>로 처음 오스카상을 가져간 후 <말콤 X>와 <허리케인 카터>로 남우주연상 후보에 올랐고 <트레이닝 데이>(2001년)로 두 번째 오스카상을 거머쥔다. 1964년 시드니 포이티어 이후 38년 만에 흑인 배우가 남우주연상을 수상한 것이 워싱턴의 첫 약역 도전이기도 한데, 그는 자신이 맡았던 캐릭터 중 <트레이닝 데이>의 알론조 해리스를 가장 좋아한다고 밝히기도 했다. 이후 <플라이트>(2012년)로 남우주연상 후보에 올랐고, 직접 제작, 연출, 주연을 맡은 <펜스>(2016년)는 작품상과 남우주연상 후보에 올랐다. 그리고 <로만 J 이스라엘, 에스콰이어>(2017년)로 다시 남우주연상 후보가 되었다.

니슨은 프랜차이즈 무비에서 강한 모습을 보여준다. 본격적 시작은 <스타워즈: 에피소드 1 - 보이지 않는 위험>(1999년)으로, 전설적 제다이인 콰이곤 진으로 등장한다. 위엄 있는 피자컬과 목소리가 결합된 콰이곤 진은 리암 니슨 외엔 적임자가 없을 독보적 캐릭터였다. 특히 니슨은 매력적인 저음으로 수많은 작품에서 목소리 연기를 하거나 다큐멘터리 내레이션을 맡았는데, <나니아연대기> 시리즈(2005~10년)에선 사자 형상을 한 신적 존재 아슬란의 목소리가 된다. <타이탄>(2010년)의 제우스도 리암 니슨 외엔 딱히 떠오르는 배우가 없는 배역. <배트맨 비긴즈>(2005년)에선 메인 빌런인 라스 알 굴이었다. 세 편의 <테이큰> 시리즈(2008~14년)는 니슨이 프랜차이즈 그 자체였다. 한편 덴젤 워싱턴의 액션 시리즈라면 <더 이퀄라이저> 1편(2014년)과 2편(2018년)이 있다.

중년 스릴러의 아이콘

두 배우의 세 번째 공통점이라면 '중년 스릴러'의 대표적 인물이라는 것이다. 연기파 배우로 시작한 그들은 40대에 접어들며 장르영화에

Oskar Schindler. Later, he took on the role of 18th-century Scottish folk hero Rob Roy MacGregor in *Rob Roy* (1995). He then played Irish revolutionary Michael Collins in the eponymous film in 1996, and he was named Best Actor at the Venice Film Festival for this convincing performance. Much later, Neeson appeared in the Korean film *Operation Chromite* (2016) as Gen. Douglas MacArthur. Like Neeson's historical characters, Denzel Washington's characters display plenty of heroism. He played the roles of black human rights leaders in films such as Spike Lee's *Malcom X* (1992), and *Cry Freedom*. Meanwhile, *The Hurricane* (1999) is the story of Rubin Carter, framed for a crime and sent to prison, and *American Gangster* (2007) is about Harlem gang leader Frank Lucas.



©FILM COMPANY, LUCASFILM, AFARCHIVE



©FILM COMPANY, A-FARCHIVE

Oscars Vs. Franchises

Neeson's record at the Oscars is somewhat disappointing – it ends with his nomination for Best Actor for *Schindler's List*. Denzel Washington's Oscar haul, on the other hand, has been great, with nine nominations and two trophies.

Neeson, however, has shown better success in franchise movies, such as *Star Wars: Episode 1 – The Phantom Menace* (1999), in which he plays the Jedi Qui-Gon Jinn. Neeson



덴젤 워싱턴의 대표작 중 하나인 <맨 온 파이어> Denzel Washington in *Man on Fire*, one of his most iconic parts

관심을 가지게 되는데, 덴젤 워싱턴은 <크림슨 타이드>(1995년)로 스릴러 장르에 본격적으로 합류한다. 이 영화에서 시작된 토니 스콧 감독과의 콤비 플레이는 <맨 온 파이어>(2004년), <데자뷰>(2006년), <펠렘 123>(2009년), <언스토퍼블>(2010년) 등으로 이어졌는데, 특히 <맨 온 파이어>는 지금도 회자되고 있는 워싱턴의 대표작 중 하나다. 인간 쓰레기들을 소탕하는 내용의 이 작품은 이후 적잖은 장르적 영향력을 지니는데, 리암 니슨을 '지천명 액션 히어로'로 만든 <테이큰>(2008년)도 어쩌면 그 영향을 받은 영화라고 할 수 있다.

리암 니슨의 필모그래피는 <테이큰> 이전과 이후로 나뉘는다고 할 수 있다. 50대 중반에 거친 세계로 뛰어든 니슨은 이 영화의 큰 성공 이후 한동안 자기 복제에 가까울 정도로 악전고투하는 고독한 영웅이 출현하는 액션물에 매진했다. <테이큰> 시리즈에서 가족을 구하려 동분서주했던 그는 <언노운>(2011년)에선 자신의 정체성을 찾기 위해 사투를 벌인다. <더 그레이>(2011년)에선 생존을 위해 야생의 늑대와 맞서고, <툼스톤>(2014년)에선 연쇄살인마를 추격하며, <논스톱>(2014년)에선 비행기 안에서 테러리스트와 대결한다.

니슨 vs. 워싱턴

이젠 노익장이라고 표현해도 이상하지 않을 나이가 되었지만, 리암 니슨과 덴젤 워싱턴은 여전히 활발하게 활동 중인 '현역 영화인'이다. 워싱턴은 지금 감독으로서 네 번째 장편영화를 찍고 있고 '맥베스 경'으로 등장하는 <맥베스의 비극>이 개봉을 기다리고 있다. 리암 니슨은 70세가 가까워지고 있는 지금도 '액션의 길을 걷고 있다. "내가 널 찾아내서 죽일 것이다(I will find you, and I will kill you)"라는 <테이큰>의 명대사는 여전히 그의 모토인 셈. 이토록 왕성한 활동력이라면, 두 사람이 함께 출연하는 액션 스릴러를 기대해도 좋지 않을까? 혹시 두 사람이 적으로 맞선다면 진정 흥미진진할 것 같다.

has also lent his attractive, low-pitched voice to many voice acting performances and documentaries, including *The Chronicles of Narnia* (2005-2010), in which he was the voice of Aslan. The three-film series *Taken* (2008-2014) is a Neeson franchise in and of itself. Washington's most notable series is *The Equalizer* (2014) and its sequel (2018).

Middle-Aged Thriller Icons

Both actors have become stars of the "middle-aged thriller" genre. Starting out as dramatic actors, both men developed an interest in genre films as they entered their 40s and 50s. Denzel Washington's first thriller was *Crimson Tide* (1995), and he went on to collaborate with director Tony Scott in *Man on Fire* (2004) and other films. Liam Neeson's film career can perhaps be divided into the periods before and after *Taken*. Striving to save his family in the *Taken* series, he fights to rediscover his identity in *Unknown* (2011), battles against wild wolves in *The Grey* (2011), pursues a serial killer in *A Walk Among the Tombstones* (2014) and confronts terrorists in an airplane in *Non-Stop* (2014).

Neeson and Washington

While Neeson and Washington are now in their "golden years," both actors are certainly still active. Washington is currently shooting his fourth feature-length film as a director and awaiting the release of *The Tragedy of Macbeth*, in which he plays Lord Macbeth. Now approaching 70, Neeson is still an action hero. Wouldn't it be fantastic if an action-thriller movie starring both of these robust actors came out before too long?



Tomorrow's WONDER WOMAN



VS.

내일은 내일의 원더우먼이 올 거야

1970년대 린다 카터의 원더우먼과 오늘날
겔 가독의 원더우먼, 달라진 건 옷뿐이 아니다.

Gal Gadot's Wonder Woman is different
from Lynda Carter's, and it's not just
the costumes.

WRITTEN BY YONG-JUN MIN

1941년 DC 코믹스에서 탄생한 원더우먼은 코믹스
산업에서 가장 각광받는 슈퍼히어로 캐릭터 중 하나였다.
남성성으로 점철된 슈퍼히어로 세계관 안에서 보기 드물게
대중적인 영향력을 가진 여성 캐릭터였다. 21세기에 이르러
블록버스터 영화로 보다 넓고 강력한 영향력을 발휘하게
된 슈퍼히어로 세계관에서 <원더우먼>이라는 타이틀을
영화가 기획된 것도 그런 까닭이었다. 원더우먼은 다양한
슈퍼히어로 세계 안에서도 가장 먼저 떠오르는 이름이자

First introduced by DC Comics in 1941, Wonder Woman has
become one of the most recognized superheroes in the comic
business. In the male-dominated world of superheroes, she has
been one of the few heroines to enjoy mass popularity. Wonder
Woman is one of DC Comics' bedrock stars – one of the first
names to spring to mind in its diverse world of superheroes,
alongside Superman and Batman. The cinematic return of
Wonder Woman in the 21st Century, a time when superhero
movies are becoming increasingly popular, reveals the
character's continued cultural relevance.

The *Wonder Woman* television series in the 1970s made the
then-unknown actress Lynda Carter into a star. However, rather
than her intelligence and valiance as a superhero, it was perhaps
the beauty and figure-hugging costumes of Carter's Wonder
Woman that caught the attention of male audiences. Even when
not in her Wonder Woman costume, Carter found it hard to
escape the male gaze. Nevertheless, her Wonder Woman

슈퍼맨, 배트맨과 함께 트로이카를 이루는 DC 코믹스의 프랜차이즈 스타 캐릭터이기 때문이다.

1970년대 TV 시리즈인 <원더우먼>은 무명 배우였던 린다 카터에게 스타의 지위를 부여한 작품이다. 하지만 린다 카터의 원더우먼은 지적이고 용맹한 슈퍼히어로이기 전에 몸매가 부각되는 의상을 입은 미인으로서 남성 팬들의 주목을 받았고, 원더우먼 코스튬을 입지 않고 있을 때에도 그런 시선으로부터 자유로울 수 없었다. 그럼에도 불구하고 <원더우먼>은 분명 새로운 가능성의 서막을 열어준 작품이었다. “여성을 비롯한 사람들에게 영감을 줄 수 있는 엄청난 기회가 주어졌다고 느낀다. 내가 아닌 원더우먼이 누구인지, 무엇을 상징하는지 말이다.” 새 원더우먼으로 낙점된 갬릿은 원더우먼이라는 영예를 물려받는다는 기대감을 넘어 새로운 시대에 찾아온 원더우먼이 해내야 할 일이 있다는 것에 주목했다. 늘씬하고 예쁜 외모의 여성 히어로가 몸매가 훤히 드러나는 코스튬을 입은 채 악당을 물리치고 세상을 구한다는 쇼 이상의 가치를 증명해야 한다는 걸 알았다.

갬릿의 원더우먼은 린다 카터의 원더우먼 의상과 마찬가지로 팔다리가 드러나는 전통적인 코스튬을 이어받았지만 가슴을 강조하지 않는 톱과 무릎까지 덮는 부츠를 착용한다는 점에서 성적 대상화의 가능성을 최대한 배제한 흔적이 엿보인다. 필연적으로 상징적인 코스튬이 떠오르는 원더우먼의 형상을 무시할 수 없다는 한계 속에서 기울인 최선의 노력이다. 그런 의미에서 원더우먼의 전신 슈트가 등장하는 <원더우먼 1984>의 클라이맥스는 원더우먼의 역사를 한 걸음 앞진시키는 혁신이나 다름없다. 다이애나와 스티브 트레버의 관계 변화 역시 TV 시리즈와 영화의 가장 큰 차이인데, 린다 카터의 <원더우먼>에서 다이애나는 미 공군 정보부 소속인 스티브 트레버의 부관이었다. 그런 면에서 갬릿의 <원더우먼>이 스티브 트레버를 다이애나의 연인이자 조력자로 설정한 건 이유 있는 변화일 것이다. 진정한 여성 서사를 통해 상징적인 원톱 여성 히어로로 재현하겠다는 의지가 읽힌다.

갬릿이 캐스팅됐다는 뉴스가 전해질 무렵, 너무 마르고 가슴이 빈약하다는 등 외모에 대한 지적과 함께 미스 캐스팅이라는 비판이 상당했다. 이러한 외모 비하는 <캡틴 마블>에 캐스팅된 브리 라슨도 감당해야 하는 일이었다. 하지만 결국 원더우먼도, 캡틴 마블도 21세기의 아이콘으로 거듭났다. 린다 카터의 원더우먼을 보고 자란, 갬릿의 원더우먼을 보고 자랄 누군가는 또 다른 원더우먼이 될 것이다. 내일은 내일의 원더우먼이 올 것이다.



undoubtedly opened the door to new cinematic possibilities. Gal Gadot, upon landing the new film role, pointed out that work needed to be done to bring the heroine into the present: “I feel like I’ve been given a huge opportunity to inspire people, not only women. And not because of me, but because of who Wonder Woman is and what she stands for.” Gadot knew she had more to prove than simply saving the world from evil villains while looking pretty and slim.

Much like Carter’s traditional Woman Woman attire, Gadot’s Wonder Woman costume showed off her arms and legs. The costume’s top, however, did not over-emphasize her bust, and her boots covered her knees, avoiding — to some extent — the sexual objectification of her character. This was perhaps the best that could be done while staying somewhat true to the character’s original, symbolic costume. In that sense, the climax of *Wonder Woman 1984*, in which her new, full suit is revealed, was one more step forward.

The major difference between the TV series and the movie is the change in the relationship between Diana and Steve. In Carter’s *Wonder Woman*, Diana is a lieutenant while Steve Trevor is an Air Force intelligence officer. In the *Wonder Woman* movie, however, Steve Trevor is Diana’s love interest and assistant. This change is part of a conscious effort to create an authentic female-led narrative.

When news broke that Gadot had been cast, critics complained that she was too thin and that her bust was not big enough. Brie Larson went through a similar experience when she was cast in *Captain Marvel*. Both Wonder Woman and Captain Marvel, however, established themselves as born-again icons of the 21st Century. Some grew up watching Carter’s Wonder Woman, some will grow up watching Gadot’s Wonder Woman, while others will grow up watching a Wonder Woman of the future.

GOODBYE SOAP OPERAS, HELLO SPICY DRAMAS

웰컴 투 막장? 마라맛!

불륜에 치정, 그리고 살인까지. 막장이라 칭하던 자극적인 설정의 드라마들이 이제는 ‘마라맛’이라 불리며 인기를 구가하고 있다.

Infidelity, corruption and even murder: Storylines that were once dismissed as over-the-top are now seeing popularity as Korean soaps up their game.

WRITTEN BY DUK-HYUN JUNG



온몸이 얼얼한 이마라맛에 한번 빠지면 다른 순한맛들이 심심하게 느껴지는 부작용이 올 수 있다. 한때는 부정적인 의미가 담겨 ‘막장’이라 불리기도 했지만, 최근 들어 ‘마라맛’이라 표현될 정도로 확고한 팬층을 확보하기 시작한 자극적인 드라마 이야기다. <부부의 세계>는 불륜에 빠져 결국 한 가정을 파탄 낸 남편과 이를 결코 용서할 수 없어 반격에 나서는 아내의 지독한 대결을 그린 작품이다. 남편이 불륜을 저지르고도 “사랑에 빠진 게 죄는 아니잖아”라고 외치는 뻔뻔한 모습은 인터넷에 이른바 ‘사빠죄야’라는 말을 유행시킬 정도로 화제가 됐다. 영국 드라마 <닥터 포스터>를 리메이크한 <부부의 세계>는 한국 드라마에서 다소 상투적인 소재로 활용되던 ‘불륜’을 가져왔지만, 그 소재를 풀어가는 방식은 완전히 새로웠다.

보통 한국의 불륜 드라마들이 이를 당하는 여성의 아픔과 상처를 담은 소극적인 방식으로 그려져왔다면, <부부의 세계>는 일방적으로 당하기보다 이에 맞대응하는 방식을 보여줬다. 마치 부부가 링 위에 올라서 서로 치고받는 대결처럼 그려진 것. 훨씬 통쾌한 복수의 모미가 쾌감을 주는 한편, ‘완전해 보이는 부부의 세계가 얼마나 쉽게 깨질 수 있는가’ 하는 공감 가는 주제의식이 더해짐으로써 단순한 말초적 자극의 한계를 뛰어넘을 수 있었다.

A side effect of eating very spicy food, such as the popular *mala* soup originating in Sichuan, China, is that all other foods start to seem mild in comparison. The narratives that were once easily dismissed as cheesy

soap operas are now back on the menu — this time as “spicy” dramas. *The World of the Married*, a Korean remake of the British drama *Doctor Foster*, tells the story of a husband and wife whose mutual betrayal leads to a whirlwind of revenge. The cheating husband actually shouts out, “It’s not a crime to fall in love!” This phrase has become wildly popular online.

While *The World of the Married* deals with the familiar topic of adultery, its method of storytelling is surprisingly fresh. Whereas Korean dramas have traditionally portrayed the betrayed woman as passively suffering on her own, *The World of the Married* features a strong female protagonist

한때 막장의 대명사처럼 불리던 김순옥 작가의 <펜트하우스>는 현재 마라맛 드라마의 부흥을 만들어내고 있는 작품이다. 강남의 초호화 주상복합건물인 헤라팰리스에서 벌어지는 사건을 다루는데, 현재 한국에서 대중이 가장 관심을 갖는 부동산과 교육 문제를 소재로 가져와 복수극의 서사로 풀어냈다. 불륜에 살인까지 저지르고도 돈과 권력의 힘으로 핏값을 받지 않고 평평거리며 살아가는 빌런들에게 죽은 줄 알았던 인물이 다시 살아 돌아와 처절한 복수를 안기는 이야기는 시청자들에게 통쾌한 카타르시스를 제공했다. 이처럼 19금 수위의 마라맛 드라마가 많아지게 된 건 넷플릭스 같은 글로벌 OTT(온라인 동영상 서비스)를 통해 접하게 된 수위 높은 해외 드라마의 영향이 적지 않다. 미국 HBO의 <와이 우먼 킬>은 이런 영향을 미친 해외 마라맛 드라마의 대표적 사례다. 같은 집을 배경으로 서로 다른 시기에 살았던 1963년의 베스 앤, 1984년의 시몬, 2019년의 테일러가 등장하는데, 각각의 부부가 모두 살인으로 끝났었다는 걸 일찌감치 보여주고 왜 그런 일이 벌어지게 됐는가를 병렬적 구성으로 그려나간다. 다소 뻔할 수 있는 불륜과 치정이나 주요 소재지만, 각각 다른 시기에 나타난 성 문화와 부부 관계를 비교해보는 재미가 쏠쏠하다. 마라맛 드라마들은 이처럼 치정이나 불륜 같은 자극적인 사건들을 다루지만 과거처럼 여성이 일방적인 피해를 당하는 신파적 방식에서는 벗어나 있다. 인간관계의 갈등이 마치 전쟁이나 복수극 같은 치열한 대결 양상으로 흥미진진하게 펼쳐지는 데다, 부동산 문제나 교육 문제 같은 사회적 코드까지 더해져 카타르시스의 강도 또한 높아진다. 여기에 완성도와 주제 의식까지 한몫하니 한번 빠져들면 헤어지지 못할 수밖에. 너무나 얼얼한 맛에 진저리를 치다가도 어느 정도 쿨타임이 지나면 다시 생각나는 맛. 마라맛 드라마의 시대는 그렇게 열리고 있다.



Photos courtesy of WATCHA

who actively confronts the situation – the husband and wife are not unlike two opponents squaring off in a ring. The protagonist’s revenge can’t help but excite the audience, and the story of a “perfect” marriage being shattered is easy to relate to. *The Penthouse*, the work of Korean soap opera writer Soon-ok Kim, is also at the forefront of the “spicy” drama revolution. The drama develops around an act of revenge that takes place at the ultraluxurious Hera Palace, in Gangnam, and involves Korean hot-button issues such as real estate and education. The protagonist, believed to be dead, comes back to life and takes revenge against certain rich and powerful figures who have committed adultery and murder, providing a sense of satisfaction for the viewers. The increase in the number of R-rated “spicy” dramas can be attributed to the influence of popular overseas dramas introduced through content providers such as Netflix. HBO’s *Why*

Women Kill is a good example of an impactful “spicy” drama from overseas. Protagonists Beth Ann, Simone and Taylor live in the same house at different times. The drama begins with a set of murders and unravels the events leading up to them. Though each character has to deal with infidelity and politics, it is interesting to follow, as time goes by, the changing cultural norms related to sex and marriage. Although “spicy” dramas involve provocative themes such as infidelity and love affairs, they differ from the older types of dramas, in which women suffer unilaterally at the hands of men. Moreover, the conflicts lead to fierce confrontations and brutal acts of revenge, and Korean viewers can derive a strong sense of satisfaction from the inclusion of current social issues in these dramatic square-offs. Once you fall for “spicy” dramas, you’ll be hooked for good. It’s a flavor that you can’t help but recall even after you’ve had a chance to cool down, long after the feeling that you may have had more than enough of this incendiary delight.



THE CLASSICAL MUSIC TASTE OF THE "MZ GENERATION"

MZ세대의 클래식
음악 취향

MZ세대와 함께 클래식 아이돌도 성장했다. MZ세대는 왜 클래식에 열광할까?

Classical music stars have emerged from among members of the "MZ generation" (millennials plus Gen Z in Korea). But why are the youth crazy about classical music?

WRITTEN BY MIRA LEE



‘조성진 신드롬’이 시작된 지도 어느새 5년이 흘렀다. 21세의 나이에 ‘쇼팽 콩쿠르 한국인 최초 우승’이라는 타이틀을 달며 단숨에 전 국민의 주목을 받은 조성진(1994년). 그를 향한 뜨거운 관심을 보고 있다면, 우리나라에서 이토록 많은 사람이 클래식에 귀 기울인 적이 또 있을까 싶을 정도다.

스토리텔링의 힘

클래식 아이돌 열풍은 비올리스트 리처드 용재 오닐(1978년)과 디토 페스티벌에서 비롯되었다. 2004년 KBS <인간극장>을 통해 먼저 국내에 알려진 그의 인생사는 대중적인 관심을 끌기에 충분했다. 감동적인 스토리텔링으로 시작된 대중의 관심은 무대로 이어졌다. 그리고 2007년 용재 오닐이 기획해 선보인 디토 페스티벌은 클래식 음악계에 새로운 열풍을 일으켰다. 젊은 남성 연주자들이 중심이 돼 펼쳐는 감각적인 앙상블 무대는 오래된 클래식 음악의 이미지에서 완전히 벗어났다. 이들에게 ‘클래식 음악계 아이돌’이란 수식어가 붙었고, 클래식 공연장에 상대적으로 적었던 1020 관객을 공연장으로 이끌었다. 전석 매진과 해외 진출, 그들을 따라다니는 카메라는 클래식 음악계에 신선한 충격을 안겨주었다.

콩쿠르와 미디어의 시너지

연주자에게 콩쿠르는 명함과도 같다. 신예 음악가들이 단숨에 자신의

It has been five years since the young pianist Seong-jin Cho (b. 1994) became a star. He burst into the national spotlight when he became the first Korean to win the First Prize at the Chopin International Competition. Seeing how popular Cho is now, one wonders if there has ever been a time when so many Koreans were into classical music.

The Power of Storytelling

Korea's first classical superstar was violist Richard Yong-jae O'Neill. His life story was dramatic enough to grab the public's attention when it was revealed in the Korean documentary series *Screening Humanity*. And in 2007, O'Neill directed the first annual Ditto Festival, creating a new sensation in the classical music scene. The ensemble of handsome young male musicians and the uniquely staged performance were entirely different from what classical music fans had been used to. These musicians attracted fans in their teens and 20s who were new to classical music.

이름을 알리고 세계 무대에 데뷔할 수 있는 가장 빠르고 명확한 통로는 아직까지 콩쿠르가 유일해 보인다. 이전과 달라진 점이 있다면, 지금은 미디어의 역할이 더 강해졌다는 것이다. 이전에는 결과만을 전해 듣는 소극적인 입장이었다면, 이제는 전 세계에 생중계되는 콩쿠르를 보며 팬들이 직접 그 과정에 참여하고 있다. MZ세대는 자신이 좋아하는 연주자를 응원하기 위해 밤을 새우고, 이를 통해 새로운 스타를 발굴해낸다. 마치 <프로듀스 101>이나 BTS를 보며 '내가 키운 아이돌'이라는 자부심과 책임감으로 무장한 팬덤 문화가 클래식 음악계에도 적용된 듯하다. 이처럼 콩쿠르와 미디어가 일으킨 시너지는 2000년대 초중반부터 임동혁(1984년), 손열음(1986년), 김सन옥(1988년), 선우예권(1989년) 등 젊은 피아니스트들의 팬덤을 형성했고, 이후 바이올리니스트 클라라주미강(1987년)과 양인모(1995년), 그리고 조성진으로 이어졌다. 클래식 음악은 <노다메 칸타빌레>부터 <브람스를 좋아하세요?>, <펜트하우스>, <팬텀싱어>, <슈퍼밴드> 같은 드라마, 영화, 예능 등의 소재로 활용되면서 대중의 흥미를 끌었다. 클래식 음악가들의 유튜브 진출이나 대중의 입맛에 맞게 클래식 음악을 풀어낸 유튜브 채널 또한 다양한 문화 소비를 하는 MZ세대에 어필했다. 적극적인 팬들의 움직임에 연주자 역시 적극적으로 반응했다. 유튜브, 인스타그램, TV 등 다양한 채널을 활용해 자신의 음악과 생각을 공유한 것. 피아니스트 손열음이 그 대표적인 예다. '순수 국내파'가 이룬 국제적인 성과라는 스토리텔링을 시작으로 스타가 된 그는 '여성은 드레스'라는 고정관념을 깬 슈트 차림으로 '블록버스터' 같은 연주를 선보였다. 또한 TV 프로그램 진행자, 작가, 유튜버 등 다양한 인물로 변신하며 대중과의 소통을 이어가고 있다.

클래식의 무드에 빠지다

요즘 MZ세대에 지속적인 화두로 떠오르고 있는 키워드 '할머니얼'(할머니+밀레니얼)과 '자기 계발'을 통해서도 MZ세대가 클래식 음악에 빠지는 이유를 찾을 수 있다. 예측할 수 없는 미래에 대한 불안감이 높아지고, 오랜 동안 함께해온 시간에서 위안을 얻고자 하는 바람이 만든 할머니얼은 LP의 재유행과 클래식에 대한 관심으로 이어졌다. 또한 자기 계발이 사회가 아닌 나의 만족도를 높이기 위한 것으로 의미가 변하며 MZ세대에게 클래식 공연은 나의 성장을 돕는 가치 있는 문화 소비로 인식되고 있다. 다채롭게 변화하는 문화 소비 트렌드와 함께 클래식 음악가들의 활동 범위 또한 변화를 거듭하고 있다. 이들의 역할은 클래식 음악에 대한 편견을 깨는 것에만 있지 않다. 이들은 대중적인 인기를 얻기 위해서는 쉬운 레퍼토리만이 답이라는 고정관념을 부수는 역할을 했다. 연주 실력은

기본이고, 자기만의 매력을 어필할 수 있는 기획력과 홍보력까지 갖춘 아티스트, 더 나아가 관객의 성장까지 함께 이끌어내는 이들을 우리는 '아이들이 아닌 '아이콘'으로 불러야 할 것이다.

The Synergy Between Concours and the Media

A concours (competition) is like a calling card for classical performers. These competitions still seem to provide the fastest way for new musicians to establish themselves on the world stage. The only difference now is that the media has taken greater notice. Nowadays, fans can watch the entire process and participate in it. Members of the MZ generation stay up all night to cheer for their favorite musicians. This synergy between concours and the media has created a fandom for young pianists like Dong-hyek Lim (b. 1984), violinists including Clara-Jumi Kang (b. 1987) and now for Seong-jin Cho. Classical music has been featured in movies, drama shows such as *Penthouse* and audition programs like *Phantom Singer*.

Falling for Classical Music

The growing interest in classical music among members of the younger generation is linked to the "grandmillennial" (grandmother + millennial) trend and self-improvement efforts of the MZ generation. As people become more anxious about the future, they seek comfort through antiques and artistic traditions. This has brought about the revival of vinyl records and kindled interest in classical music. For MZers, listening to classical music is a sort of self-improvement regimen. The shift in cultural consumption trends has encouraged classical musicians to take on a wider range of responsibilities. Their role goes beyond breaking prejudices against classical music; they also aim to get rid of the preconception that musicians must play easy pieces to win the the public over. These artists, who possess tech-savvy self-promotional skills, deserve to be called "icons" rather than just "idols."



©Anwoongchul





소울 Soul

피트 닥터는 거대하고 심오한 철학적 화두를 누구나 쉽게 이해할 수 있는 애니메이션으로 거침없이 던진다. 그가 감정과 자아를 분리해서 바라보는 명상의 원리를 유쾌한 캐릭터 안에 담아 표현한 <인사이드 아웃>에 이어, 새로운 질문을 들고 돌아왔다. 영화 <소울> 이야기다. 작품이 건네는 주제는 “익숙한 것을 새롭게 보기”다. 자기 계발 서적 코너에서 진진하게 봤을 법한, 너무 익숙해서 새로울 것이 딱히 없는 이 서사가 화제가 된 건 오직 애니메이션으로만 가능한 것을 마음껏 표현한 상상력에 있다. 그 상상력은 ‘재즈 피아니스트’라는 평생의 꿈을 실현하기 직전인 중학교 밴드부 지도 교사 ‘조’가 선포하는 재즈 뮤지션과의 합주를 기약하고 기분 좋게 집으로 돌아가던 길에 맨홀 구멍에 빠져 돌연 세상을 떠나며 시작된다. 그의 영혼이 사후가 아닌 태어나기 전 세계로 향하고, 거기에서 만난 ‘태어나기 싫은 영혼’, 22와 마침내 지구로 다시 돌아오는 데 성공한다. 주인공이 고난과 역경을 딛고 꿈과 목적을 성취하는 과정과 해피 엔딩에 집중하는 여느 애니메이션들과 달리 피트 닥터는 ‘꿈을 이룬 후의 상황에 질문을 던진다. 실제로 그는 어느 날 스스로에게 던진 질문, “꿈을 좇는 것보다 인생에서 더 중요한 것을 놓치고 사는 건 아닐까?”에서 <소울>이 시작됐다고 말한다. 해피 엔딩 후, 조와 22는 어떤 삶을 살까? 그 이후에 일어나는 둘의 이야기에 <소울>의 진가가 있다. 영화가 끝나도 그 질문은 우리의 ‘소울’을 겨냥한다. 관객이 자신의 답을 찾는 여정이 이 영화의 진짜 끝이다.

With Pixar’s *Soul*, animator Pete Docter completely shattered common preconceptions about animations, broaching profound philosophical topics without fear of alienating viewers. He questioned why we have feelings and what role those feelings play. In *Inside Out*, he examined emotions and the self using a group of pleasing characters and came back with new questions. And these questions led him to the movie *Soul*, which is about viewing the familiar in a new way. The concept of self-help is so familiar that it seems as though nothing new could be



said about it, but this film received such an impressive response because it brought a new perspective to this familiar topic, using imagination to express ideas that can only be achieved through animation.

This imagination led to the creation of Joe, a musician who teaches band part-time at a middle school and dreams of becoming a jazz pianist. Joe’s story starts when he finally gets his big break and walks home cheerfully only to die by falling into a manhole. Instead of going to the afterlife, his soul heads to the beforelife, where he meets 22, a soul that doesn’t want to be born, and with 22 he makes it back to Earth. In his animations, Peter Docter explores what happens after you achieve your dreams, unlike typical animations, in which the main characters set out to pursue their dreams.

In fact, Docter said the idea for *Soul* first came about one day when he asked himself what he might be missing out on while he’s pursuing his goals.

What kinds of lives do Joe and 22 lead after their story ends? The true value of *Soul* lies in what happens next. After the movie ends, the question lingers on. The story really ends when the audience members go in search of the answers.



마녀를 잡아라 *The Witches*

로알드 달의 소설 <마녀를 잡아라>가 앤 해서웨이, 옥타비아 스펜서의 천연덕스러운 연기와 만나 영화가 됐다. 사고로 부모를 잃고 할머니와 시골에서 살게 된 소년 찰리가 어느 날 마트에서 자신을 납치하려는 이상한 여자를 만나면서 이야기가 시작된다. 그 여자의 정체가 '마녀'이며, 할머니가 과거 '마녀 전담반'이었다는 사실을 알게 되고 두 사람이 힘을 합쳐 마녀를 소탕하는

판타지 모험이 펼쳐진다. 기괴한 특수분장까지 볼사한 앤 해서웨이의 파격적 변신으로 화제가 됐다.

Anne Hathaway and Octavia Spencer show off their acting skills in this film adaptation of Roald Dahl's novel *The Witches*. The protagonist is Charlie, a young boy who has lived with his grandmother in the countryside since losing his parents in an accident. Charlie is almost abducted by a strange woman, and he tells this to his grandmother, who reveals that she was a member of the "witch task force." She tells him the woman was a witch, and they join forces to take out the witches. Anne Hathaway's transformation in this fantasy-adventure story made headlines.



시크릿 가든 *The Secret Garden*

프랜시스 호지슨 버넷의 1911년 작품, <시크릿 가든>이 <해리 포터>, <패딩턴>의 제작진과 만났다. 고아가 된 메리(딕시 에저릭스)가 요크셔에 사는 이모부 아치볼드(콜린 퍼스)의 대저택으로 보내지고, 그곳에서 비밀의 문을 발견하면서 펼쳐지는 이야기. 영국 곳곳에서 식물을 공수해 실감나게 재현한 화원의 아름다운 풍경. 이전 버전의 작품들에선 볼 수 없었던

판타지 요소, <빌리 엘리어트>로 유명한 대배우 줄리 월터스와 콜린 퍼스의 앙상블이 원작에서 새로운 매력을 발굴하는 데 성공했다.

From the producers of the *Harry Potter* series and *Paddington* comes this fantasy retelling of Frances Hodgson Burnett's 1911 novel *The Secret Garden*. The story unfolds when orphaned Mary (Dixie Egerickx) is sent to the mansion of her uncle Archibald (Colin Firth) in Yorkshire, where she discovers a secret door. With beautiful scenery created using plants from around the UK, fantasy elements not seen in previous productions and the casting of top British actors Julie Walters and Colin Firth, this film succeeds in bringing a new charm to the story.



마이 스파이 *My Spy*

덩치는 프로, 센스는 제로인 CIA 요원 JJ(데이브 바티스타)는 핵무기 밀매 조직의 정보를 빼내는 데 실패하고 시카고로 향한다. 그곳에서 만난 비밀 작전의 감시 대상 1호, 어린 소녀 소피(클로에 콜먼)에게 휘둘리면서 일어나는 좌충우돌 스토리. 새로운 것 없는, 코믹 영화의 전형적 내러티브를 따르지만 영화 <가디언즈 오브 갤럭시>로 잘 알려진 데이브 바티스타와

어른보다 더 명민한 연기를 펼친 클로에 콜먼의 '부조화'가 만들어내는 연기 호흡이 영화의 매력을 완성한다.

CIA agent JJ (Dave Bautista), who is physically strong but intellectually weak, heads to Chicago after failing to extract information from a nuclear trafficking organization. While tracking his No. 1 target during a surveillance operation there, he meets the young girl Sophie (Chloe Coleman), who sways him. The film may follow the typical formula for comedy films, but the odd couple of Bautista, who's well-known for his role in *Guardians of the Galaxy*, and Coleman, whose acting ability surpasses that of many adults, really makes this film entertaining.



찬실이는 복도 많지 *Lucky Chan-sil*

많은 것을 내던져도 관참을 만큼 사랑하는 직업이 '전직'이 된 여자, 늘 함께일 거라 믿었던 동료 감독의 죽음으로 하루아침에 '전' 영화 프로듀서가 된 이찬실(강말금)은 스스로의 삶을 "망했다"고 정의한다. 위기에 빠진 한 여자가 역경과 눈물이 심 없이 찾아오는 상황속에서도 특유의 천연덕스러운 연기가 돋보이는 작품을 계속 이끌어간다. 이 영화로 6개의

영화제에서 신인연기상을 휩쓴 배우 강말금과 올해 아카데미 여우 조연상을 수상한 윤여정의 천연덕스러운 연기가 돋보이는 작품.

Lucky Chan-Sil tells the story of Chan-sil Lee, a woman who suddenly finds herself unemployed after having made numerous sacrifices out of a love for her job. After the death of a director, whom Lee believed she could continue to work with for a long time, Lee (played by Mal-geum Kang) fails as a film producer and concludes that her life is ruined. Despite the adversity she is faced with and the many occasions she has to shed tears, she still manages to discover happy moments that help her move forward in life.

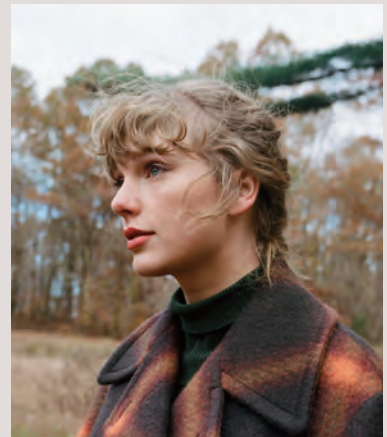


테일러 스위프트 Taylor Swift

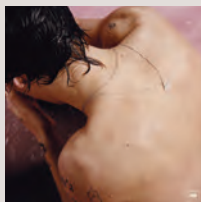
미국을 대표하는 팝 아티스트 중 한 명인 테일러 스위프트는 대체 불가능한 이력의 소유자다. 그의 앨범은 빌보드 200 차트에서 연간 가장 많은 1위를 달성했으며, 네 번 연속으로 첫 주 앨범 판매량 100만 장을 달성한 유일한 가수이자 AMA 최다 수상자로, 2006년 데뷔 이래 최고의 기록을 다수 세웠다. 여기에 제63회 그래미 어워드에서 올해의 앨범을 수상하며, 최초로 올해의 앨범을 세 번이나 수상한 여성 아티스트가 됐다. 그는 앨범 판매량과 투어 콘서트, 팬덤의 규모나 평단에서의 평판까지, 다방면에서 뛰어난 커리어를 자랑한다. 곡을 직접 작사, 작곡 및 프로듀싱하는 싱어송라이터로서의 탁월한 능력을 기반으로 대중성과 음악성, 두 마리 토끼를 모두 잡은 덕이다. 빌보드 선정 2010년대

최고의 아티스트 100명 중 2위, 롤링스톤스가 선정한 대중음악 역사상 100대 송라이터가 이를 증명한다. 컨트리풍의 데뷔 앨범 <Taylor Swift> 이후 팝의 진수를 보여준 <1989>과 테일러만의 포크를 선보인 <Folklore>를 포함, 다양한 장르를 시도하며 음악적 스펙트럼을 넓혀왔다는 것도 눈여겨볼 점. 작년 발매한 <Evermore>는 ‘<Folklore>의 자매’ 격인 앨범으로, 타이틀곡 ‘Willow’는 삶을 강인한 생명력을 가진 버드나무에 비유해 풀어낸 노래다. 올해는 자신의 지난 노래를 다시 녹음하는 앨범 프로젝트인 <Taylor’s Version>을 진행 중이다. <Taylor Swift>부터 6집 <Reputation>까지의 마스터권을 이전 소속사가 가지고 있기 때문이다. 원곡의 느낌을 유지하되 한층 성숙해진 목소리로 재해석한 그의 음악을 들어보자.

Taylor Swift is one of America’s leading pop artists. She is the only singer to have had four albums sell more than 1 million copies in the week of their release. The singer-songwriter has also set a number of other records, including becoming the winner of the most prizes at the American Music Awards since her debut in 2006. Furthermore, she won Album of the Year at the 63rd Grammy Awards this year, becoming the first female artist to win the award three times. She has had an outstanding career in terms of album sales, tours and critical acclaim. She excels in terms of popular appeal and musical ability, and she writes, composes and produces her songs herself. Swift’s skills in these areas are shown by her listing at No. 2 on Billboard’s Top 100 Artists of the 2010s and her inclusion in *Rolling Stone’s* The 100 Greatest Songwriters of All Time. Since her country-style debut album, *Taylor Swift*, she has broadened her musical spectrum by trying various genres, such as pop (on *1989*) and folk (on *Folklore*). Her album *Evermore*, released last year, has been described as the “sister of *Folklore*.” She is currently working on the album series *Taylor’s Version*, an effort to rerecord her first six albums, whose master rights belong to her former agency. The reinterpretations showcase her maturity.



WRITTEN BY HYE-RA JEON



해리 스타일스 Harry Styles

영국 보이 밴드 원 디렉션의 멤버에서 2017년 솔로로 화려하게 변신한 해리 스타일스. 그룹 활동 중 여러 곡의 작사와 작곡에 참여했던 만큼 첫 솔로 앨범 <Harry Styles>에도 직접 작곡에 참여, 평소 음악 스타일과는 다른 록

사운드 기반의 10곡을 담아냈다. 타이틀곡 'Sign of the Times'는 공개 직후 80개국 이상의 차트에서 1위를 차지하며 그의 저력을 보여줬다. 두 번째 앨범 <Fine Line> 역시 발매 직후 영국 앨범 차트 3위, 빌보드 200 차트 1위에 이름을 올렸다. 제63회 그래미 어워드에서 수록곡 'Watermelon Sugar'로 베스트 팝 솔로 퍼포먼스를 수상하기도 했다.

Harry Styles reinvented himself after his time in British boy band One Direction, becoming a solo artist in 2017. As he did during his time in One Direction, he helped write some of the lyrics and compose some of the songs on his first solo album, *Harry Styles*, which comprises 10 songs that lean closer to a rock sound than his previous work did. The lead single, *Sign of the Times*, showed his potential by claiming first place on the charts in more than 80 countries immediately after its release. His second album, *Fine Line*, was ranked third on the UK's Official Albums Chart and first on the Billboard 200 chart shortly after its release. Harry Styles won Best Pop Solo Performance for his song *Watermelon Sugar* at the 63rd Grammy Awards.



리처드 용재 오닐 Richard Yongjae O'Neill

'클래식계의 아이돌'이라 불리는 한국계 미국인 비올리스트, 리처드 용재 오닐은 뛰어난 테크닉과 폭넓은 감성으로 깊이 있는 음악을 표현해내는 세계적인 연주가다. 우리나라에서도 여러 TV 프로그램에

출연했으며, 매년 공연을 펼쳐왔다. 세 번의 노미네이트 끝에 제63회 그래미 어워드에서 베스트 클래식 인스트루멘탈 솔로를 수상하며 화제를 모았다. <My Way>는 그의 음악 인생을 한곳에 담은 베스트 앨범. 러시아 작곡가 쇼스타코비치의 'Jazz Suite No.2 - Waltz 2'는 각종 CF 및 영화 OST로도 익숙한 대중적인 클래식 곡이다.

Richard Yongjae O'Neill, a Korean-American violinist known in Korea as the "idol" of the classical music scene, is a world-renowned musician who has excellent technique and is capable of expressing a wide range of sensibilities. He has appeared on several TV programs in Korea and has performed annually. After being nominated three times, he won the award for Best Classical Instrumental Solo at the 63rd Grammy Awards. *My Way* is a compilation album of his best music. *Jazz Suite No. 2-Waltz 2* by Russian composer Dmitrii Shostakovich is a popular composition that O'Neill has performed live. His rendition has been featured in various commercials and movie soundtracks.



아이유 IU

2008년 곡 '미야'로 데뷔한 아이유는 현재 우리나라 가요계를 대표하는 가수 중 한 명이다. '잔소리', '좋은 날'로 주목받기 시작해 꾸준히 성장하며 대중성과 음악성을 겸비한 가수로 독보적 위치에 올랐다. 지난 3월 발매한

4년 만의 정규 앨범 <LILAC>은 20대 끝에 선 자신의 자전적인 이야기를 담은 앨범. 프로듀싱, 작곡은 물론이고 전 곡 작사에 참여해 화제를 모았다. 선공개한 'Celebrity'는 발매와 동시에 음원 차트 1위를 석권하기도 했다. "존재 자체로 아름답다"는 메시지와 일렉트로닉 팝 장르의 경쾌한 사운드가 어우러진 곡이다.

Having made her debut in 2008 with the song *Lost Child*, IU is currently one of the leading lights of the Korean music industry. She began to attract attention with *Nitpicking* and *Good Day*, and she continued to grow in terms of musical prowess and popularity until she reached her current position — at the top of the scene. IU's full-length album *Lilac* is an autobiographical contemplation of what life is like now that she has reached her late 20s. In addition to assisting in producing the album, IU wrote the lyrics to all of the songs. *Celebrity*, which was released ahead of the album, debuted at the top of the Gaon Digital Chart and stayed in that spot for weeks. The breezy electronic pop song is about the value of "being beautiful just the way you are."



에스파 aespa

"온라인에서 나를 대신하는 캐릭터"라는 뜻의 아바타. 작년 11월 데뷔한 그룹 에스파는 "자신의 또 다른 자아인 아바타를 만나 새로운 세계를 경험하게 된다"는 세계관을 바탕으로 활동한다. 독특한 콘셉트와 네 멤버의 탄탄한

실력 덕에 국내 시상식에서 여러 신인상을 수상했으며 <타임>지, <피플>지 등 다수의 해외 매체에서 주목할 만한 케이팝 아티스트로 꼽히기도 했다. 강렬한 분위기의 데뷔 곡 'Black Mamba'에 이어 공개한 'Forever(약속)'는 사랑하는 사람에게 영원을 약속하는 순수한 마음을 담은 발라드 곡이다.

An avatar is a character that takes on one's identity online. The group aespa, which debuted in November last year, was founded with the aim of allowing audiences to experience a "new world" by meeting "another self" — their avatar. Thanks to the unique concept and musical skills of the four members, the group has won several rookie awards at Korean awards ceremonies, and it has been selected as a remarkable K-pop group by a number of overseas media outlets, including *Time* and *People*. Released following the intense fervor created by the debut song *Black Mamba*, *Forever* is a ballad about promising eternal love to a loved one.



일곱 개의 대륙, 하나의 지구

Seven Worlds, One Planet

BBC 자연사 다큐멘터리 제작부(BBC Natural History Unit)의 <일곱 개의 대륙, 하나의 지구> 시리즈는 멋진 볼거리에 데이비드 애튼버러(David Attenborough)의 내레이션이 더해진 프로그램이다. 세계에서 가장 외딴 곳부터 집 근처에 이르기까지, 일곱 대륙에 서식하는 독특하고 다양한 생물을 집중 조명한다. 남아메리카의 사막 펭귄, 높은 나무에 달린 식량을 먹기 위해 뒷다리로 서는 법을 터득하게 된 아프리카의 코끼리 등 이국적인 풍경 속 여러 동물을 소개해준다.

또한 자연 속 서식지를 잃어버리고 포도밭에서 살아가는 빈의 야생 유럽 햄스터 같은, 기후 변화를 비롯해 인간이 만들어낸 문제가 미치는 영향에 맞서 싸우며 씨름하는 수많은 동물의 모습도 보여준다. 41개국, 1500명 이상의 스태프가 1800일 동안 촬영해 완성된 값진 프로그램. 다큐멘터리 팬이라면 파괴력을 지닌 자연의 이야기를 들려주는 <일곱 개의 대륙, 하나의 지구>를 놓치지 말자.

Seven Worlds, One Planet, a visually stunning series created by the BBC Natural History Unit and narrated by David Attenborough, focuses on the unique biodiversity present on each of the seven continents, ranging from wildlife in some of the world's most remote locations to places much closer to home. From the desert penguins of South America to the elephants in Africa that have learned to stand on their hind legs in order to reach food in high trees, the show introduces viewers to familiar creatures in unfamiliar contexts. It also shows a vast array of living creatures grappling with the effects of climate change and manmade problems, such as wild European hamsters occupying a graveyard in Vienna after the loss of their natural habitat. The project was an epic effort, taking almost 1,800 filming days to complete, containing footage from 41 different countries and involving over 1,500 staff members. Thanks to its breadth, the strength of its execution and the high drama that it uncovers in the natural world, this documentary series is a must-see for fans of the genre.



WRITTEN BY EMMA JUNO SPARKES



한국인의 밥상-울릉도, 이맛이 진짜다

Korean Cuisine and Dining—The real taste of Ulleungdo

한국의 토속 음식을 소개하는 다큐멘터리 시리즈 <한국인의 밥상>. 특정 지역의 지리학적 위치가 사회, 문화, 음식에 어떤 영향을 미쳤는지 탐구함으로써 음식에 숨은 문화와 역사를 들여다보는 프로그램이다. 이번 이야기에서는 울릉도의 독특한 요리와 그 식문화를 지키며 사는 사람들을 보여준다. 한반도 동쪽의 외딴섬, 울릉도는 다른 지역에 비해 척박한 환경이지만 다양한 요리의 즐거움을 맛볼 수 있는 곳임은 분명하다.

A documentary series dedicated to Korea's unique regional delicacies, *Korean Cuisine and Dining* looks at the culture and history behind certain dishes, exploring the influence of geography and other such factors. This episode covers the cuisine of Ulleungdo Island and the people residing on this remote island who maintain its culinary culture. The scenic island to the east of the Korean Peninsula may be relatively barren in comparison to more lush surroundings elsewhere, but it is certainly home to a variety of culinary delights.

루시퍼 시즌4 *Lucifer—Season 4*

도시를 배경으로 한 판타지 드라마 <루시퍼>는 지옥에서의 삶이 지겨워 로스앤젤레스로 이주해 클럽을 연 악마의 이야기다. 시즌4에서는 이전과 마찬가지로 루시퍼가 자신의 힘을 이용해 로스앤젤레스 경찰국의 강력계 형사 클로이를 도와 살인사건을 해결한다.

Urban fantasy drama *Lucifer* follows the story of the devil, who tires of life in hell and decides to move to LA to open a nightclub. In Season 4, Lucifer continues to use his powers to help LAPD homicide detective Chloe solve murders, but their relationship faces difficulties.



셰익스피어 언커버드 *Shakespeare Uncovered*

<셰익스피어 언커버드>에서는 여러 배우와 감독, 학자들이 윌리엄 셰익스피어의 유명한 희곡에 숨은 이야기를 밝히며, 그와 작품에 대해 토론한다. 인터뷰, 대본 발췌문, 주요 역사적 장소 방문기, 영화 클립, TV 프로그램 등으로 각색한 셰익스피어 작품을 함께 만나볼 수 있다.

In this BBC production, various Shakespearean actors, directors and scholars discuss William Shakespeare and his work, revealing some of the stories behind his most famous plays. The program combines interviews, excerpts from scripts and much more.



그레이아나토미 시즌17 *Grey's Anatomy—Season 17*

시애틀의 한 병원 직원들 사이에 일어나는 이야기를 중심으로 오랜 기간 방영된 미국 의학 드라마 시리즈, <그레이아나토미>. 시즌17에서는 의사들이 코로나19 감염 환자를 치료하느라 고군분투한다.

This long-running US medical drama, which revolves around the staff at a Seattle hospital has returned for its 17th season, bringing its characters back for more hospital-based drama. This season, the doctors are struggling to handle patients affected by the Covid-19 virus.



영화 속 명댄스 *Discovering Dance on Film*

영화사에 길이 남을 25개의 상징적인 댄스 장면이 한데 모였다. 영화 평론가들로 구성된 디스커버링 필름(Discovering Film) 팀이 <사랑은 비를 타고>부터 평론가들의 호평을 받은 <라라랜드>까지, 영화 속 댄스 신을 보고 인상 깊은 부분을 이야기한다.

In this rundown of 25 of the most iconic dance scenes in cinema history, the Discovering Film team watches film clips and discusses memorable movie dance moments, ranging from Gene Kelly's moves in *Singing in the Rain* to the choreography from the movie *Lala Land*.

POSTCARD





From 주산지 JUSANJI

태백산맥의 결줄기를 따라 흐른 물이 고인 저수지. 300여 년 전에 만들어진 주산지의 물은 풍요로운 여름처럼 마른 적이 없다. 경북 청송의 첩첩 협곡을 넘어 만나는 물과 나무의 심터엔 300여 년의 시간을 건너온 고목, 왕버들 스무 그루가 수면 위에 장승처럼 솟아있다. 호기롭게 뺨은 버들가지와 푸른 잎사귀의 가장 신비로운 얼굴은 새벽마다 홀연히 나타나는 물안개의 시간에 마주한다. 주산지를 병풍처럼 두른 주왕산 숲속, 여름에도 얼음이 어는 골짜기와 기암을 타고 대차게 흐르는 폭포 3형제는 무더운 공기로 늘어진 몸과 정신을 맑게 씻는다.

The reservoir Jusanji collects water that trickles down from the Taebaek Mountain Range. In the 300 years since Jusanji was created, it has never run dry. At the end of a long, winding gorge lies this relaxing spot, with around 20 large willows that rise out of the water like totem poles. These willows, with their outstretched branches and green leaves, look especially mysterious at dawn, when the mist appears over the water.

상품가: 2,650,000원(1인)~

사용호텔: 포시즌스 서울 1박 (프리미어룸 기준) & 시그니엘 서울 1박 (프리미어룸 기준)
 ※ 객실상황 및 고객님의 요청에 따라 변경될 수 있습니다.

상세 프로그램



서울

가구박물관 프라이빗 체험

- 약 1시간 동안 진행되는 단독 뮤지엄 투어
- 궁집에서 나누는 애프터눈 티

서울

한식공간

- 한식의 대가, 조희숙 셰프가 선보이는 럭셔리 파인 다이닝

홍천

노고 갤러리

- 김시영 작가와 함께하는 프라이빗 갤러리 투어 및 차담
- 흑자에 담아 제공되는 강원도 집밥 식사
- 전용 작업실에서 나만의 달 향아리 만들기

이토록 **충만한** 여행,
 서울 프리미엄 *Culture* 투어 3일



INFORMATION

대한항공 서비스 안내



- 126 스카이패스
SKYPASS
- 129 마일리지
MILEAGE
- 130 기내 서비스 순서
IN-FLIGHT SERVICE PLAN
- 132 입국 신고서 작성
HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS
- 134 검역 및 보안 안내
QUARANTINE & SECURITY INFORMATION
- 135 휴대품 통관 안내
CUSTOMS PROCEDURES
- 136 스카이팀
SKYTEAM
- 137 제휴 항공사
WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS
- 138 기내 프로그램 사용 안내
KOREAN AIR ENTERTAINMENT PROGRAMS

스카이패스 SKYPASS

스카이패스는 대한항공 및 제휴사 이용 시 마일리지를 적립해드리고, 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스 등의 혜택을 드리는 상용고객 우대제도입니다.

SKYPASS is Korean Air's frequent flyer program. SKYPASS members are entitled to receive awards by redeeming the mileage they have accumulated through using the services of Korean Air and its many partners.

スカイパスは大韓航空および提携会社のご利用でマイルを積み立て、特典航空券や座席アップグレード特典などに交換できるマイル리지プログラムです。

SKYPASS是为感谢大韩航空及其合作公司的乘客而制定的常用顾客优惠制度, 可提供累积里程、舱位升级奖励等优惠。

1. 가입 안내 가입비와 연회비는 없으며 회원 가입은 모바일, 홈페이지(www.koreanair.com) 또는 대한항공 지점(공항)에서 신청하실 수 있습니다. 회원 가입 후 받으실 각종 안내 사항과 혜택 정보를 위해 이메일과 휴대전화는 항상 최신 정보로 유지해주시기 바랍니다.

2. 우수 회원 제도 안내 마일리지 적립 수준에 따라 모닝칼 클럽, 모닝칼 프리미엄 클럽, 밀리언 마일러 클럽의 우수 회원 자격이 부여되며, 우수 회원만의 다양한 혜택과 특별한 서비스를 받으실 수 있습니다.

1.入会案内 入会金や年会費は無料です。会員登録はスマートフォン、Webサイト(www.koreanair.com)または大韓航空の支店(空港)で行なえます。会員登録後に各種のご案内や特典の情報を受け取るために電子メールや携帯電話番号は常に最新の状態を保ってください。

2. エリートメンバーシップのご案内 マイレージの積み立てレベルにより、モーニングカムクラブ、モーニングカムプレミアムクラブ、ミリオンマイラークラブのエリートメンバーシップが与えられ、エリートメンバーだけの様々な特典や特別なサービスをお楽しみいただくことができます。

1. Enrollment There are no enrollment or annual membership fees. Apply for SKYPASS membership via Korean Air's mobile app, website (www.koreanair.com) or Korean Air locations. Be sure to keep your email address and phone number updated to ensure you do not miss out on any notices and benefits.

2. Elite Member Program Korean Air offers elite membership levels that are graded according to the number of air miles that you have accumulated. Elite members can enjoy a wide range of membership privileges.

1.加入会員指南 无需支付任何的加入费或年会费, 您可通过大韩航空官网(www.koreanair.com)或大韩航空支店(机场柜台)申请加入会员。为了能够正常接收到通知事项及优惠信息, 请时常保持预留最新的邮件地址和手机号码。

2. 优秀会员制度介绍 根据累积的里程可分别赋予Morning Calm 俱乐部、Morning Calm Premium 俱乐部、Million Miler 俱乐部的优秀会员资格, 并尊享只有优秀会员才能享受的多种优惠及特殊礼遇。

우수 회원 등급 Elite Member Status

	모닝칼 클럽 Morning Calm Club	모닝칼 프리미엄 클럽 Morning Calm Premium Club	밀리언 마일러 클럽 Million Miler Club
자격 취득 조건 Eligibility	대한항공 5만 마일 탑승 또는 대한항공 40회** 탑승 또는 대한항공 탑승 3만 마일 이상 이하면서 제휴사 이용 실적과 합하여 5만 마일 Members who have earned 50,000 miles or more on Korean Air, or earned 50,000 miles or more on Korean Air and SKYPASS partners (provided that at least 30,000 miles were earned from flying on Korean Air) or taken more than 40 qualifying flights** on Korean Air.	대한항공(스카이팀* 포함) 50만 마일 탑승 (제휴 카드사 등 기타 제휴사 이용 실적은 포함되지 않습니다) Members who have earned 500,000 miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines* (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as hotels and credit card or car rental firms, are excluded).	대한항공(스카이팀* 포함) 100만 마일 탑승 (제휴 카드사 등 기타 제휴사 이용 실적은 포함되지 않습니다) Members who have earned 1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines* (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as hotels and credit card or car rental firms, are excluded).
스카이팀 우수 회원 자격 SkyTeam Elite Member Status	엘리트 Elite	엘리트 플러스 Elite Plus	엘리트 플러스 Elite Plus

* 대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 베트남항공, 사우디아항공, 샤먼항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로폴로트, 알리탈리아, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 체코항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타들항공

** 국제선 편도 기준으로, 한국 국내선 1회 탑승은 0.5회로 계산됩니다. 마일리지 적립이 불가능한 항공권으로 탑승하신 경우에는 탑승 횟수에 포함되지 않습니다.

* アエロフロート・ロシア航空、アルゼンチン航空、アエロメヒコ航空、エアヨーロッパ、エールフランス航空、アリタリア航空、チャイナエアライン、中国東方航空、チェコ航空、デルタ航空、ガルダ・インドネシア航空、ケニア航空、KLMオランダ航空、大韓航空、ミドル・イースト航空、サウディア、タロム航空、ベトナム航空、廈門航空

** 国際線片道を基準とし、韓国国内線は1回のご搭乗を0.5回として計算します。マイル리지の積み立てができない航空券でのご搭乗は、搭乗回数に含まれません。

* Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, Alitalia, China Airlines, China Eastern Airlines, Czech Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines, Xiamen Airlines

** One domestic flight in Korea is counted as half a qualifying segment. Any travel on nonmileage accruing tickets does not count as a qualifying segment.

* 大韩航空、印尼鷹航空、达美航空、中东航空、越南航空、沙特阿拉伯航空、厦門航空、阿根廷航空、墨西哥航空、俄罗斯航空、意大利航空、西班牙欧洲航空、法国航空、中国东方航空、中华航空、捷克航空、肯尼亚航空、荷兰皇家航空、罗马尼亚航空

** 搭乘韩国国内航班1次视为0.5次符合规定的航段。搭乘不符合里程累积要求的机票不能计入符合规定的航段次数。

스카이패스 SKYPASS

모닝칼 클럽 회원 자격 유지 조건 2년간의 모닝칼 클럽 자격 유지 기간 동안 아래의 어느 한 조건에 해당하면 2년간 모닝칼 클럽 회원 자격이 연장됩니다(2024년 2월 1일부터 새로운 우수 회원 제도 시행으로 다음 조건은 모닝칼 클럽 자격 유효 기간이 2024년 1월 31일까지인 경우에만 해당합니다). • 대한항공 3만 마일 탑승 • 대한항공 20회* 탑승 • 대한항공 탑승 실적 2만 마일 또는 15회* 이상이면서 제휴사 이용 실적과 합하여 3만 마일 이상 적립. 일반 회원으로 전환된 회원은 재심사 기간 내에 위의 유지 조건을 충족하면 모닝칼 클럽 회원 자격을 즉시 취득할 수 있습니다.

* 국제선 편도 기준으로, 한국 국내선 1회 탑승은 0.5회로 계산됩니다. 마일리지 적립이 불가능한 항공편으로 탑승하신 경우에는 탑승 횟수에 포함되지 않습니다.

モーニングカームクラブの会員資格維持条件 モーニングカームクラブメンバーである2年間の期間中に、以下のいずれかの条件を満たした場合は、モーニングカームクラブの会員資格が2年間延長されます。(2024年2月1日より新しいエリート会員制度が施行されることに伴い、以下の条件はモーニングカームクラブ会員資格の有効期限が2024年1月31日までの場合のみ適用されます。) • 大韓航空3万マイル搭乗 • 大韓航空20回*搭乗 • 大韓航空の搭乗実績が2万マイル、または15回*以上で、提携会社の利用実績と合わせて3万マイル以上を積み立てたとき。モーニングカームクラブメンバーである2年間の期間中に、上記の資格延長条件を満たさない場合は、一般会員に戻ります。一般会員に戻った会員が、再審査の期間中に上記の条件を満たした場合は、再びモーニングカームクラブの会員になることができます。

* 国際線片道を基準とし、韓国国内線は1回のご搭乗を0.5回として計算します。マイルレージの積み立てができない航空券等のご搭乗は、搭乗回数に含まれません。

Maintaining Morning Calm Club Membership To extend your membership for two more years, accumulate one of the following during your current membership period (only applicable to Morning Calm Club members whose membership period ends before or on January 31, 2024, as our new elite program takes effect on February 1, 2024) • An additional 30,000 or more flown miles on Korean Air • An additional 20 qualifying flight segments* on Korean Air • An additional 30,000 or more miles flown on Korean Air and partner companies combined, provided that at least 20,000 miles or 15 qualifying flight segments* are on Korean Air. Members who have lost their elite status but are found to have met the conditions above will have their prior status restored.

* One domestic flight in Korea is counted as half a qualifying segment. Travel on non-mileage accruing tickets does not count as a qualifying segment.

Morning Calm 俱乐部会员资格维持条件 在维持Morning Calm俱乐部会员资格的2年期间，若您满足以下其中一项维持条件即可再延长2年的会员资格。(2024年2月1日起大韩航空新优秀会员制度将开始施行，以下条件仅适用于Morning Calm俱乐部会员资格有效期限为2024年1月31日为止的会员。) • 搭乘大韩航空积累的里程达到30,000英里 • 搭乘大韩航空20次* • 搭乘大韩航空积累的里程达到20,000英里或15次*以上的情况下，与搭乘伙伴航空公司累积的里程合并达到30,000英里。转为普通会员的会员，若在再审核期间满足以上维持条件，将立即重新获取Morning Calm俱乐部会员资格。

* 以国际线基准，搭乘韩国国内航班1次可累积0.5次有效航段。无有效里程累积的航班飞行不算有效航段。

우수 회원 혜택 Elite Member Privileges

	모닝칼 클럽 Morning Calm Club	모닝칼 프리미엄 클럽 Morning Calm Premium Club	밀리언 마일러 클럽 Million Miler Club
전용 탑승 수속 카운터 Exclusive Check-In	모닝칼 짐 부치는 곳 Morning Calm Bag-Drop	밀리언 마일러 / 모닝칼 프리미엄 카운터* Million Miler / Morning Calm Premium Counter*	밀리언 마일러 / 모닝칼 프리미엄 카운터* Million Miler / Morning Calm Premium Counter*
라운지 이용(프레스티지 클래스 라운지) Lounge Benefits (Prestige Class Lounge)	KAL 프레스티지 클래스 라운지 4회 이용** Access to KAL Prestige Class Lounge Up to 4 Times**	○***	○***
무료 수하물 추가 Additional Baggage Allowance	1개 추가 1개의 무게는 탑승 클래스에 따라 상이 일반석 23kg(50lbs), 프레스티지석 또는 일등석 32kg(70lbs) 단, 미주 노선 일반석 이용 시 1개 추가 제외 Additional 1 Piece Weight for 1 Piece Varies by Cabin Class: Economy Class 23kg (50lbs), First and Prestige Classes 32kg (70lbs) When flying on routes to/from the Americas in Economy Class, additional free baggage is not allowed.	1개 추가 1개의 무게는 탑승 클래스에 따라 상이 일반석 23kg(50lbs), 프레스티지석 또는 일등석 32kg(70lbs) Additional 1 Piece Weight for 1 Piece Varies by Cabin Class: Economy Class 23kg (50lbs), First and Prestige Classes 32kg (70lbs)	1개/32kg(70lbs) Additional 1 Piece / 32kg (70lbs)
일반석 사전 좌석 배정 서비스 Advance Seat Selection in Economy Class	○	○	○
수하물 우선 처리(대한항공 이용 시) Priority Baggage Handling (When Traveling on Korean Air)	○	○	○
성수기 보너스 이용 시 평수기 공제 마일 적용 (보너스 양도받는 경우 제외) Off-Peak Mileage Redemption for Bonus Award Travel During Peak Season (Endorsed Award Excluded)	×	○	○
보너스 항공권 재발행 수수료 면제 **** Award Ticket Reissue Charge Waiver	×	○	○
우선 예약 대기(동일 예약 클래스 내 적용) Priority Reservation Waitlist (Applicable to Same Booking Class)	○ 좌석 우선 대기(공항 대기 제외)	○ 좌석 우선 대기	○ 좌석 최우선 대기
전용 전화 Exclusive Hotline Service	×	×	○ 한국 지역에 한함 (Language: Korean)
스카이팀 우수 회원 자격 SkyTeam Elite Member Status	엘리트 Elite	엘리트 플러스 Elite Plus	엘리트 플러스 Elite Plus

* 밀리언 마일러/모닝칼 프리미엄 카운터 미운영 공항에서는 SkyPriority 또는 최상위 클래스 카운터를 이용하실 수 있습니다.

** 대한항공 편(대한항공 편으로 발권된 경우에 한하며, 스카이팀 및 제휴 항공사 이용 시 제외) 탑승 당일 출발지 공항에서 라운지 이용이 가능하며, 라운지 좌석 사정에 따라 이용이 제한될 수 있습니다.

*** 대한항공으로 여행하는 승객 1명을 동반할 수 있습니다. 대한항공 직영 라운지를 운영하는 공항에서 프레스티지 클래스로 출발하시는 경우, 인천 공항은 마일러 클럽 라운지를, 그 외 직영 일등석 라운지 운영 공항에서는 일등석 라운지를 이용하실 수 있습니다(공항 사정에 따라 KAL 일등석 라운지 미운영 및 임차 라운지 이용 불가 지점이 있을 수 있습니다).

**** 서비스센터, 지점에서 보너스 항공권을 구매 혹은 변경하시는 경우 '항공권 서비스 수수료'가 부과됩니다.

* Please use the SkyPriority or highest-level counter if the Million Miler/Morning Calm Premium counter is closed.

** Lounge access is available on the day of travel but may be subject to lounge availability. (You must be traveling with Korean Air, and your ticket must have been issued with a Korean Air flight number. Lounge access is not available if you are traveling with another SkyTeam member airline or another partner airline.)

*** One other passenger who is traveling with Korean Air may accompany you. Passengers flying Prestige Class may use the Miler Club lounge at Incheon Airport and may use the First Class lounge at all other airports that operate a KAL First Class lounge. (Lounge benefits are subject to limitations, depending on lounge availability and contract conditions.)

**** Award ticket purchases or changes at the Service Center or branch office are subject to a ticket handling charge.

スカイパス SKYPASS

• 타 항공사가 운항하는 공동 운항 편을 탑승하시거나, 대한항공과 타 항공사 간에 환승하시는 경우 무료 수하물 추가 등 일부 혜택은 제한될 수 있습니다. • 타 항공사 편영의 대한항공 운항 편 탑승 시(대한항공 편명으로 발권되지 않은 경우) 우수 회원 혜택은 제한될 수 있습니다. • 他社が運航する共同運航便に搭乗された場合や大韓航空と他社の航空便を乗り継がれた場合、無料の手荷物追加等の特典が適用されない場合があります。 • 大韓航空が他社の便名で運航する便に搭乗した場合(大韓航空以外の便名で発券された場合)、エリートメンバー特典が適用されない場合があります。

3. 마일리지 적립 대한항공, 스카이팀 항공사 및 기타 제휴 항공사, 항공사 이외 제휴사(신용카드사, 호텔, 렌터카 등)를 이용하시면 마일리지를 적립하실 수 있습니다. 마일리지는 탑승이 완료된 편에 대해 탑승 구간별, 예약 등급에 따라 적립됩니다. **마일리지 유효 기간** 2008년 7월 1일부터 대한항공 또는 제휴 항공사 탑승으로 적립하신 마일리지는 탑승일을 기준으로 10년의 유효 기간이 적용되어 10년이 되는 해 12월 31일(한국 시각 기준)까지 사용하실 수 있습니다. 유효 기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.

[예약 등급별 적립률] 2023. 3. 31. 이전 탑승

탑승 클래스	예약 등급		적립률
	국내선	국제선	
일등석	-	P	200%
	-	F	165%
	-	A(좌석 승급 보너스 제외)	적립 불가
	-	J	135%
프레스티지석	C, D	C, D, I, R	125%
	Z	Z	100%
	O	O	적립 불가
	W, Y, B, M, S, H, E	W, Y, B, M, S, H, E, K, L, U	100%
일반석	G	G	80%
	Q, T	Q, N, T	70%
	K, L, N, U, V, X	X, V	적립 불가
	-	-	-

2023. 4. 1. 이후 탑승

탑승 클래스	예약 등급		적립률
	국내선	국제선	
일등석	-	P	300%
	-	F	250%
	-	J	200%
	-	C	175%
프레스티지석	D	D	150%
	-	I, R	125%
	W, Y, B, M, S, H, E	Y, B, M, S, H, E	100%
	K, L, U	K, L, U	75%
일반석	G	G	50%
	Q, N, T, V	Q, N, T	25%
	X	V, X	적립 불가
	-	-	-

* 무임 항공권, 보너스 항공권, 50% 이상 할인된 항공권(2세 미만 유아 항공권 등 운임 총액의 50% 이상 할인된 항공권) 및 마일리지 적립 불가 조건으로 특별 우대 할인된 항공권(예약 및 항공권 구입 시 확인하시기 바랍니다)으로 탑승하시는 경우에는 마일리지 적립되지 않습니다. * 탑승 마일리지는 탑승 시점의 적립률을 기준으로 적립됩니다. 자세한 사항은 대한항공 홈페이지를 참조해주시기 바랍니다.

4. 마일리지 보너스 사용 대한항공 및 제휴 항공사 탑승으로 적립하신 마일리지를 활용해 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스를 발급하거나 부가 서비스를 이용할 수 있습니다. 또한 가족 마일리지 제도를 통해 보너스 가족 양도, 가족 마일리지 합산이 가능합니다.

* 항공권 발권 시 발생하는 세금, 유류할증료, 수수료는 보너스 사용인이 부담하여야 합니다.

3. 마일리지의積み立て 大韓航空、スカイチームの航空会社およびその他の提携航空会社、航空会社以外の提携会社(クレジットカード、ホテル、レンタカー等)をご利用になると、マイルがたまり、マイルはご旅行後に加算されます。マイルが加算レートは路線やご予約クラスによって異なります。マイルの有効期限 2008年7月1日以降に大韓航空または提携航空会社を利用して獲得したマイルは、ご搭乗日から10年後の12月31日までご利用可能です。有効期限内に使用されなかったマイルは無効となります。

[클래스별 마일리지 가산률] 2023. 3. 31. 이전의 고타입

좌석 클래스	予約クラス		積み立て率
	国内線	国際線	
ファーストクラス	-	P	200%
	-	F	165%
	-	A(座席アップグレード特典除外)	積み立て不可
	-	J	135%
プレステージクラス	C, D	C, D, I, R	125%
	Z	Z	100%
	O	O	積み立て不可
	W, Y, B, M, S, H, E	W, Y, B, M, S, H, E, K, L, U	100%
エコノミークラス	G	G	80%
	Q, T	Q, N, T	70%
	K, L, N, U, V, X	X, V	積み立て不可
	-	-	-

2023. 4. 1. 이후 고타입

좌석 클래스	予約クラス		積み立て率
	国内線	国際線	
ファーストクラス	-	P	300%
	-	F	250%
	-	J	200%
	-	C	175%
プレステージ 클래스	D	D	150%
	-	I, R	125%
	W, Y, B, M, S, H, E	Y, B, M, S, H, E	100%
	K, L, U	K, L, U	75%
エコノミー 클래스	G	G	50%
	Q, N, T, V	Q, N, T	25%
	X	V, X	積み立て不可
	-	-	-

* 無料航空券、特典航空券、50%以上の割引航空券(2歳未満の乳児の航空券など)、運賃に50%以上の割引が明記されている航空券およびマイルの積み立て不可の条件で特別優待割引された航空券(予約および航空券の購入時に確認してください)で搭乗の場合、マイルが加算されません。* マイルはご搭乗日を基準とした加算率が適用されます。詳細については大韓航空のホームページをご確認ください。

4. 마일리지特典의 사용 大韓航空および提携航空会社に搭乗して積み立てたマイルを利用して、特典航空券や座席アップグレード特典に交換したり付加サービスを利用することができます。また、家族マイル制度を利用して特典の家族譲渡、家族マイル合算が可能です。

* 航空券発券の際に発生する税金等、燃油特別付加運賃、手数料は特典の使用者の負担となります。

• Passengers holding Korean Air tickets but flying with other airlines (codeshare flights) or who transfer to other airlines may face limitations on certain benefits, such as additional baggage allowance. • Elite Member passengers flying on Korean Air planes but with tickets issued by other airlines may also face limitations on benefits. • 乘坐其他航空公司代码共享的航班, 或者在大韩航空与其他航空公司之间转机时, 可能无法享受免费托运行李等个别优惠制度. • 乘坐其他航空公司航班号下的大韩航空航班时(机票不是大韩航空航班号时), 可能无法享受优秀会员优惠制度。

3. How to Earn Miles Mileage can be accumulated by using Korean Air, SkyTeam carriers, other alliance airlines and nonairline affiliates (credit cards, hotels, car rental, etc.). Miles will be awarded after your trip is finished. Mileage accrual rates vary by route and booking class. **Mileage Validity** Miles earned on Korean Air or partner airlines after July 1, 2008, are valid through to the last day (according to KST) of the 10th calendar year after the date of travel. Miles that have not been used within the period of validity will expire.

[Mileage Accrual Rates per Class] For flights boarded before or on March 31, 2023

Cabin Class	Booking Class		Accrual Rate
	Domestic (Within Korea)	International	
First Class	-	P	200%
	-	F	165%
	-	A (Except for Upgrade Bonus)	No Accrual
	-	J	135%
Prestige Class	C, D	C, D, I, R	125%
	Z	Z	100%
	O	O	No Accrual
	W, Y, B, M, S, H, E	W, Y, B, M, S, H, E, K, L, U	100%
Economy Class	G	G	80%
	Q, T	Q, N, T	70%
	K, L, N, U, V, X	X, V	No Accrual
	-	-	-

For flights boarded on or after April 1, 2023

Cabin Class	Booking Class		Accrual Rate
	Domestic (Within Korea)	International	
First Class	-	P	300%
	-	F	250%
	-	J	200%
	-	C	175%
Prestige Class	D	D	150%
	-	I, R	125%
	W, Y, B, M, S, H, E	Y, B, M, S, H, E	100%
	K, L, U	K, L, U	75%
Economy Class	G	G	50%
	Q, N, T, V	Q, N, T	25%
	X	V, X	No Accrual
	-	-	-

* Mileage will not be credited for flights on complimentary tickets, award tickets, tickets discounted 50% or more (including infant tickets) or any other special discount tickets. * Retroactive mileage requests will be credited based on the date of travel. For more information, please visit our website (www.koreanair.com).

4. How to Redeem Miles You can enjoy award tickets, upgrade awards and additional services on the basis of mileage you have accumulated on Korean Air and from partner companies. You can also endorse awards or pool family mileage through Family Plan. * Award Tickets require payment of applicable carrier-imposed fees, taxes and fees.

3. 里程累积 乘坐大韩航空公司、天合联盟(SkyTeam)的航空公司和其他伙伴航空公司航班, 或使用航空公司的其他合作伙伴(信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等)服务时, 均可累积航空里程数。对于登机已结束的航班里程, 按照航线与预订舱位的级别累积。里程有效期自2008年7月1日起搭乘大韩航空或伙伴航空公司航班累积的里程, 以登机日为准, 获得的里程有效期为10年, 至第10年的12月31日(以韩国时间为准)。有效期内未使用的里程将在到期后失效。

[预订舱位级别累积率] 2023. 3. 31之前搭乘

座席舱位	预订舱位		累积率
	韩国国内线	国际线	
头等舱	-	P	200%
	-	F	165%
	-	A(坐席升级奖励除外)	不累积
	-	J	135%
商务舱	C, D	C, D, I, R	125%
	Z	Z	100%
	O	O	不累积
	W, Y, B, M, S, H, E	W, Y, B, M, S, H, E, K, L, U	100%
经济舱	G	G	80%
	Q, T	Q, N, T	70%
	K, L, N, U, V, X	X, V	不累积
	-	-	-

2023. 4. 1. 이후 고타입

座席舱位	预订舱位		累积率
	韩国国内线	国际线	
头等舱	-	P	300%
	-	F	250%
	-	J	200%
	-	C	175%
商务舱	D	D	150%
	-	I, R	125%
	W, Y, B, M, S, H, E	Y, B, M, S, H, E	100%
	K, L, U	K, L, U	75%
经济舱	G	G	50%
	Q, N, T, V	Q, N, T	25%
	X	V, X	不累积
	-	-	-

* 特免机票、特价机票、折扣率超过50%以上的机票(如未满2岁幼儿票, 包括婴儿机票等折扣率为50%以上机票)以及在购票时就已经明确规定不能累积里程的特价机票(请在预订机票及购票时进行确认) 搭乘时, 不能累积里程。* 里程累积将以航班搭乘日为基础。详情请访问大韩航空官方网站。

4. 里程奖励的使用 乘坐大韩航空以及合作航空公司航班所累积的里程可兑换奖励机票、里程座位升舱奖励以及附加服务。此外, 通过家庭里程计划进行家庭里程合算或转让。

* 签发机票时所产生的税金、燃油附加费、手续费均需由奖励机票使用者承担。

대한항공 취항 도시별 적립 마일리지 표

(100% 마일 적립 가능한 일반석 성인 항공권 편도 기준)

한국 국내선

구간	마일
김포-부산(김해)	215
김포-울산	203
김포-제주	276
제주-광주	111
제주-부산(김해)	186
제주-청주	227

일본 노선

구간	마일
인천-가고시마	459
인천-고마쓰	547
인천-나고야	598
인천-니가타	684
인천-도쿄(나리타)	758
인천-도쿄(하네다)	758
김포-도쿄(하네다)	758
인천-삿포로	870
인천-후쿠오카	791
인천-오사카	525
김포-오사카	525
인천-오카야마	457
인천-오키나와	785
인천-후쿠오카	347
부산-나고야	435
부산-도쿄(나리타)	618
부산-후쿠오카	133

중국/동북아/몽골 노선

구간	마일
인천-광저우	1,269
인천-구이양	1,396
인천-난닝	1,487
인천-난징	586
인천-디렌	293
인천-무단장	512
인천-베이징	568
김포-베이징	568
인천-상하이(푸둥)	525
김포-상하이(훙차오)	525
인천-시안	1,032
인천-선양	338
인천-선전	1,281
인천-시안	1,020
인천-연지	386
인천-우한	855
인천-웨이하이	249
인천-장저우	1,098
인천-정저우	744
인천-지안	539
인천-창샤	1,019
인천-칭다오	363
인천-쿤밍	1,648
인천-톈진	515
인천-항저우	617
인천-허페이	667
인천-홍콩	1,295
인천-황산	721
인천-블라디보스토크	476
인천-울란바타르	1,226
인천-이리쿠츠크	1,484
부산-난징	690
부산-베이징	765
부산-상하이(푸둥)	518
부산-칭다오	500
부산-홍콩	1,278
제주-구이양	1,293
제주-베이징	712
인천-타이베이	914
부산-타이베이	837

동남아/괌 노선

구간	마일
인천-괌	2,003

인천-나트랑	2,053
인천-다낭	1,861
인천-달랏	2,096
인천-발리(덴파사르)	3,282
인천-마닐라	1,627
인천-방콕	2,286
인천-세부	1,887
인천-싱가포르	2,883
인천-양곤	2,335
인천-자카르타	3,281
인천-시암마이	2,109
인천-쿠알라룸푸르	2,867
인천-클락	1,587
인천-팔라우	2,141
인천-푸켓	2,693
인천-푸우옥	2,341
인천-프놈펜	2,244
인천-하노이	1,684
인천-호찌민	2,223
부산-괌	1,789
부산-다낭	1,849
부산-방콕	2,304

서남아 노선

구간	마일
인천-델리	2,900
인천-몰디브(말레)	4,056
인천-뮴바이	3,457
인천-카트만두	2,474
인천-콜롬보	3,594
콜롬보-몰디브(말레)	484
인천-타슈켄트	3,013

미주 노선

구간	마일
인천-뉴욕	6,879
인천-댈러스	6,824
인천-라스베이거스	6,009
인천-로스앤젤레스	5,973
인천-밴쿠버	5,088
인천-보스턴	7,047
인천-샌프란시스코	5,636
인천-시애틀	5,196
인천-시카고	6,538
인천-애틀랜타	7,132
인천-워싱턴 D.C.	6,944
인천-토론토	6,602
인천-호놀룰루	4,560
도쿄-호놀룰루	3,831

유럽/중동 노선

구간	마일
인천-두바이	4,203
인천-런던	5,652
인천-로마	5,579
인천-마드리드	6,227
인천-모스크바	4,096
인천-밀라노	5,509
인천-바르셀로나	5,974
인천-비엔나	5,131
인천-상투테르부르크	4,492
인천-암스테르담	5,439
인천-이스탄불	5,185
인천-자그레브	5,260
인천-취리히	5,456
인천-델라비브	5,003
인천-파리	5,626
인천-프라하	5,134
인천-프랑크푸르트	5,360

대양주 노선

구간	마일
인천-브리즈번	4,804
인천-시드니	5,184
인천-오클랜드	5,998

Korean Air Mileage Accrual Chart

(Unit: Miles / Based on One-Way Trip on Economy Class)

Korea (Domestic Routes)

Routes	Miles
Gimpo-Ulsan	203
Gimpo-Busan (Gimhae)	215
Gimpo-Jeju	276
Jeju-Busan (Gimhae)	186
Jeju-Cheongju	227
Jeju-Gwangju	111

Japan Routes

Routes	Miles
Incheon-Aomori	791
Incheon-Fukuoka	347
Incheon-Kagoshima	459
Incheon-Komatsu	547
Incheon-Nagoya	598
Incheon-Niigata	684
Incheon-Okayama	457
Incheon-Okinawa	785
Incheon-Osaka	525
Gimpo-Osaka	525
Incheon-Sapporo	870
Incheon-Tokyo (Narita)	758
Incheon-Tokyo (Haneda)	758
Gimpo-Tokyo (Haneda)	758
Busan-Fukuoka	133
Busan-Nagoya	435
Busan-Tokyo (Narita)	618

China/Northeast Asia/Mongolia Routes

Routes	Miles
Incheon-Beijing	568
Gimpo-Beijing	568
Incheon-Changsha	1,019
Incheon-Dalian	293
Incheon-Guangzhou	1,269
Incheon-Guiyang	1,396
Incheon-Hangzhou	617
Incheon-Hefei	667
Incheon-Hong Kong	1,295
Incheon-Jinan	539
Incheon-Kunming	1,648
Incheon-Mudanjiang	512
Incheon-Nanjing	586
Incheon-Nanning	1,487
Incheon-Qingdao	363
Incheon-Shanghai (Pudong)	525
Gimpo-Shanghai (Hongqiao)	525
Incheon-Shenyang	338
Incheon-Shenzhen	1,281
Incheon-Tianjin	515
Incheon-Tunxi	721
Incheon-Weihai	249
Incheon-Wuhan	855
Incheon-Xiamen	1,032
Incheon-Xi'an	1,020
Incheon-Yanji	386
Incheon-Zhangjiajie	1,098
Incheon-Zhengzhou	744
Incheon-Irkutsk	1,484
Incheon-Vladivostok	476
Incheon-Ulaanbaatar	1,226
Busan-Beijing	765
Busan-Hong Kong	1,278
Busan-Nanjing	690
Busan-Qingdao	500
Busan-Shanghai (Pudong)	518
Jeju-Beijing	712
Jeju-Guiyang	1,293
Incheon-Taipei	914
Busan-Taipei	837

Southeast Asia/Guam Routes

Routes	Miles
Incheon-Bangkok	2,286

Incheon-Cebu	1,887
Incheon-Chiang Mai	2,109
Incheon-Clark	1,587
Incheon-Da Lat	2,096
Incheon-Danang	1,861
Incheon-Bali (Denpasar)	3,282
Incheon-Guam	2,003
Incheon-Hanoi	1,684
Incheon-Ho Chi Minh City	2,223
Incheon-Jakarta	3,281
Incheon-Nha Trang	2,053
Incheon-Kuala Lumpur	2,867
Incheon-Manila	1,627
Incheon-Palau	2,141
Incheon-Phnom Penh	2,244
Incheon-Phuket	2,693
Incheon-Phu Quoc	2,341
Incheon-Singapore	2,883
Incheon-Yangon	2,335
Busan-Bangkok	2,304
Busan-Danang	1,849
Busan-Guam	1,789

Southwest Asia Routes

Routes	Miles
Incheon-Colombo	3,594
Incheon-Delhi	2,900
Incheon-Kathmandu	2,474
Incheon-Maldives (Malé)	4,056
Incheon-Mumbai	3,594
Colombo-Maldives (Malé)	484
Incheon-Tashkent	3,013

North America/South America Routes

Routes	Miles
Incheon-Atlanta	7,132
Incheon-Boston	7,047
Incheon-Chicago	6,538
Incheon-Dallas	6,824
Incheon-Honolulu	4,560
Incheon-Las Vegas	6,009
Incheon-Los Angeles	5,973
Incheon-New York	6,879
Incheon-San Francisco	5,636
Incheon-Seattle	5,196
Incheon-Toronto	6,602
Incheon-Vancouver	5,088
Incheon-Washington, D.C.	6,944
Tokyo-Honolulu	3,831

Europe/Middle East Routes

Routes	Miles
Incheon-Amsterdam	5,439
Incheon-Barcelona	5,974
Incheon-Dubai	4,203
Incheon-Frankfurt	5,360
Incheon-Istanbul	5,185
Incheon-London	5,652
Incheon-Madrid	6,227
Incheon-Milan	5,509
Incheon-Moscow	4,096
Incheon-Paris	5,626
Incheon-Prague	5,134
Incheon-Rome	5,579
Incheon-St. Petersburg	4,492
Incheon-Tel Aviv	5,003
Incheon-Vienna	5,131
Incheon-Zagreb	5,260
Incheon-Zurich	5,456

Oceania Routes

Routes	Miles
Incheon-Auckland	5,998
Incheon-Brisbane	4,804
Incheon-Sydney	5,184

- 상기 마일리지 적립표는 대한항공이 직접 운항하는 여객 정기편 및 정기성 전세기 편에 적용됩니다.
- 상기 구분 수반은 보너스 발급을 위한 마일리지 공제표상의 지역 구분과 상이합니다.
- 제휴 항공사 편을 탑승하신 경우에는 각 항공사별 마일리지 적립 기준이 적용됩니다.
- 각 구간별 적립 마일리지는 국제항공운송협회(IATA)의 도시 간 비행거리 재설정에 따라 변경될 수 있습니다.
- 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)를 통하여 최신 내용을 확인하실 수 있습니다.

- The above table applies to Korean Air's regular and public charter flights.
- Our sales policy distinguishes some regions for mileage redemption differently from those on the above table.
- When flying with one of our partner airlines, the mileage accumulation policy of the airline will apply.
- The table above is subject to change in accordance with revisions made by the International Air Transport Association (IATA) regarding flown miles.
- For the latest updates, please refer to Korean Air's website (www.koreanair.com).

IN-FLIGHT SERVICE PLAN

식사 & 음료 Meal & Beverages
 가벼운 식사 & 음료 Light Meal & Beverages
 간식 & 음료 Snack & Beverages
 음료 Beverages
 기내 판매 Duty-Free Sales

한국 출발 편 From Korea

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
미주 The Americas	뉴욕 New York / 댈러스 Dallas / 라스베이거스 Las Vegas / 로스앤젤레스 Los Angeles / 밴쿠버 Vancouver / 보스턴 Boston / 샌프란시스코 San Francisco / 시애틀 Seattle / 시카고 Chicago / 애틀랜타 Atlanta / 워싱턴 D.C. Washington, D.C. / 토론토 Toronto / 호놀룰루 Honolulu (KE053)												
	도쿄 Tokyo ➔ 호놀룰루 Honolulu (KE001)												
유럽 Europe	런던 London / 로마 Rome / 마드리드 Madrid / 밀라노 Milan / 바르셀로나 Barcelona / 비엔나 Vienna / 암스테르담 Amsterdam / 이스탄불 Istanbul / 자그레브 Zagreb / 취리히 Zurich / 파리 Paris / 프라하 Prague / 프랑크푸르트 Frankfurt												
대양주 Oceania	브리즈번 Brisbane / 시드니 Sydney / 오克兰드 Auckland												
중동 Middle East	두바이 Dubai / 텔아비브 Tel Aviv												
러시아·중앙아시아 Russia · Central/Asia	모스크바 Moscow / 상트페테르부르크 St. Petersburg												
	블라디보스토크 Vladivostok												
	이르쿠츠크 Irkutsk												
	타슈켄트 Tashkent												
서남아시아 Southwest Asia	델리 Delhi / 뭄바이 Mumbai												
	카트만두 Kathmandu												
	콜롬보 Colombo												
	콜롬보 Colombo ➔ 몰디브 말레 Maldives (Malé)												
동남아시아 Southeast Asia · Guam · Palau	전 편 All Flights												
동북아시아 Northeast Asia	전 편 All Flights												

※ 노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다. Routes are subject to change depending on the final destination.
 ※ 기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다. Service procedure and schedule are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation.
 ※ 동북아시아 일부 노선의 경우 도착 전 식사나 음료를 제공해드립니다. Meals or beverages are provided on some flights from Northeast Asia shortly before landing.

해외 출발 편 From Overseas

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
미주 The Americas	뉴욕 New York / 델러스 Dallas / 로스앤젤레스 Los Angeles / 밴쿠버 Vancouver / 보스턴 Boston / 샌프란시스코 San Francisco / 시애틀 Seattle / 시카고 Chicago / 애틀랜타 Atlanta / 워싱턴 D.C. Washington, D.C. / 토론토 Toronto / 호놀룰루 Honolulu (KE054)												
	뉴욕 New York (KE086) / 라스베이거스 Las Vegas / 로스앤젤레스 Los Angeles (KE012) / 샌프란시스코 San Francisco (KE026)												
	호놀룰루 Honolulu ➔ 도쿄 Tokyo (KE002)												
유럽 Europe	런던 London / 로마 Rome / 마드리드 Madrid / 밀라노 Milan / 비엔나 Vienna / 암스테르담 Amsterdam / 이스탄불 Istanbul / 자그레브 Zagreb / 취리히 Zurich / 파리 Paris / 프라하 Prague / 프랑크푸르트 Frankfurt												
	바르셀로나 Barcelona												
대양주 Oceania	브리즈번 Brisbane / 시드니 Sydney / 오클랜드 Auckland												
중동 Middle East	두바이 Dubai / 텔아비브 Tel Aviv												
러시아·중앙아시아 Russia · Central Asia	모스크바 Moscow / 상트페테르부르크 St. Petersburg												
	블라디보스토크 Vladivostok												
	이르쿠츠크 Irkutsk												
	타슈켄트 Tashkent												
서남아시아 Southwest Asia	델리 Delhi / 콜롬보 Colombo												
	몰디브 말레 Maldives (Malé) ➔ 콜롬보 Colombo												
	मुंबай Mumbai												
	카트만두 Kathmandu												
동남아시아 Southeast Asia · Guam · Palau	주간 편 Daytime												
	심야 편 Nighttime												
동북아시아 Northeast Asia	전 편 All Flights												

단, KE624, KE628, KE644편은 주간 편과 동일한 순서로 제공
 Service procedures on flights KE624, KE628 and KE644 are the same as those on daytime flights.

관세관 신고서 CUSTOMS DECLARATION FORM FOR GUAM

**관세관 및 검역본부
의무적 세관 신고**
FOR CUSTOMS USE ONLY (세관 사용만)

26 오늘 날짜: 07 01 2020
7 항공/선박 및 번호: KE111 15 출발지: INCHEON
1 성 (family name): HONG 2 이름 (first name): GIL DONG 36 중간 이름:
3 출생일: 07 03 1984
14 귀화하고 함께 여행하는 가족 수 (귀화를 포함):
10 글 재류사 주소: 1ABC ROAD, TUMON BAY, GUAM 96913
4 여권/ID (국가): KOREA 6 여권 번호 / ID 번호: M12345678

8 일본, 한국, 중국, 대만, 러시아, 미국, 캐나다, 기타

9 본인은 (우리는) 아래 품목을 حمل로 반입합니다:
11 본인은 (우리는) 이보다 10,000달러를 초과하는 화폐 혹은 통화 품목 혹은 이에 상응하는 외화 가치를 가지고 왔습니다 (아래 항목 참조):
12 본인은 (우리는) 상업적 상품을 가지고 왔습니다:
13 거주민 - 감로도 반입되는 상품을 포함하여 해외에서 취득한 상업적 상품을 반입한 모든 상품의 총 가치는: \$ 0

26 날짜: 07 / 01 / 2020 17 서명: Gildong Hong

미국령, 괌

하와이! 미국령 괌에 오신 것을 환영합니다. 아래와 같이 귀 여행에 관한 질문에 성의껏 답변 부탁드립니다. 귀하의 답변은 엄격하게 비밀유지가 되며 통계 목적으로만 사용됩니다. 항포세 주셔서 감사합니다. 시 주스 마아세 (감사합니다!)
작성사: 관 할문석, 관 귀국 거주자, 관 어주자, 청서 측은 검정펜으로 해당 타원형을 완전히 칠하여 표시 부탁드립니다.

출발은 표시: (여행 단계/가족 당 하나의 양식을 작성)

1 본인명:
2 본인/우리가 같이 있는 총 시간:
3 괌으로 가는 이번 여행은:
4 이번 여행을 온라인으로 예약하셨습니까?
5 여행 계획 방법: (하나를 선택)
6 괌에 체류하는 동안에 어디서 체류하실 예정입니까? (해당되는 것에 모두 표시)
7 여행의 주요 이유: (하나를 선택) (거주민: 방문 목적 여행 목적을 선택)
8 이 양식에 적용된 각 사람의 성명 및 연방:
9 KOREA
10 BUSINESSPERSON
11 KOREA
12 KOREA
13 07 03 1984

성명	연방										
	남성	여성	12세 이하	13-17	18-24	25-39	40-49	50-59	60+	비행기	기타
숙객 1 (본인)											
숙객 2											
숙객 3											
숙객 4											
숙객 5											
숙객 6											
숙객 7											

시 주스 마아세 (감사합니다) 하와이! 괌에 오신 걸 환영합니다. 즐거운 여행 되시길 바랍니다.

호주 입국 신고서 DISEMBARKATION CARD FOR AUSTRALIA

입국여객증 카드 호주

1 성: HONG 2 이름: GIL DONG 3 생년월일(일/월/년): 07 03 1984 4 국적: KOREA 5 여권 발급일(일/월/년): 07 03 1984 6 여권 번호: M12345678 7 항공기 편명: 290 STREET SYDNEY NSW 2000 8 거주 국가: NSW 9 항공편 탑승 국가: NSW 10 체재 기간 중 주소: NSW 11 체재 기간 중 전화번호: 07 01 2020 12 이메일 주소: 13 연락처 또는 이메일 주소: 14 동반 가족 수: 15 출발지: 16 여행 목적: 17 서명: 18 기타 사용 이름: 19 출생지(도시 및 국가): 20-25 비자 발급 현황에 따라 작성

11 호주 국제 비 연락처: 1234-567-123 13 이메일 또는 주소: gildong@koreanair.com 14 KOREA 15 BUSINESSPERSON 16 KOREA 17 07 03 1984 18 KIM DAE HAN 19 daehan@koreanair.com 20 82-10-1234-5678 21 1 22 KOREA 23 06151508

- 1 성
- 2 이름
- 3 생년월일(일/월/년)
- 4 국적
- 5 여권 발급일(일/월/년)
- 6 여권 번호
- 7 항공기 편명
- 8 거주 국가
- 9 항공편 탑승 국가
- 10 체재 기간 중 주소
- 11 체재 기간 중 전화번호
- 12 이메일 주소
- 13 연락처 또는 이메일 주소
- 14 동반 가족 수
- 15 출발지
- 16 여행 목적
- 17 서명
- 18 기타 사용 이름
- 19 출생지(도시 및 국가)
- 20-25 비자 발급 현황에 따라 작성
- 26 신고서 작성일(일/월/년)
- 27 체재 기간
- 28 병력 및 전과
- 29 휴대품 통관 및 검역
- 30 주소
- 31 비상 연락처 이름
- 32 비상 연락처 이메일
- 33 비상 연락처 전화/주소
- 34 직업
- 35 방문 형태

QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

건강에 이상이 있거나 농축수산물을 휴대한 경우 사전 신고하여 검역을 받으셔야 합니다.

Travelers exhibiting symptoms of infectious diseases or bringing in plants, meat or fish must go through the quarantine process.

全ての旅行者は、健康上の問題があったり農・畜・水産物を持ち込む場合、事前に申告し検疫を受けなければなりません。

所有入境旅客如有身体异常或携带农、畜、水产品时请提前申报并接受检疫。

입국 시 건강상태질문서 작성 검역감염병 오염 지역을 잠시 기간 내 방문(체류, 경유)한 여행자는 반드시 한국 입국 시 건강상태질문서를 작성하여 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우 과태료가 부과될 수 있습니다. 검역감염병 오염 지역별 잠시 기간은 기내 좌석에 비치된 별도의 안내지를 참고하시기 바랍니다. 문의 질병관리청 www.kdca.go.kr

황열예방접종 안내 아프리카 및 중남미의 적도 인근 국가로 여행하기 10일 전에 의무적으로 황열예방접종을 해야 하며, 국제공인예방접종증명서(Yellow Card)를 요구하는 국가도 있습니다. 문의 국립검역소 nqs.cdc.go.kr 해외감염병 NOW travelinfo.cdc.go.kr

농산물 모든 식물은 병원균(病原菌)이나 해충(害蟲) 감염 검사를 하며, 대부분의 과실류와 흙이 묻어 있는 식물은 반입할 수 없습니다.*

축산물 육류와 육가공품(육포, 소시지 등)의 경우 국내 반입이 금지된 국가들이 있습니다. 반입이 가능한 국가의 축산물인 경우에도 수출국 동물 검역 기관이 발행하는 검역증명서를 제출하고 검역을 통과해야 합니다.*

* 문의 농림축산검역본부 www.qia.go.kr

수산물 살아 있는 수산 생물과 냉동, 냉장한 전복류 및 굴, 새우류 반입 시에는 반드시 신고하여야 하며, 수출국 정부 기관이 발행하는 검역증명서를 제출해야 합니다.

문의 국립수산물품질관리원 www.nfqs.go.kr

항공기 내 액체류 휴대 반입 제한 안내 국제민간항공기구(ICAO)의 권고에 따라 액체폭탄 테러 위험에 대비하고자 대한민국에서 출발 또는 환승 승객에 대해 액체, 분무, 겔류의 항공기 내 휴대 반입을 제한하고 있습니다. 승객 소지 개인 휴대 물품에 한하여 100ml 이하의 액체류 용기를 투명한 1ℓ 이하의 비닐봉투 안에 담았을 경우, 기내 휴대 반입이 가능합니다.

항공 보안 자율 신고 제도 항공 보안 자율 신고 제도가 2014년 4월 6일부터 시행되었습니다. 항공 승객 등 모든 국민이 민간 항공의 보안을 해지거나 해칠 우려가 있는 사실 등을 인지하였을 때 한국교통안전공단에 이를 신고하면, 공단은 중요 위험에 대해 관계 기관에 통보하여 필요한 보안 대책을 신속히 수립할 것입니다.

신고 방법 avsec@kotsa.or.kr 또는 공단 홈페이지(www.avsec365.or.kr) 접속
문의 한국교통안전공단 www.avsec365.or.kr

入国時に健康状態質問書を作成 検疫感染症汚染地域を監視期間内に訪問(滞在、経由)した旅行者は、必ず韓国入国時に「健康状態質問書」を作成し提出しなければなりません。これに違反した場合は、過料が科される場合があります。検疫感染症汚染地域別の監視期間は、シートポケットにある別途の案内をご確認ください。問い合わせ先 疾病管理廳 www.kdca.go.kr

黄熱の予防接種案内 アフリカ、中南米の赤道近隣国家へ出発する場合、10日前に黄熱の予防接種を受ける義務があります。国際公認予防接種証明書(Yellow Card)を要求する国もあります。

問い合わせ先 国立検疫所 nqs.cdc.go.kr 海外旅行疾病情報センター travelinfo.cdc.go.kr

農産物 全ての植物は、病原菌や害虫に感染していないか検査する必要があります。大部分の果実類と土が付着している植物は持ち込めません。*

畜産物 肉類と肉の加工品(ビーフジャーキー、ソーセージなど)の場合、韓国への持ち込みが禁止されている国があります。持ち込みが可能な国の畜産物である場合にも、輸出国の動物検疫機関が発行する検疫証明書を提出し、検疫を通さなければなりません。* 問い合わせ先 農林畜産検疫本部 www.qia.go.kr

水産物 生きている水産物と冷凍、冷蔵したアワビ類およびカキ、エビ類を持ち込む場合は、必ず申告しなければならず、輸出国の政府機関が発行した検疫証明書を提出する必要があります。問い合わせ先 国立水産物品質管理院 www.nfqs.go.kr

機内への液体持ち込み制限に関するご案内 国際民間航空機関(ICAO)の勧告により、液体爆弾タイプの脅威に備えて、大韓民国から出発する、または乗り継ぎの乗客に対して、液体やスプレー、ジェル類の航空機内への持ち込みを制限しています。乗客が所持している個人携帯物品に関して、100ml以下の液体用容器を透明で封印可能な1リットル以下のビニール袋に入れたものに限り、機内への持ち込みが可能です。

航空保安申告制度 2014年4月6日から航空保安申告制度が施行されました。航空機の乗客などの個人が民間航空の保安を害する、あるいは害する恐れのある事実を認知した場合、交通安全公団に申告することで公団がその危険について関係機関に通知し、必要に応じた保安対策を打ち立てる制度です。

申告方法 E-mail(avsec@kotsa.or.kr)または公団ホームページ(www.avsec365.or.kr)
問い合わせ先 交通安全公団 www.avsec365.or.kr

Health Questionnaire If you have visited, stayed in or arrived via quarantinable disease risk areas during the monitoring period of a quarantinable disease, you must submit a health questionnaire when entering Korea. Violation may result in a fine. For information on the monitoring period of quarantinable diseases in other countries, please refer to the guide in your seat pocket. **More information** Centers for Disease Control and Prevention (www.kdca.go.kr)

Yellow Fever Vaccination Passengers traveling to equatorial countries in Africa or the Americas must be inoculated against yellow fever at least 10 days before departure. An internationally recognized vaccination certificate (yellow card) may be required from passengers from certain countries. **More information** National Quarantine Station (nqs.cdc.go.kr); Travelers Health Information Center (travelinfo.cdc.go.kr)

Plants and Produce Inspectors will examine all agricultural products to determine if they are free of pests and diseases. The import of most fruits and plants bearing traces of soil is prohibited.*

Meat and Meat Products Meat and meat products (beef jerky, sausage, etc) from certain countries are prohibited from being brought into Korea. When bringing in animal products from permitted countries, you must submit a quarantine certificate issued by the animal quarantine agency of the country of origin and pass quarantine inspections.* **More information** Animal and Plant Quarantine Agency (www.qia.go.kr)

Fish and Crustaceans Passengers bringing live marine animals or frozen or refrigerated abalone, oysters or shrimps into Korea must declare and submit a quarantine certificate issued by the authorities at the country of origin. **More information** National Fishery Products Quality Management Service (www.nfqs.go.kr)

Restrictions on Carrying Liquids Aboard Aircraft Liquids, aerosols and gels must be carried in containers with a capacity no greater than 100ml. The containers should be placed in a transparent resealable plastic bag no larger than 1L in capacity. As oversize plastic bags may be confiscated by security personnel, you are advised to check excess amounts with your luggage. If you have any questions, please ask our staff or visit our website (www.koreanair.com).

Aviation Security Voluntary Reporting System A voluntary reporting system aimed at reinforcing aviation security has been in effect since April 6, 2014. Travelers and other individuals who believe they have encountered a possible threat to civil aviation security are advised to file a report with the Korea Transportation Safety Authority (TS), which will then inform related bodies of potential risks in order to take appropriate security response measures. Reports can be made by email (avsec@kotsa.or.kr) or via the TS website (www.avsec365.or.kr). **More information** Korea Transportation Safety Authority (www.avsec365.or.kr)

入境时填写健康状况调查表 来自检疫传染病区监测时间内的旅行者(滞留、途经)入境时必须提交健康状况调查表,如违反将征收罚款。各检疫传染病区的监测时间请另行参考飞机内放置的通知。 咨询 疾病管理廳 www.kdca.go.kr

黄热病预防接种说明 从非洲、中南美及赤道附近的国家出发前10天必须义务接受预防黄热病的疫苗接种。个别国家入境时会要求出示国际公认预防接种证明书(Yellow Card)。 咨询 国立検疫所 nqs.cdc.go.kr 海外旅行疾病情報中心 travelinfo.cdc.go.kr

农产品 所有植物类必须接受病原菌及害虫感染检疫,水果类及带有泥土的植物一律不得携带入境。*

畜产品 一些国家的肉类和肉加工品(肉干、香肠等)禁止入境。允许畜产品入境的国家,必须出示出口国家动物检疫机关颁发的检疫证明书并通过检疫。* 咨询 农林畜产検疫本部 www.qia.go.kr

水产品 携带活水产生物和冷冻、冷藏鮑鱼、牡蛎及虾类时,必须申报,且出示出口国家政府机关颁发的检疫证明书。 咨询 国立水产品品质管理院 www.nfqs.go.kr

机内限制随身携带液体指南 根据国际民航组织(ICAO)的规定,为了防止液体炸弹恐怖威胁,对从韩国出发或在韩国换乘的乘客限制机内随身携带液体、喷雾、凝胶。乘客仅可随身携带100ml以下液体类,并且要把液体容器装进可以密封的1ℓ以下的透明塑料袋内方可带入机舱。

航空安全自愿举报制度 自2014年4月6日起,韩国实施航空安全自愿举报制度。若个人(乘坐飞机的乘客等)发现涉嫌对民间航空安全有影响或者有可能有影响的事件并向交通安全公团举报,交通安全公团将把涉及重大危险的事件通知有关机构,迅速制定必要安全措施。

举报方法 电子邮件 (avsec@kotsa.or.kr) 或登录公团网站 (www.avsec365.or.kr)
咨询 交通安全公团 www.avsec365.or.kr

CUSTOMS PROCEDURES

여행자 휴대품 신고서를 작성하여 세관 직원에게 제출해야 합니다.

All passengers must submit a customs declaration form.

全ての旅行者は旅行者携帯品申告書を作成し、税関職員に提出する必要があります。

所有入境旅行者須填写旅行者携带物品申报书并交写海关人员。

휴대품 신고 대상 물품 면세 범위 초과 물품, 위조·모조·변조 화폐, 식품류, 마약류 및 비아그라, 무기류, 화약류, 유독성 또는 방사능 물질, 야생 동식물 및 이들을 사용해 만든 제품, 판매 목적 물품, 회사 용품, 미화 1만 달러를 초과하는 지급 수단(원화, 달러화 등 법정 통화, 자기앞수표, 여행자 수표 및 그 밖의 유가증권).*

여행자 휴대품 면세 범위 여행자 휴대품 면세 범위는 미화 600달러입니다.
※ 다음 물품은 위 면세 범위와 별도로 면세됩니다. 주류 1병 1ℓ 이하(미화 400달러), 담배 200개 비, 향수 60ml. 단, 미성년자만 19세 미만에게는 주류, 담배 면세가 제외됩니다.*

농림축수산물 및 한약재 면세 범위 총량 40kg 이내, 해외 취득 총액이 10만 원 이내이고 검역에 합격한 물품에 한합니다.*

면세 범위 초과 물품에 대한 통관 면세 범위 초과 물품 자진 신고 시 15만 원 한도 내에서 관세의 30%가 감경됩니다. 신고하지 않을 경우 관세법에 의거 가산세 부과 등 불이익을 받게 됩니다.*

출국 시 세관 신고 입국 시 다시 반입할 고가의 물품은 출국 시 신고해야 합니다. 미화 1만 달러 이상 외화 및 원화를 휴대 반출 시에도 신고해야 합니다. 문화재 및 이에 준하는 물품은 반출이 제한됩니다.*

면세 물품 구입 시 유의 사항 출국 시 내국인 면세 물품 구매 한도는 1인당 미화 5000달러이지만, 입국 시 면세 범위는 미화 600달러이며, 초과분은 세관 신고 후 세금을 납부해야 합니다.*
*문의 관세청 www.customs.go.kr

해외여행 시 마약 운반에 연루되지 않도록 주의하세요 최근 일부 여행객들이 무료 해외여행을 대가로 국제 마약 조직에 포섭되어, 항공 및 선박 편으로 마약을 운반하다 적발되는 사례가 빈번히 발생하고 있습니다. 세계 각국은 마약 범죄에 대해 최고 사형을 구형하는 등 엄격하게 법을 집행하고 있으므로, 피해를 입지 않도록 각별한 주의가 요구됩니다.

申告の対象となる携帯品 免税範囲を超過した物品、偽造・模造・変造貨幣、食品類、麻薬類およびバイアグラ、武器、火薬類、毒物または放射能物質、野生の動植物およびそれらを加工した製品、販売目的の物品または商業用の物品、US\$10,000を超過する支払手段(韓国ウォンやアメリカドルなどの法定通貨、小切手、トラベラーズチェックおよびその他の有価証券)。*

旅行者携帯品免税範囲 携帯品の免税範囲はUS\$600です。
※以下の物品は、上記の免税範囲とは別途免税されます。酒類1本1リットル以下(US\$400以下)、タバコ200本、香水60ミリリットル。ただし未成年者(満19才未満)の場合は、酒類やタバコの免税対象から除外されます。*

農林畜水産物、および漢方薬の免税範囲 総量40kg以内、海外での取得価格の総額が10万ウォン以内で、検疫に合格した品に限ります。*

免税範囲を超過した物品に対する通関 免税範囲を超える品物に関して自ら申告した場合、関税が30%軽減されます(軽減額は最高15万ウォンまで)。申告を怠った場合は、関税法に従って加算税が課されるなど不利益を受けます。*

出国時の税関申告 入国時に再び持ち込む高価品は、出国時に申告しなければなりません。US\$10,000以上の外貨や韓国ウォンを持ち出す場合も、税関に申告しなければなりません。文化財、またはこれに準ずる物品は搬出が制限されます。*

免税品購入時の注意事項 韓国人が出国時に購入できる免税品の限度額は1人当たりUS\$5,000ですが、韓国に入国する全ての旅行者の免税範囲はUS\$600であり、超過分は税関申告後、税金を納付しなければなりません。*
*問い合わせ先 関税庁 www.customs.go.kr

海外旅行の際には麻薬の運搬に関わらないよう注意してください 最近、一部の旅行者が無料の海外旅行と引き換えに国際麻薬組織に抱きこまれ、航空便や船便などによる麻薬運搬を請け負い摘発されるケースが頻繁に発生しています。世界各国では、麻薬犯罪に対して最高で死刑を求刑するなど厳格な法を執行しており、被害を受けないように注意深く行動してください。

Goods to Declare Goods exceeding the duty-free allowance; forged bills; wild plants or animals or any products made from them; meats; agricultural/forestry/fishery products and any other foodstuffs; illicit drugs; weapons, bullets, explosives or toxic substances; commercial goods for sale; currency worth over US\$10,000 (including US dollars, Korean won or any other legal tender, cashier's checks, traveler's checks or other means of payment).*

Duty-Free Goods for personal use with a total value not exceeding US\$600. The following qualify for duty-free allowance calculated separately from other goods for personal use: one bottle (not exceeding US\$400 in value and 1L in volume) of liquor, 200 cigarettes or 60ml of perfume (passengers under 19 years of age have no duty-free allowance for alcohol or cigarettes).*

Duty-Free Allowance on Agricultural/Forestry/Meat/Fishery Products The total value and weight of such products cannot exceed 100,000 won or 40kg, and all such items must be quarantined at customs.*

Customs Clearance on Excess Goods If a passenger declares goods exceeding the duty-free allowance voluntarily, tax may be reduced by 30%. Failure to declare excess goods will result in additional tax or other consequences in accordance with customs law.*

Customs Declaration If you have packed valuable items that you plan to bring back, you should declare them when leaving Korea. Korean and foreign currencies worth US\$10,000 or more must be declared. It is illegal to take items deemed "cultural assets" out of Korea.*

Tips on Buying Duty-Free The duty-free allowance for Korean travelers leaving Korea is US\$5,000; for all travelers entering Korea, it is US\$600. Duty must be paid on any items with a total value exceeding these amounts.*
* More Information Korea Customs Service (www.customs.go.kr)

Narcotics Recently some travelers have been caught smuggling drugs by plane or by ship after being approached by international drug cartels to traffic drugs in exchange for free overseas trips. Countries across the world impose heavy sanctions, such as the maximum penalty, with regard to narcotic crimes, so we ask that travelers take great care in order to avoid becoming victims.

携帯品申告対象 超过免税範囲の物品、偽造偽造貨幣、食品類、毒薬類と伴類物品、武器類、火薬類、有毒性及放射性物質、野生動植物及以其所制產品、用于出售目的物品、公司用品、超过 US\$10,000的貨幣 (包括韓元、美元等各种法定貨幣、個人支票、旅行支票和有價證券)。*

旅行者携帯品免税范围 旅行者可携带物品免税范围为 US\$600。
※ 下列物品在上述免税范围内另行免税。酒類1瓶1升以下 (US\$400)、香烟200根、香水60毫升。但对未成年者(未满19周岁者), 酒類与香烟不在免税范围内。* 农林畜水产物及中药材免税范围 总量40kg以内, 海外购买物品总额低于10万韩元, 且检疫合格的产品。*

关于超出免税范围物品的通关事项 超过免税范围的物品主动申报时, 韩币15万韩元限度内关税30%减轻。没有主动申报时, 则需征收相当于一定税额的追加税。*

出境海关申报 出境时要申报返程入境时将重新携带入境的高档物品等。携带价值 US\$ 10,000 以上的外币或韩币离境时也必须申报。文物及类似物品禁止携带出境。*

购买免税商品的注意事项 韩国国民出境时可购买的免税商品限额为每人 US\$ 5,000。入境时所有旅行者可携带的免税商品限额为每人 US\$600, 超过此限额需申报后支付税金。*
* 咨询关税厅 www.customs.go.kr

海外旅行时请注意避免被走私携带毒品 最近在机场和港口, 频繁发生海外旅行的旅客为国际毒品组织携带毒品的案例。世界各国对毒品犯罪进行法律严惩, 最高执行死刑。为避免受害, 请特别注意。

대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 베트남항공, 사우디아항공, 사범항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, 알리탈리아, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 체코항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타뎬항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선망을 구축해왔으며 연간 6억 7600만 명의 고객에게 전 세계 1036개 이상의 도시로 하루 1만 5445편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

※ 위 스카이팀의 수치는 2019년 기준입니다.

더욱 확대된 마일리지 혜택 스카이팀 회원사 항공편(무임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이패스 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공권 및 좌석 승급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

※ 스카이팀 회원사의 공동 운항 편 중 스카이팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다.

※ 좌석 승급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급만 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다.

※ 좌석 승급 이용 가능 회원사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, 에어프랑스, 중화항공, 체코항공, KLM네덜란드항공

※ 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지점 및 홈페이지에서 안내드립니다.

세계 각지의 스카이팀 항공사 라운지 이용 스카이팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 790개의 스카이팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

전 세계 예약 네트워크 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이팀 회원 항공사의 시내, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

탑승 수속 한 번으로 OK 한 번의 탑승 수속으로 스카이팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

※ 동 서비스는 스카이팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다.

(* 한국 출발의 경우 최초 출발 편은 국제선만 해당)

다양한 스케줄과 편리한 연결 편 인천, 파리, 앰들랜트 등 스카이팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1036개 이상의 도시를 연결하는 1만 5445편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

일관된 서비스 절차 스카이팀 회원사는 공항, 기내에서 공통된 서비스 절차를 제공하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다.

스카이팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, Alitalia, China Airlines, China Eastern Airlines, Czech Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines and Xiamen Airlines, offers its 676 million annual passengers a worldwide system of more than 15,445 daily flights covering over 1,036 major cities.

※ Above SkyTeam figures are from 2019.

More Miles Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrade.

※ Codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers are NOT eligible for mileage credit.

※ Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure.

※ For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

More Lounges SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 790 member lounges worldwide.

Reservation Network Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

Single Check-In When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

※ This applies to itineraries with transfers involving a maximum of 2 SkyTeam airlines. (* If departing from Korea, the first flight must be international.)

More Flights & Easy Connections Enjoy a choice of more than 15,445 daily flights to over 1,036 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

Quality Standards Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines.

Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

혜택 내용 Benefits	엘리트 회원 Elite Member	엘리트 플러스 회원 Elite Plus Member
정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장 Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets		○*
위탁 수하물 우선 처리 Priority Baggage Handling		○
공항 라운지 무료 이용 Lounge Access		○**
대기 예약 우선 처리 Priority Reservation Waitlist		○
공항 대기 우선 처리 Priority Airport Standby	○	○
전용 카운터 이용 Priority Check-In ****	○***	○
일반석 사전 좌석 배정 서비스 Advance Seat Selection in Economy Class *****	○	○
추가 무료 수하물 허용 Extra Free Baggage Allowance *****	○	○
항공기 우선 탑승 Priority Boarding	○	○

* 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).

** 스카이팀 국제선 운항 편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 이용이 가능하며, 동행객 1인 (당일 스카이팀 국제선 이용 조건과 함께 라운지 사용이 가능합니다. 단, 스카이팀이 직접 운항하지 않는 공동 운항 편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.

*** 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.

**** 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레스티지 카운터를, 엘리트 회원은 모닝칼 짐 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.

***** 엘리트 플러스 회원은 전방 좌석 좌석과 일반 좌석, 엘리트 회원은 일반 좌석을 무료로 사전 예약하실 수 있습니다.

***** 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에서 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이팀 항공사를 이용하실 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이팀 홈페이지(www.skyteam.com)에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

* Full-fare tickets are designated with Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE) as the fare basis. Request must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over 6 hours long for Korean Air).

** Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (also traveling on an international SkyTeam flight). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.

*** For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.

**** In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.

***** In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.

***** When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations depending on which airline is being used. For more information, please refer to www.skyteam.com.

WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이팀을 비롯해, 전 세계 37개 항공사와 공동 운항하거나 마일리지를 제휴하고 있습니다. 이제 모든 대륙을 연결하는 대한항공의 공동 운항 편을 이용하여, 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다. 다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.

Korean Air has partnered with 37 airlines, including the members of SkyTeam, to offer a range of codeshare flights and frequent-flyer program benefits. By flying with Korean Air's worldwide alliance, which connects every continent, passengers can take advantage of Korean Air's expansive global network. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, no matter where they travel.



스카이팀 항공사 SkyTeam Alliance



공동 운항 항공사 Codeshare Partners



공동 운항 편 제반 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다.

일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이패스 우수 회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as advance seat request, bassinet, special meals, SKYPASS benefits and Web/mobile/kiosk check-in.

BEYOND ENTERTAINMENT

Touch anywhere to begin!



Movies 영화

대한항공에서 엄선한 다양한 장르의 영화를 감상하실 수 있습니다.
For your convenience, we provide various genres of movies at your fingertips.



TV

200편 이상의 다양한 다큐멘터리, TV 프로그램 등의 영상물을 감상하실 수 있습니다.
Easy access to over 200 various documentaries and exciting short features, including TV programs.



Audio 오디오

다양한 CD음악과 채널음악을 감상하실 수 있습니다.
Enjoy various music CDs on demand, radio channels.



* 검색 기능이 추가되어 듣고 싶은 음악을 편리하게 검색하실 수 있습니다.
* A brand-new filtering feature has been added for instant music searches.



Your Trip 여행 정보

운항 정보와 지도 정보를 확인하실 수 있습니다.
Browse the moving map and flight information.



Games 게임

게임 서비스는 현재 중단되었음을 알려드립니다. 서비스 이용에 불편을 드려 죄송합니다.
We regret to inform you that game service is not available. Sorry for the inconvenience.



Kids 어린이 세상

어린이들을 위한 영화와 단편물, 음악 등이 준비되어 있습니다.
Movies, short films and music for children are also offered.



More 기타

좌석 및 AVOD 작동법 등을 확인하실 수 있습니다.
Information about your seat and an AVOD user guide are available.

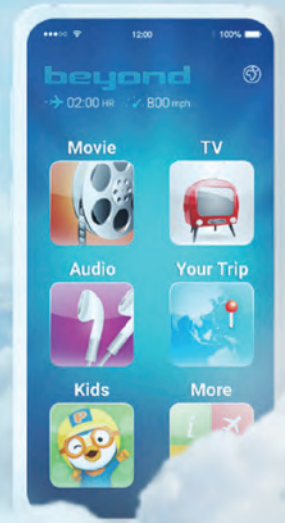


무선 엔터테인먼트 이용 안내

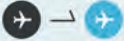
Instructions for using our wireless entertainment service

A220-300 항공기 탑승 시, 기내 와이파이에 접속해 영화, 단편물, 음악 등 다양한 기내 엔터테인먼트를 무료로 이용하실 수 있습니다.

This service is available to passengers on A220-300 aircraft.
Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the in-flight Wi-Fi on your personal mobile device.



기내 무선 엔터테인먼트 접속 방법 How to access the in-flight wireless entertainment service

 비행기 모드로 변경
Enable airplane mode
on your device.

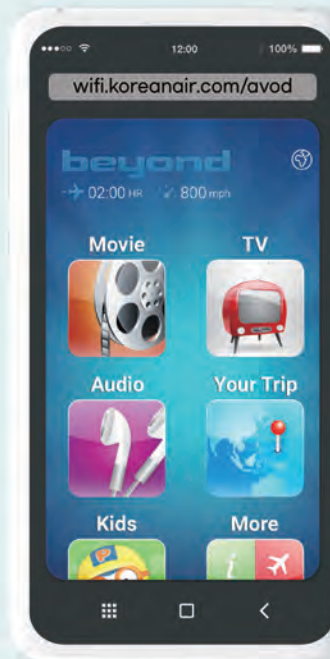
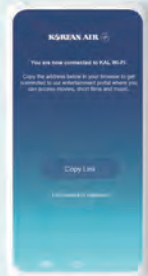


 와이파이를 켜 후
'KAL Wi-Fi'로 접속
Enable Wi-Fi and connect to
"KAL Wi-Fi."

Android 기기일 경우 For Android devices

안드로이드 기기는 [링크 복사] 버튼으로 링크를 복사 후 크롬 브라우저에 복사된 URL로 접속하세요.

For Android devices, click on the [Copy Link] button on the screen and paste the URL into the Chrome browser.



beyond

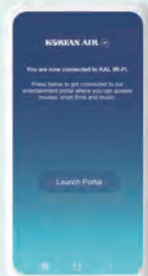
웹 브라우저에서 영화, TV, 음악 등 다양한 기내 콘텐츠를 이용하실 수 있습니다.

Get connected to our entertainment portal on the browser.

iOS 기기일 경우 For iOS devices

iOS 기기는 [Launch Portal] 버튼 클릭 시 자동으로 이동합니다.

For iOS devices, click on the [Launch Portal] button. This will take you directly to the portal.



We are the face of seamless travel.



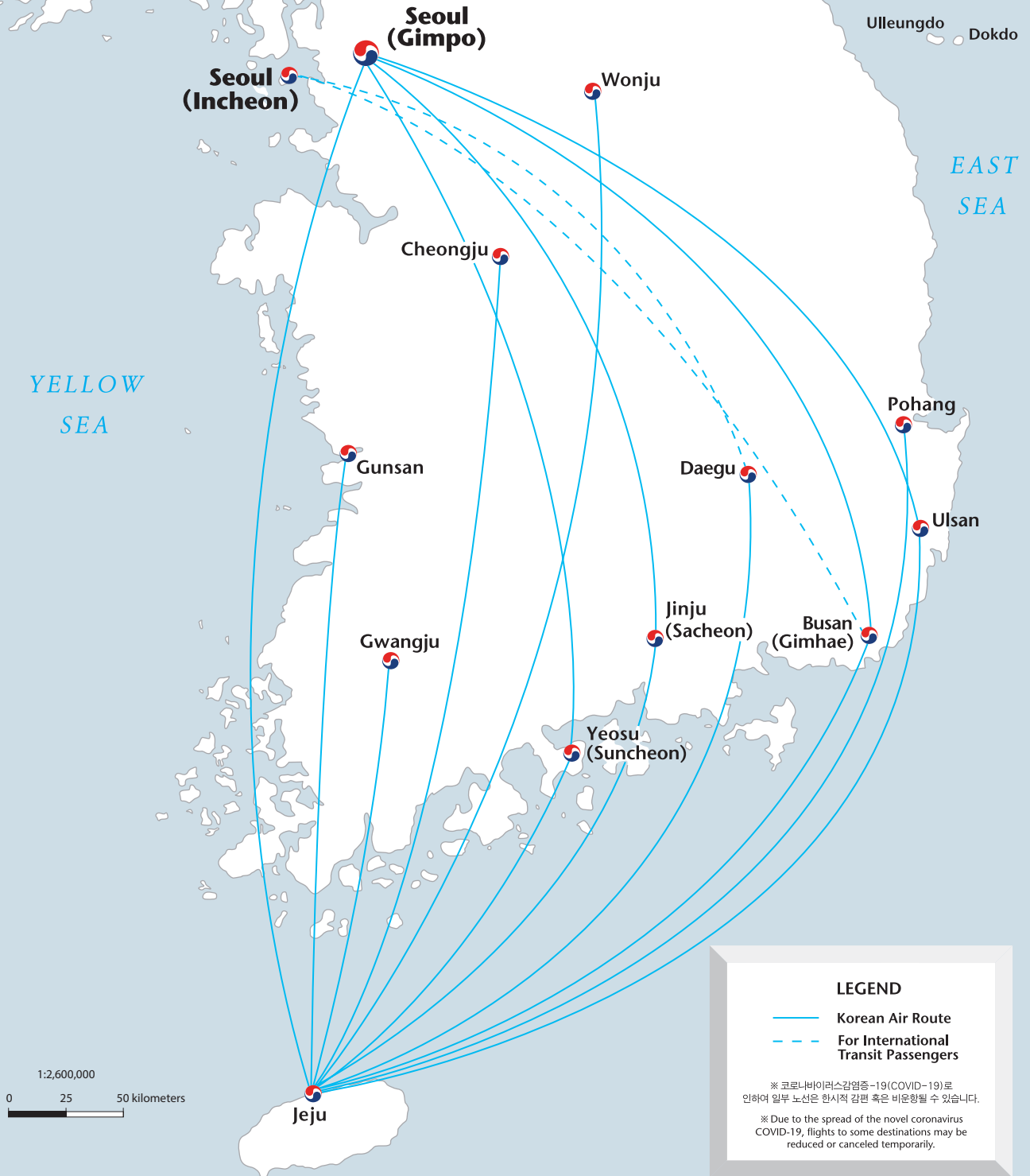
BETC

No matter where you're heading in the world, SkyTeam member airlines offer you more convenient connections, more fast-track services than any other alliance thanks to SkyPriority, the broadest set of loyalty benefits at 940+ airports around the globe.

To learn more about how SkyTeam can make your travel smoother visit skyteam.com



KOREAN AIR DOMESTIC ROUTE MAP



LEGEND

- Korean Air Route
- For International Transit Passengers

※ 코로나바이러스감염증-19(COVID-19)로 인하여 일부 노선은 일시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.

※ Due to the spread of the novel coronavirus COVID-19, flights to some destinations may be reduced or canceled temporarily.

KOREAN AIR EAST ASIA ROUTE-MAP



LEGEND

- Korean Air Destination
- Korean Air Route

※ 코로나바이러스감염증-19(COVID-19)로 인하여 일부 노선은 일시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.
 ※ Due to the spread of the novel coronavirus COVID-19, flights to some destinations may be reduced or canceled temporarily.

1:13,800,000
 0 200 400 kilometers

110°E

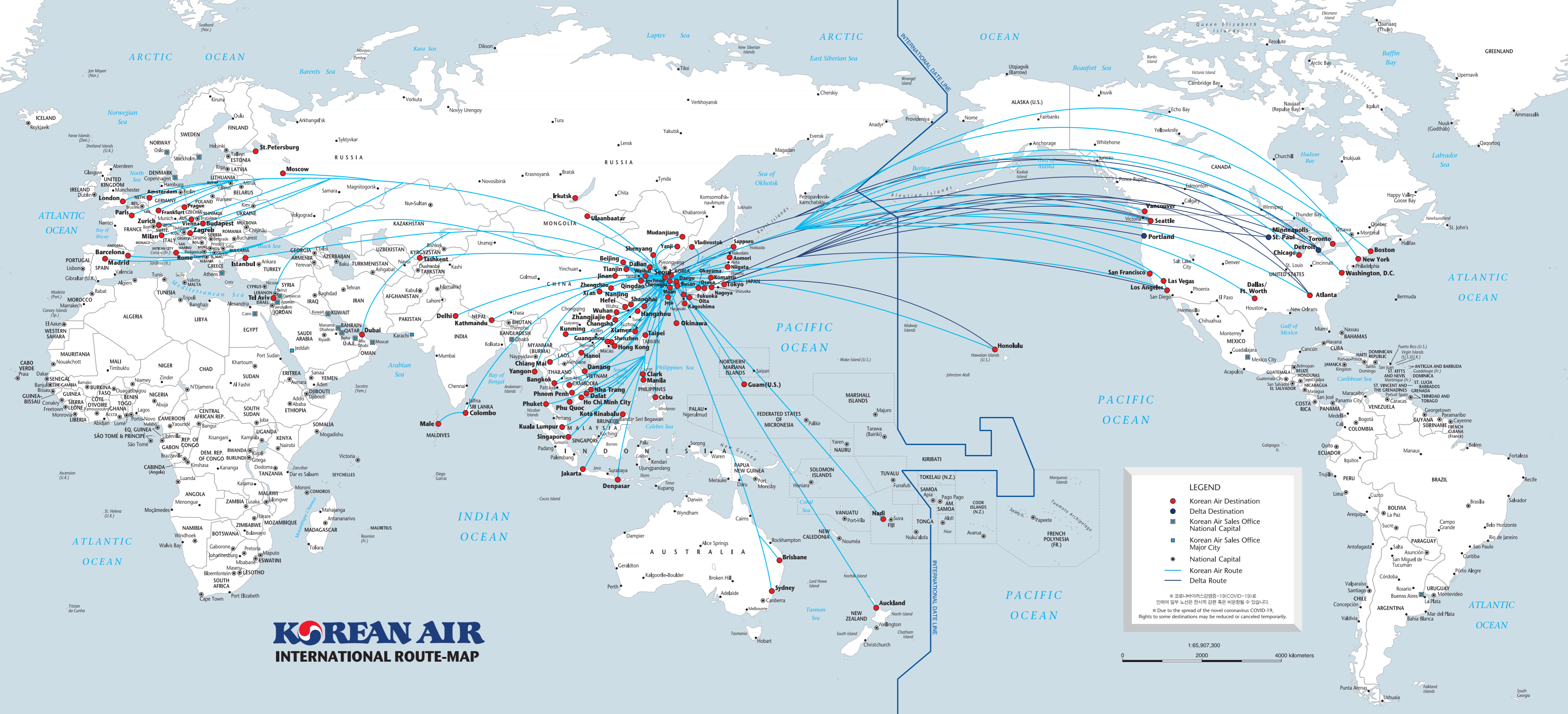
120°E

130°E

20°N

30°N

40°N



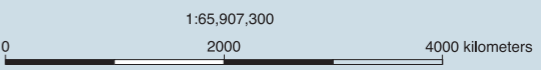
KOREAN AIR

INTERNATIONAL ROUTE-MAP

LEGEND

- Korean Air Destination
- Delta Destination
- Korean Air Sales Office National Capital
- National Capital
- Major City
- Korean Air Route
- Delta Route

※ 코로나바이러스감염증-19(COVID-19)로 인하여 일부 노선은 일시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.
 ※ Due to the spread of the novel coronavirus COVID-19, flights to some destinations may be reduced or canceled temporarily.





쌓이는 속도가 다르다

대한항공카드 030 | 070 | 150 | the First





SEOUL

GO TO BE INSPIRED BY KOREAN CULTURE

KOREAN AIR 

www.koreanair.com

